叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000001

2. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000002

3. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)

第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔːni] [pɑːθ]
A THORNY PATH
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['leɪdi] - ['saɪlənt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
The lady Euryale's silent prayer was interrupted by the return of
这 女士 - 沉默的 祷告 曾是 中断 经过 这 返回 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
Alexander .
亚历山大 .

欧律阿勒女神的默祷被亚历山大的归来打断了。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] - [waɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] .
He brought the clothes which Seleukus's wife had given him for Melissa .
他 带来 这 衣服 哪个 - 妻子 有 给定 他 为了 梅丽莎 .

他带来了塞琉古的妻子送给梅丽莎的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,
He was already dressed in his best ,
他 曾是 已经 穿着 在 他的 最好的 ,

他已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəs] ;
and crowned like all those who occupied the first seats in the Circus ;
和 加冕 喜欢 全部 那些 WHO 占领 这 第一的 座位 在 这 马戏团 ;

并像所有坐在马戏团前排座位上的人一样被加冕;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fest(ə)l][gɑːb] [ə'kɔːd] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,
but his festal garb accorded ill with the pained look on his features ,
但 他的 节日 外衣 同意 患病的 和 这 痛苦 看 在 他的 特征 ,

但他那身盛装与他脸上痛苦的神情格格不入。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [treɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][laɪf] [wɪtʃ]
from which every trace had vanished of the overflowing joy in life which
从 哪个 每一个 痕迹 有 消失了 的 这 溢出 喜悦 在 生活 哪个
[hæd; həd] [ɪm'belɪʃt] [ðem; ðəm]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
had embellished them only this morning .
有 修饰过的 他们 仅有的 这 早晨 .

今早还洋溢在他们身上的那种对生活的热爱和喜悦，如今已荡然无存。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
He had seen and heard things which made him feel that it would no longer
他 有 已见 和 听到 事物 哪个 制成 他 感觉 那 它 会 不 更长
[biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
be a sacrifice to give his life to save his sister .
是 一个 牺牲 到 给 他的 生活 到 节省 他的 姐姐 .

他所见所闻让他觉得，为救妹妹而牺牲自己的生命不再是一种牺牲。

[sæd] [θɔːts] [hæd; həd] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [laɪk] [dɑːk] [bæts] ,
Sad thoughts had flitted across his cheerful spirit like dark bats ,
伤心 想法 有 飞掠 穿过 他的 快乐 精神 喜欢 黑暗的 蝙蝠 ,

悲伤的思绪如同黑色的蝙蝠，在他开朗的心灵中飞掠而过。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] ,
even while he was talking with Melissa and her protectress ,
甚至 尽管 他 曾是 说 和 梅丽莎 和 她 保护者 ,

即使在他与梅丽莎和她的保护者交谈时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wel] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [hɑːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]
for he knew well how infinitely hard his father would find it to have
为了 他 知道 出色地 如何 无限地 难的 他的 父亲 会 寻找 它 到 有
[tuː; tə][kwɪt][ˌælɪg'zɑːndriə] ;
to quit Alexandria ;
到 辞职 亚历山大 ;

因为他很清楚，父亲要离开亚历山大港会有多么艰难;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [fled] [wɪð] [mə'lɪsə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
and if he himself fled with Melissa he would be obliged to give up the
和 如果 他 他自己 逃亡 和 梅丽莎 他 会 是 有义务 到 给 向上 这
['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][feə(r)] ['ægəθə] .
winning of fair Agatha .
获胜 的 公平的 阿加莎 .

如果他自己带着梅丽莎私奔，他就不得不放弃赢得美丽的阿加莎的芳心。

[ðə; ði][gɜːrlz] ['krɪstʃən] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] [hɪm]['kaɪndli] ,
The girl's Christian father had indeed received him kindly ,
这 女孩们 基督教 父亲 有 的确 已收到 他 亲切地 ,

女孩的信奉基督教的父亲确实热情地接待了他。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ]
but had given him to understand plainly enough that he would never allow
但 有 给定 他 到 理解 显然 足够的 那 他 会 绝不 允许
[ə; eɪ] [prə'fest] ['hiːðn] [tuː; tə] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] .
a professed heathen to sue for his daughter's hand .
一个 声称 异教徒 到 起诉 为了 他的 女儿的 手 .

但让他清楚地明白，他绝不会允许一个自称异教徒的人来争夺他女儿的婚事。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['ʌðə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn]
he had met with other humiliations which placed themselves like a wall between
他 有 遇见 和 其他 羞辱 哪个 放置 他们自己 喜欢 一个 墙 之间
[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
him and his beloved ,
他 和 他的 心爱 ,

他还遭遇过其他种种屈辱，这些屈辱如同高墙一般将他和心爱的人隔开。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] .
the only child of a rich and respected man .
这 仅有的 孩子 的 一个 富有的 和 受人尊敬 男人 .

一位富有且受人尊敬的男人的独生子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [zjuːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;
He had forfeited the right of appearing before Zeus as a suitor ;
他 有 丧失 这 正确的 的 出现 前 宙斯 作为 一个 求婚者 ;

他已经丧失了以求婚者身份觐见宙斯的权利；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
for indeed he was no longer such as he had been only yesterday .
为了 的确 他 曾是 不 更长 这样的 作为 他 有 到过 仅有的 昨天 .

因为他确实已经不再是昨天的他了。

[ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˌkærə'kælə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['mæri] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [biːn] ['ekəud] [baɪ] ['ɪnsələnt]
The news that Caracalla proposed to marry Melissa had been echoed by insolent
这 消息 那 卡拉卡拉 建议的 到 结婚 梅丽莎 有 到过 回声 经过 傲慢的
[tʌŋz] ,
tongues ,
舌头 ,

卡拉卡拉向梅丽莎求婚的消息被一些无礼之徒传颂。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [hæd; həd] [in'greiʃieit] [hɪm'self] [wɪð]
with the addition that he , Alexander , had ingratiated himself with
和 这 添加 那 他 , 亚历山大 , 有 讨好 他自己 和
['siːzə(r)] [baɪ] ['sɜːvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Caesar by serving him as a spy .
凯撒 经过 服务 他 作为 一个 间谍 .

此外，他还补充说，亚历山大通过担任凯撒的间谍来博取凯撒的好感。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪk'spresli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] ,
No one had expressly said this to him ; but ,
不 一 有 明确地 说 这 到 他 ; 但 ,

虽然没有人明确地对他说过这句话；但是，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['sizərz] ['tʃæriət] , [ɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['mesɪdʒ] ,
while he was hurrying through the city in Caesar's chariot , on the ladies ' message ,
尽管 他 曾是 匆忙 通过 这 城市 在 凯撒的 战车 , 在 这 女士们 - 信息 ,

当他乘坐凯撒的战车匆匆穿过城市时，听到了女士们的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
it had been made very plain to his apprehension .
它 有 到过 制成 非常 清楚的 到 他的 忧虑 .

这一点已经非常明确地告诉了他。

['ɒnɪst] [men] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] — [hɪm] [tuː; tə] [huːm] [ˌhɪðə'tuː] ['evri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [rɪ'ɡɑːd] [hiː; hi] [kɛəd] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ;
Honest men had avoided him — him to whom hitherto every one for whose regard he cared had held out a friendly hand ;
诚实的 男人 有 避免 他 — 他 到 谁 迄今为止 每一个 一 为了 谁 看待 他 关心 有 握住 出去 一个 友好的 手 ;

正直的人都避而远之——而此前，所有他所关心的人都曾向他伸出友好的手；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [draɪv] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] .
and much else that he had experienced in the course of this drive had been unpleasant enough to give rise to a change of his whole inner being .
和 很多 别的 那 他 有 经验丰富的 在 这 课程 的 这 驾驶 有 到过 令人不快的 足够的 到 给 上升 到 一个 改变 的 他的 所有的 内 存在 .

他在这次旅行中经历的许多其他事情也让他感到非常不愉快，足以改变他的整个内心世界。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ðə; ði] ['fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
The feeling that every one was pointing at him the finger of scorn ,
这 感觉 那 每一个 一 曾是 指向 在 他 这 手指 的 轻蔑 ,

他感觉每个人都在用鄙夷的目光指着他，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] .
or of wrath , had never ceased to pursue him .
或者 的 愤怒 , 有 绝不 停止 到 追求 他 .

或是出于愤怒，从未停止过追赶他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [əʊld] ['skʌlptə(r)] [lai'sændə] ,
And he had been under no illusion ; for when he met the old sculptor Lysander ,
和 他 有 到过 在下面 不 错觉 ; 为了 什么时候 他 遇见 这 老的 雕塑家 莱桑德 ,

他并没有抱有任何幻想；因为当他遇到老雕塑家吕桑德时，

[huː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['kaɪndli] [təʊld] [hɪm] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ə'baʊt] ['sizərz] ['mʌðə(r)] ,
who only yesterday had so kindly told him and Melissa about Caesar's mother ,
WHO 仅有的 昨天 有 所以 亲切地 讲述 他 和 梅丽莎 关于 凯撒的 母亲 ,

就在昨天，他还好心地告诉了他和梅丽莎关于凯撒母亲的事。

[æz; əz] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hɪz; ɪz] ['ɡriːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] ;
as he nodded from the chariot his greeting was not returned ;
作为 他 点头 从 这 战车 他的 问候 曾是 不是 返回 ;

他从战车上点头致意，但对方并未回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]
and the honest artist had waved his hand with a gesture which no
和 这 诚实的 艺术家 有 挥手 他的 手 和 一个 手势 哪个 不

[ˌælɪg'zændrɪən][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] ,
Alexandrian could fail to understand as meaning ,
亚历山大 可以 失败 到 理解 作为 意义 ,

这位诚实的艺术家挥了挥手，这个手势任何一个亚历山大人都能明白它的含义：

" [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['rekəg'naɪzd][baɪ][juː; jʊ] .
" I no longer know you , and do not wish to be recognized by you .
" 我 不 更长 知道 你 , 和 做 不是 希望 到 是 认可 经过 你 .

“我已经不再认识你，也不希望被你认出来。”

" [hiː; hi][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] - [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
" He had from his childhood loved Diodoros as a brother , and in one
" 他 有 从 他的 童年 喜爱 - 作为 一个 兄弟 , 和 在 一

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,
of the side streets ,
的 这 边 街道 ,

“他从小就视狄奥多罗斯如兄长，在一条小巷里，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] - [wei] ,
down which the chariot had turned to avoid the tumult in the Kanopic way ,
向下 哪个 这 战车 有 转向 到 避免 这 骚乱 在 这 - 方式 ,

战车为了避开卡诺皮克路上的骚乱而转向了那里。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
Alexander had seen his old friend .
亚历山大 有 已见 他的 老的 朋友 .

亚历山大见到了他的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] ,
He had desired the charioteer to stop ,
他 有 想要的 这 车夫 到 停止 ,

他曾希望车夫停车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
and had leaped out on the road to speak to Diodoros and give him
和 有 跳跃 出去 在 这 路 到 说话 到 - 和 给 他

[æt; ət][wʌns] [mə'lɪsəz] ['mesɪdʒ] ;
at once Melissa's message ;
在 一次 梅丽莎的 信息 ;

然后她跳到路上去见狄奥多罗斯，立刻把梅丽莎的消息告诉他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] ['evɪdənt] [dɪs'pleʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]
but the young man had turned his back with evident displeasure , and to
但 这 年轻的 男人 有 转向 他的 后退 和 明显 不满 , 和 到

[ðə; ði] ['peɪntərz] [pə'θetɪk] [ə'piːl] ,
the painter's pathetic appeal ,
这 画家的 可怜的 上诉 ,

但那年轻人明显不悦地转过身去，对画家可怜兮兮的恳求置之不理。

" [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" But , at any rate , hear me !
" 但 , 在 任何 速度 , 听到 我 !

“但是，无论如何，请听我说！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃɑːpli] : " [ðə; ði] [les] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [ðə; ði]['betə(r)]
" he answered , sharply : " The less I hear of you and yours the better
" 他 回答 , 尖锐地 : " 这 较少的 我 听到 的 你 和 你的 这 更好的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

他厉声回答道："我越少听到你和你家人的消息越好。"

[gəʊ][ɒn] — [gəʊ][ɒn] , [ɪn] ['sizərz] ['tʃæriət] !
Go on — go on , in Caesar's chariot !
去 在 — 去 在 , 在 凯撒的 战车 !

前进吧——前进吧，乘坐凯撒的战车！

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
" With this he had turned away and knocked at the door of an
" 和 这 他 有 转向 离开 和 敲门 在 这 门 的 一个
['ɑːkɪtekt] [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] ;
architect who was known to them both ;
建筑师 WHO 曾是 已知 到 他们 两个都 ;

"说完，他转身去敲了敲一位他们俩都认识的建筑师的门；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['tɔːtʃəd] [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,
and Alexander , tortured with painful feelings , had gone on ,
和 亚历山大 , 受折磨 和 痛苦 情怀 , 有 已消失 在 ,

亚历山大饱受痛苦的折磨，继续前行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
and for the first time the idea had taken possession of him that he
和 为了 这 第一的 时间 这 主意 有 已采取 拥有 的 他 那 他
[hæd; həd] [ɪn'diːd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][spaɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə]
had indeed descended to the part of spy when he had betrayed to
有 的确 下降 到 这 部分 的 间谍 什么时候 他 有 背叛 到
['siːzə(r)] [wɒt] [ˌælɪg'zændrɪən][wɪt][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] .
Caesar what Alexandrian wit had to say about him .
凯撒 什么 亚历山大 有 有 到 说 关于 他 .

他第一次意识到，当他把亚历山大城的智者们对他的评价出卖给凯撒时，他实际上已经沦为了间谍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He could , of course ,
他 可以 , 的 课程 ,

他当然可以，

[tel] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ɔː(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ðæn; ðən][hæv; həv]
tell himself that he would rather have faced death or imprisonment than have
告诉 他自己 那 他 会 相当 有 面对 死亡 或者 监禁 比 有
[bɪ'treɪd] [tuː; tə][ˌkærə'kælə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪbər] ;
betrayed to Caracalla the name of one of the gibers ;
背叛 到 卡拉卡拉 这 姓名 的 一 的 这 吉伯斯 ;

他告诉自己，他宁愿面对死亡或监禁，也不愿向卡拉卡拉出卖任何一个叛徒的名字；

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] ,
still , he had to admit to himself that ,
仍然 , 他 有 到 承认 到 他自己 那 ,

然而，他不得不承认，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][frɒm; frəm] [deθ]
but for the hope of saving his father and brother from death
但 为了 这 希望 的 保存 他的 父亲 和 兄弟 从 死亡
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,
and imprisonment ,
和 监禁 ,

但为了拯救他的父亲和兄弟免于死亡和监禁，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [dʌn] ['siːzə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .

he would hardly have done Caesar such service .

他 会 几乎 有 完毕 凯撒 这样的 服务 .

他绝不会为凯撒做出这样的贡献。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [laɪk] ['peɪmənt] ,

The mercy shown to them was certainly too like payment ,

这 怜悯 所示 到 他们 曾是 当然 也 喜欢 支付 ,

给予他们的仁慈，无疑更像是一种补偿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [beɪs] .

and his own part in the matter struck him as hateful and base .

和 他的 自己的 部分 在 这 事情 击 他 作为 可恶 和 根据 .

他觉得自己在这件事中所扮演的角色既可憎又卑鄙。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

His fellow - townsmen had a right to bear him a grudge ,

他的 同伴 - 镇民 有 一个 正确的 到 熊 他 一个 怨恨 ,

他的同乡有理由对他怀恨在心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

and his friends to keep out of his way .

和 他的 朋友们 到 保持 出去 的 他的 方式 .

并让他的朋友们都离他远点。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm][ɒv; əv]['bɪtə(r)][self] - [kən'tempt] , [ˌhɪðə'tuː] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm] ;

A feeling came over him of bitter self - contempt , hitherto strange to him ;

一个 感觉 来了 超过 他 的 苦的 自己 - 鄙视 , 迄今为止 奇怪的 到 他 ;

他突然涌起一股强烈的自责之情，这种感觉他以前从未有过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd] [rɪ'gɑːd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

and he understood for the first time how Philip could regard life as a

和 他 理解 为了 这 第一的 时间 如何 菲利普 可以 看待 生活 作为 一个

['bɜːd(ə)n][ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['dæniːəs] - [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

burden and call it a malicious Danaus - gift of the gods .

负担 和 称呼 它 一个 恶意 达那俄斯 - 礼物 的 这 神 .

他第一次明白了菲利普为什么会把生命视为一种负担，并称之为诸神恶意的达那俄斯礼物。

[wen] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] - [wei] , [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [haʊs] ,

When , finally , in the Kanopic way , close in front of Seleukus's house ,

什么时候 , 最后 , 在 这 - 方式 , 关闭 在 正面 的 - 房子 ,

最后，沿着卡诺皮克人的道路，来到塞琉古家门前，

[ə; eɪ] [juːθ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [kraɪd] , ['skɔːnfəli] ,

a youth unknown to him cried , scornfully ,

一个 青年 未知 到 他 哭 , 轻蔑地 ,

一个他不认识的年轻人轻蔑地喊道：

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] , " [ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn]

as the chariot was slowly making its way through the throng , " The brother - in

作为 这 战车 曾是 缓慢地 制作 它是 方式 通过 这 人群 , " 这 兄弟 - 在

- [lɔː] [ɒv; əv] - !

- law of Tarautas !

- 法律 的 - !

当战车缓缓穿过人群时，“塔劳塔斯的妹夫！

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

" he had great difficulty in restraining himself from leaping down and letting

" 他 有 伟大的 困难 在 限制 他自己 从 跳跃 向下 和 出租

[ðə; ði] ['rɑːskl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] .

the rascal feel the weight of his fists .

这 恶棍 感觉 这 重量 的 他的 拳头 .

“他费了好大劲才克制住自己，没有跳下去让那个恶棍尝尝自己拳头的滋味。”

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] ['glædieɪtə(r)] [wɪtʃ]
that Tarautas was the name of a hateful and bloodthirsty gladiator which
那 - 曾是 这 姓名 的 一个 可恶 和 嗜血 角斗士 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [ɪn] [rəʊm] ;
had been given as a nickname to Caesar in Rome ;
有 到过 给定 作为 一个 昵称 到 凯撒 在 罗马 ;

塔劳塔斯是一个令人憎恶、嗜血的角斗士的名字，这个名字曾被用作罗马人给凯撒起的绰号；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['fɛloʊz] [kraɪ]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][mɒb] ,
and when he heard the insolent fellow's cry taken up by the mob ,
和 什么时候 他 听到 这 傲慢的 同伴们 哭 已采取 向上 经过 这 暴民 ,

当他听到那无礼之徒的叫喊声被人群高声回应时，

[huː] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , " - ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
who shouted after him , " Tarautas's brother - in - law !
WHO 喊叫 后 他 , " - 兄弟 - 在 - 法律 !

有人在他身后喊道：“塔劳塔斯的妹夫！”

" [weər'evə(r)][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pelt] [wɪð] ['maɪə(r)]
" wherever he went , he felt as though he were being pelted with mire
" 无论 他 去 , 他 毛毡 作为 尽管 他 是 存在 被毛皮覆盖 和 沼泽
[ænd; ənd] [stəʊnz] .
and stones .
和 石头 .

“无论他走到哪里，都感觉像是被泥浆和石头砸中一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [hæv; həv]['əʊpənd]
It would have been a real comfort to him if the earth would have opened
它 会 有 到过 一个 真实的 舒适 到 他 如果 这 地球 会 有 打开
[tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,
to swallow him with the chariot ,
到 吞 他 和 这 战车 ,

如果大地裂开，将他连同战车一起吞噬，对他来说倒也是一种莫大的安慰。

[tuː; tə][haɪd][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] .
to hide him from the sight of men .
到 隐藏 他 从 这 视线 的 男人 .

为了不让男人看到他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['biːt(ə)n] .
He could have burst out crying like a child that has been beaten .
他 可以 有 爆裂 出去 哭泣 喜欢 一个 孩子 那 有 到过 被打败 .

他本可以像被打的孩子一样嚎啕大哭。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] - [haʊs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzɪə] ; [fɔː(r); fə(r)]
When at last he was safe inside Seleukus's house , he was easier ; for
什么时候 在 最后的 他 曾是 安全的 里面 - 房子 , 他 曾是 更轻松 ; 为了
[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] ;
here he was known ;
这里 他 曾是 已知 ;

当他最终安全地待在塞琉古的家中时，他感到轻松了；因为在这里他被人认识了；

[hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
here he would be understood .
这里 他 会 是 理解 .

在这里，他会得到理解。

[bɛrənaɪk] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sizərz] [suːt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Berenike must know what he thought of Caesar's suit , and seeing her
贝雷尼克 必须 知道 什么 他 想法 的 凯撒的 套装 , 和 看到 她
['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['heɪtrɪd] ,
wholesome and honest hatred ,
健康 和 诚实的 仇恨 ,

贝蕾妮克一定知道他对凯撒求婚的看法，并且看到了她那纯粹而真诚的憎恨，

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [snætʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
he had sworn to himself that he would snatch his sister from the
他 有 宣誓 到 他自己 那 他 会 抢夺 他的 姐姐 从 这
[hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,
hands of the tyrant ,
双手 的 这 暴君 ,

他曾暗自发誓，一定要从暴君手中救出妹妹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] .
if it were to lead him to the most agonizing death .
如果 它 是 到 带领 他 到 这 最多 痛苦的 死亡 .

如果这会导致他遭受最痛苦的死亡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɒtəʒeɪ] ,
While she was engaged in selecting a dress for her protegee ,
尽管 她 曾是 已订婚的 在 选择 一个 裙子 为了 她 受庇护者 ,

当她忙着为她的得意门生挑选裙子时，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]
he related to the lady Euryale what had happened to him in the street
他 有关的 到 这 女士 欧律阿勒 什么 有 发生 到 他 在 这 街道
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - .
and in the house of Seleukus .
和 在 这 房子 的 - .

他向欧律阿勒夫人讲述了他在街上和塞琉古家中遇到的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒndʌktid] [pɑːst][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd][ɪm'pluːvɪəm][tuː; tə]
He had been conducted past the soldiers in the vestibule and impluvium to
他 有 到过 实施 过去的 这 士兵 在 这 前厅 和 雨水 到
[ðə; ði] ['leɪdiz] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] ,
the lady's private rooms ,
这 女士的 私人的 房间 ,

他被护送着穿过门厅和雨水收集池的士兵，来到了女士的私人房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌmætrɪ'məʊniəl] [dɪ'spjuːt] .
and there he had been witness to a violent matrimonial dispute .
和 那里 他 有 到过 证人 到 一个 暴力 婚姻 争议 .

在那里，他亲眼目睹了一场激烈的婚姻纠纷。

- [hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['sizərz] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
Seleukus had previously delivered to his wife Caesar's command that she should
- 有 之前 发表 到 他的 妻子 凯撒的 命令 那 她 应该
[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
appear in the Amphitheater with the other noble dames of the city .
出现 在 这 露天剧场 和 这 其他 高贵 女士们 的 这 城市 .

塞琉古此前已将凯撒的命令传达给了他的妻子，让她与城里的其他贵妇人一起出现在圆形剧场。

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ,
Her answer was a bitter laugh ,
她 回答 曾是 一个 苦的 笑 ,

她苦笑着回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [spekˈtetər] [ɪn] [nʌn] [bʌt; bət]
and a declaration that she would mingle with the spectators in none but
和 一个 宣言 那 她 会 交融 和 这 观众 在 没有任何 但
[ˈmɔːnɪŋ] [rəʊbz] .
mourning robes .
丧 长袍 .

她还宣布，她将身着丧服与观众们一同观看。

[ˌðeərəˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
Thereupon her husband , pointing out to her the danger to which such
于是 她 丈夫 , 指向 出去 到 她 这 危险 到 哪个 这样的
[kənˈdʌkt] [wʊd] [ɪkˈspəʊz] [ðem; ðəm] ,
conduct would expose them ,
执行 会 暴露 他们 ,

于是，她的丈夫向她指出这种行为会给他们带来的危险，

[hæd; həd] [reɪzd] [əbˈdʒekʃnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] .
had raised objections , and she at last had seemed to yield .
有 提高 反对意见 , 和 她 在 最后的 有 似乎 到 屈服 .

她曾提出异议，最终似乎让步了。

[wen] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
When Alexander joined her he had found her in a
什么时候 亚历山大 加入 她 他 有 成立 她 在 一个
[ˈsplendɪd] [dres] [ɒv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpɜːp(ə)l] [brəˈkeɪd] ,
splendid dress of shining purple brocade ,
灿烂 裙子 的 灼灼 紫色的 锦缎 ,

亚历山大与她会合时，发现她身穿一件华丽的闪亮紫色锦缎长裙。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdaɪədem]
her black hair crowned with a wreath of roses , and a splendid diadem
她 黑色的 头发 加冕 和 一个 花圈 的 玫瑰 , 和 一个 灿烂 冠冕
;
;
;

她乌黑的头发上戴着玫瑰花环和华丽的头饰；

[ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [ˈrəʊzɪz] [hʌŋ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] [ˈspɑːkl]
a garland of roses hung across her bosom , and precious stones sparkled
一个 花环 的 玫瑰 悬挂 穿过 她 怀 , 和 宝贵的 石头 闪闪发光
[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] .
round her throat and arms .
圆形的 她 喉 和 武器 .

她胸前挂着一串玫瑰花环，脖子和手臂上闪耀着宝石的光芒。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈreɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz]
In short , she was arrayed like a happy mother for her daughter's
在 短的 , 她 曾是 排列 喜欢 一个 快乐的 母亲 为了 她 女儿的
[ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

简而言之，她打扮得像一位幸福的母亲，准备参加女儿的婚礼。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˌælɪgˈzændərz] [əˈraɪv(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈspɪkjuəsli]
Soon after Alexander's arrival Seleukus had come in , and this conspicuously
很快 后 亚历山大的 到达 - 有 来 在 , 和 这 显眼地
[ˈhænsəm] [dres] ,
handsome dress ,
英俊的 裙子 ,

亚历山大抵达后不久，塞琉古也进来了，他穿着一件格外漂亮的衣服。

[səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrənz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'laɪk][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ə'taɪə(r)] -
so unbecoming to the matron's age , and so unlike her usual attire -
所以 不体面 到 这 女舍监的 年龄 , 和 所以 与此不同 她 通常 服装 -
['tʃəʊzn] , ['evɪdəntli] ,
chosen , evidently ,
选定 , 显然 ,

这身打扮与女舍监的年龄极不相称，而且显然与她平常的穿着风格截然不同。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv] ['sizərz] [dɪ'mɑːnd][ɪn][ðə; ði] [strɒgɪst] [lait] — [hæd; həd] [raʊzd]
to put the monstrosity of Caesar's demand in the strongest light — had roused
到 放 这 怪物 的 凯撒的 要求 在 这 最强 光 — 有 唤醒
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɒθ] .
her husband's wrath .
她 丈夫的 愤怒 .

为了最强烈地揭露凯撒要求的骇人听闻之处——这激起了她丈夫的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] ,
He had expressed his dissatisfaction in strong terms ,
他 有 表达 他的 不满 在 强的 条款 ,

他曾以强烈的措辞表达了自己的不满。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deərɪŋ]
and again pointed out to her the danger in which such a daring
和 再次 尖 出去 到 她 这 危险 在 哪个 这样的 一个 大胆
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [mait] [ɪn'vɒlv] [ðem; ðəm] ;
demonstration might involve them ;
示范 可能 涉及 他们 ;

并再次向她指出，这种大胆的示威活动可能会让他们陷入危险之中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ;
but this time there was no moving the lady ;
但 这 时间 那里 曾是 不 移动 这 女士 ;

但这一次，她却动弹不得；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'spɔɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊz] .
she would not despoil herself of a single rose .
她 会 不是 掠夺 她自己 的 一个 单身的 玫瑰 .

她绝不会让自己失去一朵玫瑰。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs]['aɪðə(r)][æz; əz]
After she had solemnly declared that she would appear in the Circus either as
后 她 有 庄严地 声明 那 她 会 出现 在 这 马戏团 任何一个 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɪt][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
she thought fit or not at all ,
她 想法 合身 或者 不是 在 全部 ,

在她郑重宣布她会根据自己的意愿出现在马戏团，或者干脆不出现之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] .
her husband had left her in anger .
她 丈夫 有 左边 她 在 愤怒 .

她的丈夫一怒之下离开了她。

" [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" What a fool she is !
" 什么 一个 傻子 她 是 !

她真是个傻瓜！

" [juə'raiəli] [ɪk'skleɪmd] .
" Euryale exclaimed .
" 欧律阿勒 惊呼 .

“欧律阿勒惊呼道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːmbɪks] , ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]
Then she showed him a white robe of beautiful bombyx , woven in the isle of
然后 她 显示 他 一个 白色的 长袍 的 美丽的 蚕蛾 , 编织 在 这 小岛 的
[kəus] ,
Kos ,
科斯岛 ,

然后她给他看了一件用美丽的蚕丝织成的白色长袍，这件长袍产自科斯岛。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pepləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv]
which she had decided on for Melissa , and a peplos with a border of
哪个 她 有 决定 在 为了 梅丽莎 , 和 一个 佩普洛斯 和 一个 边界 的
['tendə(r)] [siː] - [griːn] ;
tender sea - green ;
投标 海 - 绿色的 ;

她为梅丽莎选定了一件佩普洛斯长袍，边缘饰以柔和的海绿色；

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
and Alexander approved of the choice .
和 亚历山大 得到正式认可的 的 这 选择 .

亚历山大也赞同这个选择。

[taɪm] [prest] , [ænd; ənd] [juə'raiəli] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [mə'lɪsə] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['fest(ə)l] ['reɪmənt]
Time pressed , and Euryale went at once to Melissa with the new festal raiment
时间 按下 , 和 欧律阿勒 去 在 一次 到 梅丽莎 和 这 新的 节日 服饰
.
.
.

时间紧迫，欧律阿勒立刻带着新的节日盛装去了梅丽莎那里。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Once more she nodded kindly to the girl , and begged her ,
一次 更多的 她 点头 亲切地 到 这 女孩 , 和 乞求 她 ,

她再次和蔼地向女孩点了点头，恳求道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [tuː; tə]
as she herself had something to discuss with Alexander , to
作为 她 她自己 有 某物 到 讨论 和 亚历山大 , 到
[ə'laʊ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] .
allow the waiting - woman to dress her .
允许 这 等待 - 女士 到 裙子 她 .

因为她自己有事要和亚历山大商量，所以让侍女给她穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rəʊb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'demd] ['kriːtʃə(r)] ,
She felt as if she were bringing the robe to a condemned creature ,
她 毛毡 作为 如果 她 是 带来 这 长袍 到 一个 谴责 生物 ,

她觉得自己仿佛是在把长袍交给一个被判死刑的生物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
in which she was to be led to execution , and Melissa felt the same .
在 哪个 她 曾是 到 是 引领 到 执行 , 和 梅丽莎 毛毡 这 相同的 .

她即将被押往刑场，梅丽莎也有同样的感受。

[juə'raiəli] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [end] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
Euryale then returned to the painter , and bade him end his narrative .
欧律阿勒 然后 返回 到 这 画家 , 和 巴德 他 结尾 他的 叙述 .

欧律阿勒随后回到画家身边，让他结束叙述。

[ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [dɪ'zaɪəd] [dʒəʊ'hænə][tuː; tə] [pæk] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
The lady Berenike had forthwith desired Johanna to pack together all the
这 女士 贝雷尼克 有 立即 想要的 约翰娜 到 盒 一起 全部 这
[ded] - ['fest(ə)l] [dresɪz] .
dead Korinna's festal dresses .
死的 - 节日 连衣裙 .

贝雷尼克夫人立刻要求约翰娜把死去的科琳娜的所有节日礼服打包好。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Alexander had then followed her guidance , accompanying her
亚历山大 有 然后 随后 她 指导 , 随同 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːtəz] ,
to a court in the slaves ' quarters ,
到 一个 法庭 在 这 奴隶 - 四分之一 ,

亚历山大随后听从了她的指示，陪同她前往奴隶住所的法庭。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
where a number of men were awaiting her .
在哪里 一个 数字 的 男人 是 等待中 她 .

那里有许多男人在等着她。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] - [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [pɔːt] ,
These were the captains of Seleukus's ships , which were now in port ,
这些 是 这 队长 的 - 船舶 , 哪个 是 现在 在 港口 ,

这些是塞琉古舰队的船长们，他们的船只当时都停泊在港口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænəri] [ænd; ənd]['ɑː.fɪsɪz] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
and the superintendents of his granaries and offices , altogether above a
和 这 督学 的 他的 粮仓 和 办公室 , 共 多于 一个
['hʌndrəd] ['friːdmən] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['sɜːvɪs] .
hundred freedmen in the merchant's service .
百 自由人 在 这 商人的 服务 .

还有他的粮仓和办公室的负责人，总共有一百多名自由民为这位商人效力。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
Each one seemed to know what he was here for .
每个 一 似乎 到 知道 什么 他 曾是 这里 为了 .

他们每个人似乎都知道自己来这里的目的。

[ðə; ði]['meɪtrən] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɑːti] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] , [ænd; ənd]
The matron responded to their hearty greetings with a word of thanks , and
这 护士长 回应 到 他们的 爽朗 问候 和 一个 单词 的 谢谢 , 和
['ædɪd] , ['bɪtəli] :
added , bitterly :
额外 , 苦涩地 :

女舍监对他们的热情问候表示感谢，然后苦涩地补充道：

" [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðə(r)] [huːm] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['taɪrənt] [kəm'pelz] [tuː; tə][gəʊ]
" You see before you a mourning mother whom a ruthless tyrant compels to go
" 你 看 前 你 一个 丧 母亲 谁 一个 无情 暴君 强制 到 去
[tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ðʌs] — [ðʌs] — ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [bi'dizən] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk]
to a festival thus — thus — only look at me — bedizened like a peacock
到 一个 节日 因此 — 因此 — 仅有的 看 在 我 — 涂漆的 喜欢 一个 孔雀
!
!
!

“你眼前这位悲痛欲绝的母亲，被一个残暴的暴君强迫去参加节日——就这样——就这样——看看我——打扮得像只孔雀！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ə'sembli] [geɪv] [laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
" At this the bearded assembly gave loud expression to their dissatisfaction ,
" 在 这 这 留着胡子的 集会 给予 大声 表达 到 他们的 不满 ,

对此，蓄着胡须的众人大声表达了他们的不满。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [went] [ɒn] " - [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [gʊd] ['pleɪsɪz] ;
but Berenike went on " Melapompus has taken care to secure good places ;
但 贝雷尼克 去 在 " - 有 已采取 关心 到 安全的 好的 地方 ;

但贝雷尼克继续说道：“墨拉蓬普斯已经设法找到了好地方；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['waɪzli] [nɒt]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðə(r)] .
but he has wisely not taken them all together .
但 他 有 明智地 不是 已采取 他们 全部 一起 .

但他明智地没有把它们全部带走。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [fri:] [men] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
You are all free men ; I have no orders to give you .
你 是 全部 自由的 男人 ; 我 有 不 订单 到 给 你 .

你们都是自由人，我没有什么命令要下达给你们。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [skɔ:n] [ænd; ənd] [hɑ:t] - [eɪk] [ɪn'flɪktɪd]
But , if you are indeed indignant at the scorn and heart - ache inflicted
但 , 如果 你 是 的确 愤怒 在 这 轻蔑 和 心 - 疼痛 造成的
[ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:dz] [waɪf] ,
on your lord's wife ,
在 你的 领主的 妻子 ,

但是，如果你真的对你主君的妻子所遭受的蔑视和痛苦感到愤慨，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][tu:; tə][hɪm] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
make it known in the Circus to him who has brought them on her .
制作 它 已知 在 这 马戏团 到 他 WHO 有 带来 他们 在 她 .

让马戏团知道是谁把他们带到她身边的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][pɑ:st][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [ju:θ] ,
You are all past your first youth ,
你 是 全部 过去的 你的 第一的 青年 ,

你们都已经过了青春期了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'vɒlv] [ju:; jʊ][ɪn]['ru:ɪn] .
and will carefully avoid any rashness which may involve you in ruin .
和 将要 小心 避免 任何 鲁莽 哪个 可能 涉及 你 在 废墟 .

并将谨慎避免任何可能使你陷入困境的鲁莽行为。

[meɪ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɒdz] [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] !
May the avenging gods aid and protect you !
可能 这 复仇 神 援助 和 保护 你 !

愿复仇之神保佑你！

" [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ; [bʌt; bət][dʒəʊ'hænɪs] , [ðə; ði]
" With this she had turned her back on the multitude ; but Johannes , the
" 和 这 她 有 转向 她 后退 在 这 民众 ; 但 约翰内斯 , 这
['krɪstʃən] ['lɔɪə(r)] ,
Christian lawyer ,
基督教 律师 ,

“就这样，她背对着众人走了；但那位基督教律师约翰内斯，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fri:dˌmæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [hæd; həd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] ,
the chief freedman of the household , had hurried into the court - yard ,
这 首席 自由人 的 这 家庭 , 有 慌忙 进入 这 法庭 - 院子 ,

家中的首领，一位获释的奴隶，匆匆走进了院子。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪl] - [stɑːd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
just in time to entreat her to give up this ill - starred demonstration ,
只是 在 时间 到 恳求 她 到 给 向上 这 患病的 - 星形 示范 ,

正好赶上劝她放弃这场注定失败的示威活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .
and to extinguish the fire she had tried to kindle .
和 到 熄灭 这 火 她 有 尝试 到 点燃 .

并扑灭她试图点燃的那场火。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['siːzə(r)] [wɔː(r)][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] ,
So long as Caesar wore the purple , rebellion against him ,
所以 长的 作为 凯撒 穿着 这 紫色的 , 叛乱 反对 他 ,

只要凯撒身披紫袍，反抗他的叛乱就会发生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['sɒvrənti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .
to whom the Divinity had intrusted the sovereignty , was a sin .
到 谁 这 神 有 受托人 这 主权 , 曾是 一个 罪 .

篡夺神明赋予的主权，是一种罪过。

[ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [peɪnd]
The scheme she was plotting was meant to punish him who had pained
这 方案 她 曾是 绘制 曾是 意思是 到 惩治 他 WHO 有 痛苦
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她策划的这个计划是为了惩罚那个伤害过她的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kɒst] [ðiːz] [breɪv] [men] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] , [ðeə(r)]
but she forgot that it might cost these brave men , husbands and fathers , their
但 她 忘了 那 它 可能 成本 这些 勇敢的 男人 , 丈夫们 和 父亲们 , 他们的
[laɪf][ɔː(r)] ['lɪbəti] .
life or liberty .
生活 或者 自由 .

但她忘记了，这可能会让这些勇敢的男人们、丈夫和父亲们付出生命或自由的代价。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [mait] [biː; bi][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [wuːndz]
The vengeance she called on them to take might be balm to the wounds
这 复仇 她 称为 在 他们 到 拿 可能 是 香脂 到 这 伤口
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ;
of her own heart ;
的 她 自己的 心 ;

她号召他们进行的复仇，或许能抚慰她自己心灵的创伤；

[bʌt; bət] [ɪf] ['siːzə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [daʊn] [ɒn] [ðiːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
but if Caesar in his wrath brought destruction down on these , her innocent
但 如果 凯撒 在 他的 愤怒 带来 破坏 向下 在 这些 , 她 清白的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

但如果凯撒在盛怒之下将这些无辜的工具——她的器物——毁灭了，

[ðæt] [bɑːm] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] .
that balm would turn to burning poison .
那 香脂 会 转动 到 燃烧 毒 .

那膏药会变成灼烧的毒药。

[ðiːz] [wɜːdz] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] , [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt]
These words , whispered to her with entire conviction , had not been without
这些 字 , 低声说道 到 她 和 全部的 定罪 , 有 不是 到过 没有
[ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
their effect .
他们的 影响 .

这些话语，带着十足的诚意，悄悄地对她说，果然产生了效果。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɛrənaɪk] [hæd; həd] [stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;
For some minutes Berenike had stared gloomily at the ground ;
为了 一些 分钟 贝雷尼克 有 凝视 阴郁地 在 这 地面 ;

贝雷尼克阴郁地盯着地面看了好几分钟；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ə'sembli] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
but then she had again approached the assembly , to repeat the warning
但 然后 她 有 再次 接近 这 集会 , 到 重复 这 警告
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
given her by the Christian ,
给定 她 经过 这 基督教 ,

但随后她再次来到会众面前，重申了那位基督徒给她的警告。

[huːm] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi]
whom all respected , and by whom some indeed had been persuaded to be
谁 全部 受人尊敬 , 和 经过 谁 一些 的确 有 到过 被说服 到 是
[bæp'taɪzd] .
baptized .
受洗 .

所有人都尊敬他，而且确实有些人被他劝服接受了洗礼。

" [dʒəʊ'hænɪs][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [endid] .
" Johannes is right , " she ended .
" 约翰内斯 是 正确的 , " 她 结束 .

“约翰内斯说得对，”她最后说道。

" [ðɪs] [ɪl] - [juːst] [hɑːt] [dɪd] [rɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ɪts][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
" This ill - used heart did wrong when it sent up its cry of anguish before you .
" 这 患病的 - 用过的 心 做过 错误的 什么时候 它 发送 向上 它是 哭 的 痛苦 前 你 .

“这颗饱受折磨的心，在你面前发出痛苦的呼喊，是做错了事。”

['rɑːðə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Rather will I be trodden under foot by the enemy , as is the manner of the
相当 将要 我 是 践踏 在下面 脚 经过 这 敌人 , 作为 是 这 方式 的 这
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

我宁愿被敌人践踏，就像基督徒的惯常做法一样。

[ðæn; ðən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)]
than bring such misfortune on innocent men , who are so faithful to our
比 带来 这样的 不幸 在 清白的 男人 , WHO 是 所以 忠实 到 我们的
[haʊs] .
house .
房子 .

与其给那些对我们家如此忠诚的无辜者带来这样的不幸，不如就此罢休。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ðen] .
Be cautious , then .
是 谨慎 , 然后 .

那么，务必谨慎。

[gɪv] [nəʊ][əʊ'vɜːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .
Give no overt expression to your feelings .
给 不 公开 表达 到 你的 情怀 .

不要公开表露你的感受。

[let] [iːtʃ] [wʌn] [huː] [fiːlz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ə'vɔɪd][ðə; ði]['sɜːkəs] ;
Let each one who feels too weak to control his wrath , avoid the Circus ;
让 每个 一 WHO 感觉 也 虚弱的 到 控制 他的 愤怒 , 避免 这 马戏团 ;

凡是觉得自己无法控制怒火的人，都不要去马戏团；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] , [kiːp] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [muːvd] [tuː; tə][ækt][ɪn][maɪ] [bɪ'hɑːf] .
and those who go , keep still if they feel moved to act in my behalf .
和 那些 WHO 去 , 保持 仍然 如果 他们 感觉 已搬 到 行为 在 我的 代表 .

那些前往的人，如果他们觉得有必要代表我行事，就请保持沉默。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] .
One thing only you may do .
一 事物 仅有的 你 可能 做 .

只有你能做一件事。

[tel] ['evri] [wʌn] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [wɒt] [ai][hæd; həd] [p'ɜːpəsd] .
Tell every one , far and wide , what I had purposed .
告诉 每一个 一 , 远的 和 宽的 , 什么 我 有 目的 .

把我的计划告诉所有人，无论远近。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
What others may do , they themselves must answer for .
什么 其他的 可能 做 , 他们 他们自己 必须 回答 为了 .

别人的行为，他们自己必须负责。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [klɔːz] ; [bʌt; bət] [bɛrənaɪk]
" The Christian had strongly disapproved of this last clause ; but Berenike
" 这 基督教 有 强烈 不赞成 的 这 最后的 条款 ; 但 贝雷尼克
[hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,
had paid no heed ,
有 有薪酬的 不 注意 ,

“基督徒强烈反对最后这一条；但贝雷尼克却置之不理，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
and had left the court - yard , followed by Alexander .
和 有 左边 这 法庭 - 院子 , 随后 经过 亚历山大 .

他们离开了庭院，亚历山大紧随其后。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mʌltɪtjuːd] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]
The shouts of the indignant multitude had rung in their ears , and , in spite
这 喊叫 的 这 愤怒 民众 有 梯子 在 他们的 耳朵 , 和 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,
of her warning ,
的 她 警告 ,

愤怒群众的喊声在他们耳边回响，尽管她发出了警告，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] .
they had sounded like a terrible threat .
他们 有 听起来 喜欢 一个 糟糕的 威胁 .

他们听起来像是可怕的威胁。

[dʒəʊ'hænɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][baɪ]
Johannes , to be sure , had remained , to move them to moderation by
约翰内斯 , 到 是 当然 , 有 剩余 , 到 移动 他们 到 适度 经过
['fɜːðə(r)] [ri'mɔnstrəns] .
further remonstrances .
更远 抗议 .

当然，约翰内斯留了下来，通过进一步的劝诫来促使他们采取温和的立场。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæd] ['kriːtʃəz] ['plɒtɪŋ] ?
" What were the mad creatures plotting ?
" 什么 是 这 疯狂的 生物 绘制 ?

这些疯子究竟在密谋什么?

" [juə'raiəli] ['æŋkʃəsli] [brəʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [went] [ɒn] " [ðeɪ] [kɔːl] ['siːzə(r)] [baɪ][nəʊ] [neɪm]
" Euryale anxiously broke in ; and he hastily went on " They call Caesar by no name
" 欧律阿勒 焦虑地 打破 在 ; 和 他 草草 去 在 " 他们 称呼 凯撒 经过 不 姓名
[bʌt; bət] - ;
but Tarautas ;
但 - ;

"欧律阿勒焦急地插话道;他匆匆继续说道:'他们称呼凯撒时不叫他的名字,只叫他塔劳塔斯;

['evri] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒaib][ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] ['tæksɪz] ,
every mouth is full of gibes and rage at the new and monstrous taxes ,
每一个 嘴 是 满的 的 嘲讽 和 愤怒 在 这 新的 和 滔天 税收 ,

人们都在对新出台的巨额税收冷嘲热讽,义愤填膺。

[ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ɪnsələns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəri] ,
the billeting of the troops , and the intolerable insolence of the soldiery ,
这 住宿 的 这 军队 , 和 这 无法容忍 傲慢 的 这 士兵 ,
[wɪtʃ] [ˌkærə'kælə] ['wɪkɪdli] [in'kʌridʒz] .
which Caracalla wickedly encourages .
哪个 卡拉卡拉 邪恶地 鼓励 .

军队的驻扎,以及卡拉卡拉邪恶地鼓励的士兵们令人无法容忍的傲慢无礼。

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
His contemptuous indifference has deeply offended the heads of the town .
他的 轻蔑的 漠不关心 有 深 被冒犯了 这 头部 的 这 镇 .

他那轻蔑的冷漠态度深深激怒了镇上的领导人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] !
And then his suit to my sister !
和 然后 他的 套装 到 我的 姐姐 !

然后他竟然起诉我姐姐!

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][ɑː(r); ə(r)] ['wægɪŋ] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Young and old are wagging their tongues over it . "
年轻的 和 老的 是 摇尾巴 他们的 舌头 超过 它 . "

无论老少,都在对此议论纷纷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" It would be more like them to triumph in it , " said the matron ,
" 它 会 是 更多的 喜欢 他们 到 胜利 在 它 , " 说 这 护士长 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .
interrupting him .
打断 他 .

"他们更有可能取得胜利,"女舍监打断他说道。

" [æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] ! "
" An Alexandrian in the purple , on the throne of the Caesars ! "
" 一个 亚历山大 在 这 紫色的 , 在 这 王座 的 这 凯撒 ! "

"一位身着紫袍的亚历山大人,坐在凯撒的宝座上!"

" [ai] [tuː] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] , " [kraɪd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]
" I too had hoped that , " cried Alexander , " and it seemed so
" 我 也 有 希望 那 , " 哭 亚历山大 , " 和 它 似乎 所以
['laɪkli] .
likely .
可能 .

"我也曾希望如此,"亚历山大喊道,"而且这似乎很有可能。"

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ?
But who can understand the populace ?
但 WHO 能 理解 这 民众 ?

但谁又能了解民众呢?

['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] , [wʊd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['haɪə(r)] ,
Every woman in the place , I should have thought , would hold her head higher ,
每一个 女士 在 这 地方 , 我 应该 有 想法 , 会 抓住 她 头 更高 ,

我想，在场的每一位女性都应该昂首挺胸。

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən] [ˌælɪg'zændrɪən] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['emprəs] ;
at the thought that an Alexandrian girl was empress ;
在 这 想法 那 一个 亚历山大 女孩 曾是 皇后 ;

一想到一位亚历山大港的女孩竟然成了皇后;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [məʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [ə'bjuːs] .
but it was from the women that I heard the most vindictive and shameless abuse .
但 它 曾是 从 这 女性 那 我 听到 这 最多 报复心强的 和 不要脸 虐待 .

但我听到的最具报复性和最无耻的辱骂却来自女性。

[ai] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
I heard more than enough ; for , as we got closer to the Serapeum ,
我 听到 更多的 比 足够的 ; 为了 , 作为 我们 得到 更近 到 这 塞拉皮姆 ,

我听到的已经足够多了；因为，当我们越来越接近塞拉皮斯神庙时，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['sləʊli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
the more slowly was the chariot obliged to proceed , to make its way through the crowd .
这 更多的 缓慢地 曾是 这 战车 有义务 到 继续 , 到 制作 它是 方式 通过 这 人群 .

战车不得不放慢速度，才能穿过人群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] !
And the things I heard !
和 这 事物 我 听到 !

我听到的那些事!

[ai] [klɪntʃ] [maɪ] [fɪsts] [naʊ] [æz; əz] [ai] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . — [ænd; ənd]
I clinch my fists now as I only think of them . — And
我 成交 我的 拳头 现在 作为 我 仅有的 思考 的 他们 . — 和

我现在满脑子都是他们，不由自主地攥紧了拳头。——而且

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ?
what will it be in the Circus ?
什么 将要 它 是 在 这 马戏团 ?

马戏团里会有什么呢?

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [mə'lɪsə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ! "
What will not Melissa have to endure ! "
什么 将要 不是 梅丽莎 有 到 忍受 ! "

梅丽莎究竟还要忍受什么!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envi] , " [ðə; ði]['meɪtrən] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['saɪlənt] ,

" It is envy , " the matron murmured to herself ; but she was immediately silent ,

" 它 是 嫉妒 , " 这 护士长 低声说道 到 她自己 ; 但 她 曾是 立即地 沉默的 ,

“这是嫉妒，”女主人喃喃自语；但她随即沉默了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] .

for the young girl came toward them , out of the bedroom .

为了 这 年轻的 女孩 来了 朝向 他们 , 出去 的 这 卧室 .

小女孩从卧室里朝他们走来。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

Her toilet was complete ; the beautiful white dress became her well .

她 洗手间 曾是 完全的 ; 这 美丽的 白色的 裙子 成为 她 出色地 .

她的梳妆打扮已经完成；那件漂亮的白色连衣裙成了她的美人。

[ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [wɪð] ['daɪmənd] ['djuːdrɒp] , [leɪ] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The wreath of roses , with diamond dewdrops , lay lightly on her hair ,

这 花圈 的 玫瑰 , 和 钻石 露珠 , 躺 轻轻 在 她 头发 ,

那串点缀着钻石般露珠的玫瑰花环，轻轻地落在她的秀发上。

[ðə; ði] [sneɪk] - [ʃeɪpt] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪəriəl]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ɑːm] ,

the snake - shaped bracelet which her imperial suitor had sent her clasped her white arm ,

这 蛇 - 形状 手镯 哪个 她 帝国 求婚者 有 发送 她 紧握 她 白色的 手臂 ,

她白皙的手臂上戴着那条蛇形手镯，那是她那位帝王般的求婚者送给她的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] , ['sʌmwɒt] [bent] , [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , ['bæʃfl] ,

and her small head , somewhat bent , her pale , sweet face , and large , bashful ,

和 她 小的 头 , 有些 弯曲 , 她 苍白 , 甜的 脸 , 和 大的 , 害羞的 ,

她小小的脑袋微微低垂，苍白甜美的脸庞，以及羞涩的大眼睛，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['druːpɪŋ] [aɪz] [fɔːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

inquiring , drooping eyes formed such an engaging , modest , and unspeakably touching picture ,

查询 , 下垂 眼睛 形成 这样的 一个 引人入胜 , 谦虚的 , 和 难以言喻的 接触 图片 ,

那双充满疑问、略显耷拉的眼睛，构成了一幅引人入胜、谦逊而又无比感人的画面。

[ðæt] [juə'raiəli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɑːd(ə)nd] [hɑːts] [kʊd; kəd]['hɑːbə(r)][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,

that Euryale dared to hope that even in the Circus none but hardened hearts could harbor a hostile feeling against this gentle ,

那 欧律阿勒 敢于 到 希望 那 甚至 在 这 马戏团 没有任何 但 硬化 心 可以 港口 一个 敌对的 感觉 反对 这 温和的 ,

欧律阿勒甚至敢于抱有这样的希望：即使在马戏团里，也只有铁石心肠的人才会对这位温柔的……怀有敌意。

[pjʊə(r)] ['blɒsəm] , ['slaɪtli] ['druːpɪŋ] [wɪð] ['saɪlənt] ['sɒrəʊ] .

pure blossom , slightly drooping with silent sorrow .

纯的 开花 , 轻微地 下垂 和 沉默的 悲哀 .

纯洁的花朵，微微垂落，带着无声的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs] [mə'lɪsə] ,
She could not resist the impulse to kiss Melissa ,
她 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 吻 梅丽莎 ,

她无法抑制想要亲吻梅丽莎的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] ['pɜːpəs] ['raipən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ventʃə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst]
and the half - formed purpose ripened within her to venture the utmost
和 这 一半 - 形成 目的 成熟的 之内 她 到 风险投资 这 极致
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [prə'tekʃ(ə)n] .
for the child's protection .
为了 这 孩子的 保护 .

她心中萌生了一个尚未成形的决心，那就是为了保护孩子而不惜一切代价。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʌv] ;
The pity in her heart had turned to love ;
这 遗憾 在 她 心 有 转向 到 爱 ;

她心中的怜悯已转变为爱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] ,
and when she saw that to this sweet creature ,
和 什么时候 她 锯 那 到 这 甜的 生物 ,

当她看到这只可爱的小家伙时，

[æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [fɔːθ] , [ðə; ði][məʊst]['splendɪd]['dʒuːəlz]
at the mere sight of whom her heart went forth , the most splendid jewels
在 这 仅仅 视线 的 谁 她 心 去 前进 , 这 最多 灿烂 珠宝
,
,
,

仅仅见到他，她的心就怦怦直跳，如同最璀璨的珠宝般闪耀。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni]['ʌðə(r)][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [dek] [hɜː'self] ,
in which any other girl would have been glad to deck herself ,
在 哪个 任何 其他 女孩 会 有 到过 高兴的 到 甲板 她自己 ,

换作其他任何女孩，都会乐意这样打扮自己。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [bʌt; bət] ['sædli] ,
were as a heavy burden to be borne but sadly ,
是 作为 一个 重的 负担 到 是 出生 但 令人遗憾的是 ,

这本应是沉重的负担，但令人遗憾的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðɪs] ['traɪəl] ,
she felt it a sacred duty to comfort her and lighten this trial ,
她 毛毡 它 一个 神圣 责任 到 舒适 她 和 减轻 这 审判 ,

她觉得安慰她、减轻她的痛苦是她神圣的职责。

[ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [mə'lɪsə] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] , [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and shelter Melissa , so far as was in her power , from insult
和 庇护所 梅丽莎 , 所以 远的 作为 曾是 在 她 力量 , 从 侮辱
[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
and humiliation .
和 屈辱 .

并尽其所能地保护梅丽莎免受侮辱和羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
It was many years since she had visited the Amphitheater ,
它 曾是 许多 年 自从 她 有 到访 这 露天剧场 ,

她已经很多年没去过露天剧场了。

[weə(r)] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['bʊtʃəri] [wɒz; wəz][æn; ən][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
where the horrible butchery was an abomination to her ;
在哪里 这 可怕 屠宰 曾是 一个 厌恶 到 她 ;

对她而言，这种可怕的屠杀是令人憎恶的；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒŋkə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
but to - day her heart bade her conquer her old aversion , and
但 到 - 天 她 心 巴德 她 征服 她 老的 厌恶 , 和
[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .
accompany the girl to the Circus .
陪伴 这 女孩 到 这 马戏团 .

但今天，她的内心驱使她克服了过去的厌恶，陪着那个女孩去马戏团。

[hæd; həd][nɒt] [mə'lɪsə] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['dɔːtə(r)] ?
Had not Melissa taken the place in her heart of her lost daughter ?
有 不是 梅丽莎 已采取 这 地方 在 她 心 的 她 丢失的 女儿 ?

梅丽莎难道没有取代她失去的女儿在她心中的位置吗?

[wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi] , [juə'raiəli] , [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
Was not she , Euryale , the only person who ,
曾是 不是 她 , 欧律阿勒 , 这 仅有的 人 WHO ,

难道欧律阿勒，不是唯一一个......的人吗?

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
by showing herself with Melissa and declaring herself her friend ,
经过 显示 她自己 和 梅丽莎 和 声明 她自己 她 朋友 ,

她现身与梅丽莎在一起，并宣称自己是她的朋友。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ,
could give the people assurance that the girl ,
可以 给 这 人们 保证 那 这 女孩 ,

可以让人们确信这个女孩，

[huː] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]['əʊdiəm][baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who was exposed to misapprehension and odium by the favor she had
WHO 曾是 裸露 到 误解 和 钠 经过 这 偏爱 她 有
[met] [wɪð] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [heit] ['sɒvrɪn] ,
met with from the ruthless and hated sovereign ,
遇见 和 从 这 无情 和 憎恨 主权 ,

她因得到那位冷酷无情、令人憎恶的君主的恩宠而遭受误解和憎恨。

[wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ?
was in truth pure and lovable ?
曾是 在 真相 纯的 和 可爱的 ?

真的纯洁可爱吗?

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiənʃɪp] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Under her guardianship , by her side , the girl , as she knew ,
在下面 她 监护 , 经过 她 边 , 这 女孩 , 作为 她 知道 ,

在她的监护下，在她身边，那个女孩，正如她所知，

[wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æn; ən]
would be protected from misapprehension and insult ; and she , an
会 是 受保护 从 误解 和 侮辱 ; 和 她 , 一个
[əʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
old woman and a Christian ,
老的 女士 和 一个 基督教 ,

她将免受误解和侮辱；而她，一位年迈的基督徒，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
should she evade the first opportunity of taking up a cross in imitation of the
应该 她 逃避 这 第一的 机会 的 采取 向上 一个 叉 在 模仿 的 这
[dɪ'vaɪn]['mɑːstə(r)] ,
Divine Master ,
神圣的 掌握 ,

如果她错过了效法神圣导师背起十字架的第一个机会，

[ə'mʌŋ] [huːz] ['fɑːloʊərz] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] ['kaʊntɪd] [hɜː'self] — [ðəʊ] ['siːkrətli] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][men] ?
among whose followers she joyfully counted herself — though secretly , for fear of men ?
之中 谁 追随者 她 欣喜地 计数 她自己 — 尽管 偷偷 , 为了 害怕 的 男人 ?

她欣然将自己也算作他的追随者之一——尽管她偷偷地、害怕男人?

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
All this flashed through her mind with the swiftness of lightning , and her call ,
全部 这 闪光灯 通过 她 头脑 和 这 速度 的 闪电 , 和 她 称呼 ,

这一切如同闪电般在她脑海中闪过，她喊道:

" ['dɒrɪs] ! " [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd][ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [mə'lɪsəz] [ˌəʊvə'strʌŋ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
" Doris ! " addressed to her waiting - woman , was so clear and unexpected that Melissa's overstrung nerves were startled .
" 多丽丝 ! " 已解决 到 她 等待 - 女士 , 曾是 所以 清除 和 意外 那 梅丽莎的 过度拉伸 神经 是 惊慌 .

“多丽丝！”她对女服务员喊道，声音清晰而又出乎意料，吓了梅丽莎一跳，她紧张的情绪顿时紧张起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
She looked up at the lady in amazement , as , without a word of explanation ,
她 看起来 向上 在 这 女士 在 惊愕 , 作为 , 没有 一个 单词 的 解释 ,

她惊讶地抬头看着那位女士，因为，那位女士一句话也没解释，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['hʌrid] [ɪn] :
she said to the woman who had hurried in :
她 说 到 这 女士 WHO 有 慌忙 在 :

她对匆匆进来的女人说:

" [ðə; ði] [bluː] [rəʊb] [ai][wɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] , [maɪ] ['mʌðərz] ['daɪədem] ,
" The blue robe I wore at the festival of Adonis , my mother's diadem ,
" 这 蓝色的 长袍 我 穿着 在 这 节日 的 阿多尼斯 , 我的 母亲的 冠冕 ,

“我在阿多尼斯节上穿的蓝色长袍，我母亲的头饰，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒem] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
and a large gem with the head of Serapis for my shoulder .
和 一个 大的 宝石 和 这 头 的 塞拉皮斯 为了 我的 肩膀 .

我的肩膀上镶嵌着一颗巨大的宝石，宝石上刻着塞拉皮斯的头像。

[maɪ][heə(r)] — [əʊ] , [ə; eɪ][veɪl] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
My hair — oh , a veil will cover it !
我的 头发 — 哦 , 一个 面纱 将要 覆盖 它 !

我的头发——哦，用面纱遮住它吧!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld]['wʊmən] ? — [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,
What does it matter for an old woman ? — You , child ,
什么 做 它 事情 为了 一个 老的 女士 ? — 你 , 孩子 ,

对一个老妇人来说，这有什么关系呢？——你，孩子。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] ?
why do you look at me in such amazement ?
为什么 做 你 看 在 我 在 这样的 惊愕 ?

你为什么用如此惊讶的眼神看着我?

[wɒt] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ?
What mother would allow a pretty young daughter to appear alone in the Circus ?
什么 母亲 会 允许 一个 漂亮的 年轻的 女儿 到 出现 独自的 在 这 马戏团 ?

哪位母亲会允许自己漂亮的小女儿独自一人出现在马戏团里?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ai] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət]
I may surely hope that it will confirm your courage to feel that I am at
我 可能 一定 希望 那 它 将要 确认 你的 勇气 到 感觉 那 我 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [saɪd] .
your side .
你的 边 .

我衷心希望,感受到我在你身边,能增强你的勇气。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
Perhaps the populace may be moved a little in your favor if the wife of
也许 这 民众 可能 是 已搬 一个 小的 在 你的 偏爱 如果 这 妻子 的
[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] [gɒd] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .
the high - priest of their greatest god is your companion .
这 高的 - 牧师 的 他们的 最 上帝 是 你的 伴侣 .

如果你的伴侣是他们最伟大神明的大祭司的妻子,或许民众会稍微对你产生好感。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [end] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [fləʊn] ['ɪntuː]
" But she could scarcely end her speech , for Melissa had flown into
" 但 她 可以 几乎 结尾 她 演讲 , 为了 梅丽莎 有 飞行 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

但她话还没说完,梅丽莎就扑进了她的怀里。

[ik'skleim] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [waɪl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
exclaiming , " And you will do this for me ? " while Alexander
惊呼 , " 和 你 将要 做 这 为了 我 ? " 尽管 亚历山大
, ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
, deeply touched by gratitude and joy ,
, 深 感动 经过 感激 和 喜悦 ,

他惊呼道:"你愿意为我做这件事吗?"而亚历山大则深受感激和喜悦的感动,

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pepləs] .
kissed her thin arm and the hem of her peplos .
亲吻 她 薄的 手臂 和 这 她们 的 她 佩普洛斯 .

他吻了吻她纤细的手臂和佩普洛斯长袍的下摆。

[waɪl] [mə'lɪsə] [helpt] [ðə; ði] ['meɪtrən] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] — [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm]
While Melissa helped the matron to change her dress — in the next room
尽管 梅丽莎 帮助 这 护士长 到 改变 她 裙子 — 在 这 下一个 房间
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [greɪt] [ʌn'rest] .
Alexander paced to and fro in great unrest .
亚历山大 踱步 到 和 弗 在 伟大的 动荡 .

当梅丽莎帮女舍监换衣服时,隔壁房间里的亚历山大焦躁不安地来回踱步。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
He knew the Alexandrians ,
他 知道 这 亚历山大里亚人 ,

他认识亚历山大人,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] [ðɪs]
and there was not the slightest doubt but that the presence of this
和 那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 但 那 这 在场 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'vɪəd] ['leɪdi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [wɪð] ['kaɪndlɪə] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
universally revered lady would make them look with kindlier eyes on his sister .
普遍地 受人尊敬的 女士 会 制作 他们 看 和 更友善 眼睛 在 他的 姐姐 .

毫无疑问，这位备受尊敬的女士的出现，会让人们对他的妹妹产生更友善的眼光。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][prə'praɪəti][ɒv; əv]
Nothing else could so effectually impress them with the entire propriety of
没有什么 别的 可以 所以 有效地 令人印象深刻 他们 和 这 全部的 礼 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] .
her appearance in the Circus .
她 外貌 在 这 马戏团 .

没有什么比她在马戏团中举止得体更能有效地给他们留下深刻印象了。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [mə'lɪsə] [mait] [biː; bi] ['diːpli] [in'sʌlt] [ænd; ənd]
The more seriously he had feared that Melissa might be deeply insulted and
这 更多的 严重地 他 有 害怕 那 梅丽莎 可能 是 深 受辱 和
[ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] ,
offended by the rough demonstrations of the mob ,
被冒犯了 经过 这 粗糙的 示威游行 的 这 暴民 ,

他越发担心梅丽莎会因暴徒粗暴的示威活动而深受侮辱和冒犯，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪtfəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ; [neɪ] ,
the more gratefully did his heart beat ; nay ,
这 更多的 感激不尽 做过 他的 心 打 ; 不 ,

他的心跳越发感激；不，

[hɪz; ɪz]['fæsaɪl]['neɪtʃə(r)] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ækt][ðə; ði][fɜːst] [smaɪl][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
his facile nature saw in this kind act the first smile of returning good fortune .
他的 容易的 自然 锯 在 这 种类 行为 这 第一的 微笑 的 返回 好的 财富 .

他天性单纯，却将这种善举视为好运降临的第一个微笑。

[hiː; hi]['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l][wʌns][mɔː(r)] ,
He only longed to be hopeful once more ,
他 仅有的 渴望 到 是 充满希望 一次 更多的 ,

他只渴望能再次拥有希望。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [æz; əz][səʊ] ['meni] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]['pəʊəts] [əd'vaɪzd] —
to enjoy the present — as so many philosophers and poets advised —
到 享受 这 展示 — 作为 所以 许多 哲学家 和 诗人 建议 —
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
and especially the show in the Circus ,
和 尤其 这 展示 在 这 马戏团 ,

享受当下——正如许多哲学家和诗人所建议的那样——尤其是马戏团的表演。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['pleʒə(r)] , [pə'hæps] ; [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['fjuːtʃə(r)] .
his last pleasure , perhaps ; to forget the imminent future .
他的 最后的 乐趣 , 也许 ; 到 忘记 这 迫在眉睫 未来 .

也许这是他最后的乐趣：忘却即将到来的未来。

[ðə; ði][əʊld] [braɪt] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃd] ,
The old bright look came back to his face ; but it soon vanished ,
这 老的 明亮的 看 来了 后退 到 他的 脸 ; 但 它 很快 消失了 ,

他脸上重新露出了往日的光彩，但那光彩很快就消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] ,
for even while he pictured himself in the amphitheatre , he remembered that there ,
为了 甚至 尽管 他 如图所示 他自己 在 这 圆形剧场 ， 他 记得 那 那里 ，

即使他想象自己身处圆形剧场中，他仍然记得在那里，

[tuː] , [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ;
too , his former acquaintances might refuse to speak to him ;
也 ， 他的 以前的 熟人 可能 拒绝 到 说话 到 他 ；

此外，他以前认识的人可能也会拒绝和他说话；

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [nems] [ɒv; əv] " - - ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] " [ɔː(r)] [ɒv; əv] " ['treɪtə(r)] " [mait] [biː; bi] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
that the odious names of " Tarautas ' brother - in - law " or of " traitor " might be shouted after him on the road .
那 这 令人厌恶的 姓名 的 " - - 兄弟 - 在 - 法律 " 或者 的 " 叛徒 " 可能 是 喊叫 后 他 在 这 路 .

有人可能会在路上对他喊出“塔劳塔斯的妹夫”或“叛徒”之类的可憎名字。

[ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪti] ['aɪnoʊ] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] — ['aɪnoʊ] ,
A cold chill came over him , and the image of pretty Ino rose up before him — Ino ,
一个 寒冷的 寒意 来了 超过 他 ， 和 这 图像 的 漂亮的 井野 玫瑰 向上 前 他 — 井野 ，

一阵寒意袭上心头，美丽的井野的形象浮现在他眼前——井野，

[huː] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
who had trusted in his love ; and to whom , of all others ,
WHO 有 可信 在 他的 爱 ； 和 到 谁 ， 的 全部 其他的 ，

谁曾信赖他的爱；在所有人中，谁又最信赖他呢？

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [fɔːls] - ['hɑːrtɪdnəs] .
he had given cause to accuse him of false - heartedness .
他 有 给定 原因 到 控 他 的 错误的 - 真心 .

他曾有理由指控他心肠歹毒。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɪm'self] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] ,
An unpleasant sense came over him of dissatisfaction with himself , such as he ,
一个 令人不快的 感觉 来了 超过 他 的 不满 和 他自己 ， 这样的 作为 他 ，

一种不愉快的自我不满感涌上心头，比如他自己，

[huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ə'təʊnmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
who always regarded self - accusation , repentance , and atonement as a foolish waste of life , had never before experienced .
WHO 总是 认为 自己 - 指控 ， 悔改 ， 和 赎罪 作为 一个 愚蠢 浪费 的 生活 ， 有 绝不 前 经验丰富的 .

那些一直认为自我谴责、忏悔和赎罪是愚蠢地浪费生命的人，以前从未经历过这些。

[ðə; ði] [faɪn] , ['sʌni] ['ɔːtəm] [deɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌltri] , [dʌl] ['iːvnɪŋ] ,
The fine , sunny autumn day had turned to a sultry , dull evening ,
这 美好的 ， 阳光明媚 秋天 天 有 转向 到 一个 闷热 ， 乏味的 晚上 ，

原本晴朗明媚的秋日变成了闷热阴沉的夜晚。

[ænd; ənd][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [fæn]
and Alexander went to the window to let the sea - breeze fan
和 亚历山大 去 到 这 窗户 到 让 这 海 - 微风 扇子
[hɪz; ɪz] ['djuːi] [braʊ] ;
his dewy brow ;
他的 露水 眉头 ;

亚历山大走到窗边，让海风拂去他湿润的额头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [juə'raiəli] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [ˌɑːr 'iː]
but he soon heard voices behind him , for Euryale and Melissa had re
但 他 很快 听到 声音 在后面 他 , 为了 欧律阿勒 和 梅丽莎 有 关于
- ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
- entered the room ,
- 进入 这 房间 ,

但他很快听到身后有人说话，原来是欧律阿勒和梅丽莎重新回到了房间。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] - ['stjuːəd] ,
followed by the house - steward ,
随后 经过 这 房子 - 管家 ,

然后是管家，

[huː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [siːld] ['tæblət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt]
who presented to his mistress a sealed tablet which a slave had just brought
WHO 呈现 到 他的 情妇 一个 密封 药片 哪个 一个 奴隶 有 只是 带来
[frɒm; frəm] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .
from Philostratus .
从 菲洛斯特拉图斯 .

他将一块密封的泥板献给了他的女主人，这块泥板是一位奴隶刚刚从菲洛斯特拉图斯那里带来的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'lɪsəz] [vaʊ] ; [ænd; ənd] [juə'raiəli] [hæd; həd] ['prɒmɪst]
The women had been talking of Melissa's vow ; and Euryale had promised
这 女性 有 到过 说 的 梅丽莎的 发誓 ; 和 欧律阿勒 有 承诺
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ,
her that ,
她 那 ,

女人们一直在谈论梅丽莎的誓言；欧律阿勒曾向她承诺，

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] ['siːzə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]
if Fate should decide against Caesar , she would convey the girl to a place of
如果 命运 应该 决定 反对 凯撒 , 她 会 传达 这 女孩 到 一个 地方 的
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

如果命运注定凯撒不受眷顾，她会将女孩送到安全的地方。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [mait] [lʊk] ['fɔːwəd] [ɪn] [piːs]
where she could certainly not be discovered , and might look forward in peace
在哪里 她 可以 当然 不是 是 发现 , 和 可能 看 向前 在 和平
[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
to the future .
到 这 未来 .

在那里她肯定不会被人发现，可以安心地展望未来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] ,
Then she had impressed on her that , if things should be otherwise ordered ,
然后 她 有 印象深刻 在 她 那 , 如果 事物 应该 是 否则 订购 ,

然后她向她强调，如果事情另有安排，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [waɪf] ,
she must endure even the unendurable with patience , as an obedient wife ,
她 必须 忍受 甚至 这 难以忍受 和 耐心 , 作为 一个 听话 妻子 ,
[æz; əz] ['emprəs] ,
as empress ,
作为 皇后 ,

她必须像一位顺从的妻子、一位皇后那样，耐心忍受即使是无法忍受的事情。

[bʌt; bət] [stɪl] ['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [wiːld] [ɪn]
but still ever conscious of the solemn and beneficent power she might wield in
但 仍然 曾经 有意识的 的 这 庄严 和 仁慈的 力量 她 可能 挥 在
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
her new position .
她 新的 位置 .

但她始终意识到，在新职位上，她可能拥有庄严而仁慈的权力。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wʊd] [naʊ] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
The tablets would now settle the question ;
这 片剂 会 现在 定居 这 问题 ;

这些石碑现在就能解决这个问题了；

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]
and side by side the two women hastily read the missive which Philostratus had
和 边 经过 边 这 二 女性 草草 读 这 信函 哪个 菲洛斯特拉图斯 有
['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wæks] ,
written on the wax ,
书面 在 这 蜡 ,

于是，两个女人并肩匆匆地读起了菲洛斯特拉图斯写在蜡上的信。

[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , ['ledʒəb(ə)l][hænd] .
in his fine , legible hand .
在 他的 美好的 , 清晰易读 手 .

他用他那工整清晰的笔迹写的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [ðə; ði] [kən'demd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" The condemned have ceased to live .
" 这 谴责 有 停止 到 居住 .

“被判死刑的人已经停止了生命。”

[jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)][end] .
Your efforts had no effect but to hasten their end .
你的 努力 有 不 影响 但 到 趋 他们的 结尾 .

你的努力毫无作用，反而加速了他们的死亡。

['sizərz] [dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ɒv; əv] ['ædvəs(ə)riz] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
Caesar's desire was to rid you of adversaries even against your will .
凯撒的 欲望 曾是 到 摆脱 你 的 对手 甚至 反对 你的 将要 .

凯撒的愿望是即使违背你的意愿也要除掉你的敌人。

['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ;
Vindex and his nephew are no more ;
vindex 和 他的 侄子 是 不 更多的 ;

文德克斯和他的侄子都已不在人世；

[bʌt; bət][ai][em'bɑːk, im-] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][hɪm] [huː] [mait] [hæv; həv]
but I embarked soon enough to escape the rage of him who might have
但 我 启航 很快 足够的 到 逃脱 这 愤怒 的 他 WHO 可能 有
[ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['feɪvəz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]
attained the highest favors of fortune if he had but known how to be
已达到 这 最高 恩惠 的 财富 如果 他 有 但 已知 如何 到 是
['mɜːsɪf(ə)l] . "
merciful . "
仁慈 . "

但我及时启程，躲过了他的怒火。如果他懂得仁慈，或许就能获得至高无上的命运眷顾。

" [gɒd][biː; bi] [preɪzd] ! — [bʌt; bət][ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)]['vɪndɛks] ! " [kraɪd][juə'raiəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd]
" God be praised ! — but alas , poor Vindex ! " cried Euryale , as she laid
" 上帝 是 赞扬 ! — 但 唉 , 贫穷的 vindex ! " 哭 欧律阿勒 , 作为 她 铺设
[daʊn] [ðə; ði] ['tæblɪts] .
down the tablets .
向下 这 片剂 .

“感谢上帝！——可怜的温德克斯！”欧律阿勒一边说着，一边放下石板。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] :
But Melissa kissed her , and then exclaimed to her brother :
但 梅丽莎 亲吻 她 , 和 然后 惊呼 到 她 兄弟 :

但梅丽莎吻了她，然后对她哥哥喊道：

" [naʊ] [ɔːl] [daut] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .
" Now all doubts are at an end .
" 现在 全部 疑虑 是 在 一个 结尾 .

现在所有疑虑都消除了。

[ai] [meɪ] [flai] .
I may fly .
我 可能 飞 .

我可能会飞。

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] !
He himself has settled the matter !
他 他自己 有 定居 这 事情 !

他自己已经解决了这件事！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔː(r)]['dʒentli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɜːdʒəntli] " [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]
" Then she added , more gently , but still urgently " Do you take care of my
" 然后 她 额外 , 更多的 轻轻地 , 但 仍然 紧急 " 做 你 拿 关心 的 我的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

然后她语气更柔和了些，但仍然很急切地补充道：“你能照顾我父亲吗？”

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [jɔː'self] .
and Philip , and of yourself .
和 菲利普 , 和 的 你自己 .

还有菲利普，还有你自己。

[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .
The lady Euryale will protect me .
这 女士 欧律阿勒 将要 保护 我 .

欧律阿勒女神会保护我。

[əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ˌeɪ 'em][ai] !
Oh , how thankful am I !
哦 , 如何 感恩 是 我 !

我真是太感激了！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] ['fɜːvənt] [dɪ'vəʊʃn] [juə'raiəli] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : "
" She looked up to heaven with fervent devotion Euryale whispered to them : "
" 她 看起来 向上 到 天堂 和 热切 虔诚 欧律阿勒 低声说道 到 他们 : "
[maɪ] [plæn] [ɪz] [leɪd] .
My plan is laid .
我的 计划 是 铺设 .

她虔诚地仰望天空，欧律阿勒低声对他们说："我的计划已经制定好了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ]
As soon as the performance is over , Alexander shall take you
作为 很快 作为 这 表现 是 超过 , 亚历山大 将 拿 你
[həʊm] , [tʃaɪld] ,
home , child ,
家 , 孩子 ,

演出结束后，亚历山大就会送你回家，孩子。

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['sizərz] ['tʃæriːəts] .
to your father's house ; you must go in one of Caesar's chariots .
到 你的 父亲的 房子 ; 你 必须 去 在 一 的 凯撒的 战车 .

回你父亲家去；你必须乘坐凯撒的战车。

['ɑːftəwəd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] .
Afterward come back here with your brother ; I will wait for you below .
之后 来 后退 这里 和 你的 兄弟 ; 我 将要 等待 为了 你 以下 .

之后你和你哥哥一起回到这里，我会在下面等你们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['diːteɪlz]
But now we will go together to the Circus , and can discuss the details
但 现在 我们 将要 去 一起 到 这 马戏团 , 和 能 讨论 这 细节
[ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
on our way .
在 我们的 方式 .

但现在我们将一起去看马戏，细节可以在路上讨论。

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['lɪtə(r)] ;
You , my young friend , go now and order away the imperial litter ;
你 , 我的 年轻的 朋友 , 去 现在 和 命令 离开 这 帝国 垃圾 ;

我的年轻朋友，你现在就去吩咐把御用轿子搬走；

[bɪd] [maɪ] ['stjuːəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌvəd] - .
bid my steward to have the horses put to my covered harmamaxa .
出价 我的 管家 到 有 这 马匹 放 到 我的 涵盖 - .

吩咐我的管家把马匹放到我遮盖的哈玛玛萨（harmamaxa）上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [θriː] .
There is room in it for us all three .
那里 是 房间 在 它 为了 我们 全部 三 .

里面有足够的空间容纳我们三个人。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] ,
" By the time Alexander returned , the daylight was waning ,
" 经过 这 时间 亚历山大 返回 , 这 日光 曾是 减弱 ,

"亚历山大回来的时候，天色已经渐渐暗了。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [wɪtʃ] [kən'veɪd] ['sizərz]
and the clatter of the chariots began to be audible which conveyed Caesar's
和 这 哒 的 这 战车 开始 到 是 可听见的 哪个 传递 凯撒的
[kɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
court to the Circus .
法庭 到 这 马戏团 .

战车的轰鸣声开始传来，凯撒的朝臣们正赶往竞技场。

['tʃæptə(r)] -
CHAPTER XXVIL
章 -

第二十七章

[ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['splendɪd] [pə'leɪʃ(ə)l]
The great Amphitheatre of Dionysus was in the Bruchium , the splendid palatial
这 伟大的 圆形剧场 的 狄俄尼索斯 曾是 在 这 - , 这 灿烂 宫殿
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
quarter of the city ,
四分之一 的 这 城市 ,

宏伟的狄俄尼索斯圆形剧场位于布鲁基乌姆，这是这座城市富丽堂皇的宫殿区。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['hɑːbə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃəʊmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] - .
close to the large harbor between the Choma and the peninsula of Lochias .
关闭 到 这 大的 港口 之间 这 乔玛 和 这 半岛 的 - .

靠近乔马和洛基亚斯半岛之间的大港口。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [rəʊ'tʌndə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [kʊd; kəd]
Hard by the spacious and lofty rotunda , in which ten thousand spectators could
难的 经过 这 宽敞 和 高远 圆形大厅 , 在 哪个 十 千 观众 可以
[biː; bi] ['siːtɪd] ,
be seated ,
是 坐着 ,

紧邻宽敞高耸的圆形大厅，里面可以容纳一万名观众，

[stʊd] [ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dʒɪm'neɪzɪə] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [skuːlz] .
stood the most fashionable gymnasia and riding - schools .
站立 这 最多 时髦 体育馆 和 骑术 - 学校 .

这里曾矗立着最时髦的体育馆和骑术学校。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] - [kɪŋz] ,
These buildings , which had been founded long since by the Ptolemiac kings ,
这些 建筑物 , 哪个 有 到过 创立 长的 自从 经过 这 - 国王 ,

这些建筑是由托勒密王朝的国王们很久以前建造的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪd] , [fɔːmd] , [wɪð] [ðə; ði]
and had been repeatedly extended and beautified , formed , with the
和 有 到过 反复 扩展 和 美化 , 形成 , 和 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['glædieɪtəz] [ænd; ənd] [biːst] - ['faɪtəz] ,
adjoining schools for gladiators and beast - fighters ,
相邻的 学校 为了 角斗士 和 兽 - 战士 ,

并经过多次扩建和美化，与毗邻的角斗士学校和兽斗士学校一起形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪblz] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [biːsts] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ə; eɪ]
and the stables for wild beasts from every part of the world , a
和 这 马厩 为了 荒野 野兽 从 每一个 部分 的 这 世界 , 一个
['lɪt(ə)l] [taʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .
little town by themselves .
小的 镇 经过 他们自己 .

还有来自世界各地的野生动物的畜栏，它本身就是一个小镇。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [sel]
At this moment the amphitheatre looked like a beehive , of which every cell
在 这 片刻 这 圆形剧场 看起来 喜欢 一个 蜂窝 , 的 哪个 每一个 细胞
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,
seems to be full ,
似乎 到 是 满的 ,

此刻，圆形剧场看起来像一个蜂巢，每个蜂房似乎都挤满了人。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [swɔːm] [ik'spekt] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] .
but in which a whole swarm expects yet to find room .
但 在 哪个 一个 所有的 蜂群 预期 然而 到 寻找 房间 .

但其中却有一大群人期待着找到容身之处。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pleɪsɪz] , [mɪə(r)] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːpə] [siːts] ,
The upper places , mere standing - room for the common people , and the cheaper seats ,
这 上 地方 , 仅仅 常设 - 房间 为了 这 常见的 人们 , 和 这 更便宜 座位 ,

楼上的座位只能站着，而楼下的座位则比较便宜。

[hæd; həd] [biːn] [fʊl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
had been full early in the day .
有 到过 满的 早期的 在 这 天 .

当天早些时候就已经客满了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] ;
By the afternoon the better class of citizens had come in , if their places were not reserved ;
经过 这 下午 这 更好的 班级 的 公民 有 来 在 , 如果 他们的 地方 是 不是 预订的 ;

到了下午，如果座位没有被预留，上层阶级的市民也都进来了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['litəz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,
and now , at sunset , those who were arriving in litters and chariots ,
和 现在 , 在 日落 , 那些 WHO 是 抵达 在 幼崽 和 战车 ,

而现在，在日落时分，那些乘坐轿子和马车抵达的人们，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn] ['sizərz] [treɪn] ,
just before the beginning of the show , were for the most part in Caesar's train ,
只是 前 这 开始 的 这 展示 , 是 为了 这 最多 部分 在 凯撒的 火车 ,

演出开始前，他们大多都在凯撒的随行人员中。

[kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['senətəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mægneit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
court officials , senators , or the rich magnates of the city .
法庭 官员 , 参议员 , 或者 这 富有的 巨头们 的 这 城市 .

法院官员、参议员或城里的富豪巨头。

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
The strains of music were by this time mingling with the shouting and loud talk of the spectators ,
这 菌株 的 音乐 是 经过 这 时间 混杂 和 这 喊叫 和 大声 讲话 的 这 观众 ,

此时，音乐声已经与观众的叫喊声和喧闹声混杂在一起。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
or of the thousands who were crowding round the building without hoping to obtain admission .
或者 的 这 数千 WHO 是 拥挤 圆形的 这 建筑 没有 希望 到 获得 入学 .

或者说，是成千上万挤在建筑物周围却不抱希望进入的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
But even for them there was plenty to be seen .
但 甚至 为了 他们 那里 曾是 很多 到 是 已见 .

但即使对他们来说，也有很多东西可看。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men][ɒv; əv][ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] ,
How delightful to watch the well - dressed women , and the men of rank and wealth ,
如何 愉快 到 手表 这 出色地 - 穿着 女性 , 和 这 男人 的 秩 和 财富 ,

欣赏衣着考究的女士和地位显赫、家境富裕的男士，真是一种享受。

[kraʊnd] [wɪð] [riːðz; riːθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [,dis'maunt] ;
crowned with wreaths , as they dismounted ;
加冕 和 花圈 , 作为 他们 下马 ;

他们下马时，头戴花环；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ə'raɪv] — [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['iːgəli] [ə'plɔːdɪd] ,
to see the learned men and artists arrive — more or less eagerly applauded ,
到 看 这 学习 男人 和 艺术家 到达 — 更多的 或者 较少的 急切地 鼓掌 ,

看到学者和艺术家们陆续到来——或多或少都受到了热烈的掌声，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][baɪ][ðə; ði] ['pɒpjələs] !
according to the esteem in which they were held by the populace !
根据 到 这 尊重 在 哪个 他们 是 握住 经过 这 民众 !

根据他们在民众心目中的声望！

[ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [priːsts] , [wɪð] [ˌtɪmə'θiːəs] ,
The most splendid sight of all was the procession of priests , with Timotheus ,
这 最多 灿烂 视线 的 全部 曾是 这 游行 的 神父 , 和 提摩太 ,

最壮观的景象莫过于祭司们的游行队伍，其中有提摩太。

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
the high - priest of Serapis , at their head , and by his side the priest of Alexander ,
这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 , 在 他们的 头 , 和 经过 他的 边 这 牧师 的 亚历山大 ,

塞拉皮斯神庙的大祭司走在最前面，亚历山大的祭司站在他旁边。

[bəuθ] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] .
both marching with dignity under a canopy .
两个都 行军 和 尊严 在下面 一个 树冠 .

两人在华盖下仪态庄严地行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] ,
They were followed by the animals to be slaughtered for sacrifice ,
他们 是 随后 经过 这 动物 到 是 屠杀 为了 牺牲 ,

随后是待宰的祭祀牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['sizərz] ,
and the images of the gods and the deified Caesars ,
和 这 图片 的 这 神 和 这 神化 凯撒 ,

还有诸神的画像和被神化的凯撒的画像，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['wɜːʃɪpfl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] .
which were to be placed in the arena , as the most worshipful of all the spectators .
哪个 是 到 是 放置 在 这 竞技场 , 作为 这 最多 崇拜的 的 全部 这 观众 .

将被放置在竞技场内，作为所有观众中最受崇拜的。

[ˌtɪmə'θiːəs] [wɔː(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv]
Timotheus wore the splendid insignia of his office ; the priest of
提摩太 穿着 这 灿烂 徽章 的 他的 办公室 ; 这 牧师 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['pɜːp(ə)l] ,
Alexander was in purple ,
亚历山大 曾是 在 紫色的 ,

提摩太佩戴着华丽的官职徽章；亚历山大的祭司身着紫色长袍。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]
as being the idiologos and head of all the temples of Egypt , and
作为 存在 这 - 和 头 的 全部 这 寺庙 的 埃及 , 和
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
representative of Caesar .
代表 的 凯撒 .

作为埃及所有神庙的首席祭司和负责人，以及凯撒的代表。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt]
The advent of the images of the Caesars gave rise to a sort of judgment
这 来临 的 这 图片 的 这 凯撒 给予 上升 到 一个 种类 的 判断
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] :
of the dead :
的 这 死的 :

凯撒画像的出现引发了一种对死者的审判：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb] [heild] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːliəs]['siːzə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,
for the mob hailed that of Julius Caesar with enthusiasm , that of Augustus ,
为了 这 暴民 赞誉 那 的 尤利乌斯 凯撒 和 热情 , 那 的 奥古斯都 ,

因为民众热情地欢呼凯撒的君主，以及奥古斯都的君主。

[wɪð] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ; [wen] [kə'lɪgjələ] [ə'pɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [his] ; [waɪl]
with murmurs of disapproval ; when Caligula appeared , he was hissed ; while
和 低语 的 不赞成 ; 什么时候 卡利古拉 出现 , 他 曾是 嘶嘶作响 ; 尽管
[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ves'peɪʒɪən] ,
the statues of Vespasian ,
这 雕像 的 韦斯帕芗 ,

人们低声议论纷纷，表示不满；卡利古拉出现时，人们发出嘘声；而韦斯帕芗的雕像，

['taɪtəs] , ['heɪdrɪən] , [ænd; ənd][ˌæn'toʊ.naɪn] , [met] [wɪð] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] .
Titus , Hadrian , and Antonine , met with loud acclamations .
提图斯 , 哈德良 , 和 安东尼 , 遇见 和 大声 掌声 .

提图斯、哈德良和安东尼受到了热烈的欢呼。

[ðæt] [ɒv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] , - ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [taʊn] [əud] ['meni]
That of Septimius Severus , Caracalla's father , to whom the town owed many
那 的 塞普蒂米乌斯 西弗勒斯 , - 父亲 , 到 谁 这 镇 欠款 许多
['benɪfɪts] , [wɒz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .
benefits , was very well received .
好处 , 曾是 非常 出色地 已收到 .

塞普蒂米乌斯·塞维鲁（卡拉卡拉的父亲）的雕像受到了热烈欢迎，因为这座城市曾受益于他。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [tuː] , [hæd; həd] ['veri] ['veəriəs] [feɪts] .
The images of the gods , too , had very various fates .
这 图片 的 这 神 , 也 , 有 非常 各种各样的 命运 .

神像的命运也千差万别。

[sɪ'repɪs] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɜː(r); wə(r)]
Serapis , and Alexander , the divine hero of the town , were
塞拉皮斯 , 和 亚历山大 , 这 神圣的 英雄 的 这 镇 , 是
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['welkəm] ,
enthusiastically welcomed ,
踊跃 欢迎 ,

塞拉皮斯和城里的神圣英雄亚历山大受到了热烈欢迎。

[waɪl] ['skeəsli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [zjuːs] - ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd]
while scarcely a voice was heard on the approach of Zeus - Jupiter and
尽管 几乎 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 方法 的 宙斯 - 木星 和
['eəriːz] - [mɑːz] .
Ares - Mars .
阿瑞斯 - 火星 .

当宙斯-朱庇特和阿瑞斯-玛尔斯到来时，几乎没有听到任何声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [heit] ['rəʊmənz] .
They were regarded as the gods of the hated Romans .
他们 是 认为 作为 这 神 的 这 憎恨 罗马书 .

他们被视为令人憎恨的罗马人的神明。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['bɒdi] - [gɑːd] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The companies of the imperial body - guard , who were placed about the
这 公司 的 这 帝国 身体 - 警卫 , WHO 是 放置 关于 这
['æmfɪθɪətə(r)] , [faʊnd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,
amphitheatre , found no great difference ,
圆形剧场 , 成立 不 伟大的 不同之处 ,

驻守在圆形剧场周围的皇家卫队各连队并没有发现太大的区别。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] ,
so long as it was daylight ,
所以 长的 作为 它 曾是 日光 ,

只要还是白天，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkəs] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]['taɪbər] .
between the crowd round the Circus of Alexandria and that by the Tiber .
之间 这 人群 圆形的 这 马戏团 的 亚历山大 和 那 经过 这 台伯河 .

介于亚历山大竞技场周围的人群和台伯河畔的人群之间。

[wɒt] ['tʃiːfli] [strʌk] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] ,
What chiefly struck them was the larger number of dusky faces ,
什么 主要 击 他们 曾是 这 更大的 数字 的 昏暗 面孔 ,

最让他们印象深刻的是肤色黝黑的面孔数量众多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['meidʒiən] .
and the fanciful garb of the Magians .
和 这 奇幻的 外衣 的 这 魔法师 .

还有魔法师们的奇装异服。

[ðə; ði]['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] ['ræbl] , [tuː] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] ,
The almost naked rabble , too , with nothing on but a loin - cloth ,
这 几乎 裸 乌合之众 , 也 , 和 没有什么 在 但 一个 腰部 - 布 ,

那些几乎赤身裸体的乌合之众，身上只围着一块缠腰布。

[huː] ['rigl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['erənd] ,
who wriggled in and out of the throng , ready for any service or errand ,
WHO 扭动 在 和 出去 的 这 人群 , 准备好 为了 任何 服务 或者 差事 ,

他们穿梭于人群之中，随时准备提供任何服务或跑腿。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [æt; ət] [rəʊm] .
formed a feature unknown at Rome .
形成 一个 特征 未知 在 罗马 .

形成了罗马时期未曾出现过的特征。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] ,
But , as it grew darker ,
但 , 作为 它 生长 较暗 ,

但是，随着天色渐暗，

[ðə; ði]['rəʊmənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
the Romans began to perceive that it was not for nothing that they
这 罗马书 开始 到 感知 那 它 曾是 不是 为了 没有什么 那 他们
[hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)] .
had come hither .
有 来 这里 .

罗马人开始意识到，他们来到这里并非毫无缘由。

[æt; ət] [rəʊm] , [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [ɒv; əv] [biːst] - ['faɪtɪŋ] ,
At Rome , when some great show was promised , of beast - fighting ,
在 罗马 , 什么时候 一些 伟大的 展示 曾是 承诺 , 的 兽 - 斗争 ,
['glædieɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
gladiators , and the like ,
角斗士 , 和 这 喜欢 ,

在罗马，当人们承诺会有精彩的表演，比如斗兽、角斗士比赛等等时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [bɑː'beəriən] ['prɪnsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
there were , no doubt , barbarian princes to be seen ,
那里 是 , 不 怀疑 , 野蛮人 王子们 到 是 已见 ,

毫无疑问，当时确实可以看到一些蛮族王子。

[ænd; ənd] ['envɔi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs]
and envoys from the remotest ends of the earth in strange and gorgeous
和 使节 从 这 最远 结束 的 这 地球 在 奇怪的 和 华丽的
[ə'reɪ] ;
array ;
大批 ;

还有来自天涯海角的使者，他们装束奇异而华丽；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [smɔːl] [weəz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
and there , too , small wares of every kind were for sale .
和 那里 , 也 , 小的 商品 的 每一个 种类 是 为了 销售 .

那里也出售各种各样的小商品。

[baɪ][ðə; ði]['taɪbər] , [ə'gen] , [naɪt] [ʃəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [wɪð] [grænd] [ɪˌluːmɪn'eɪʃənz] , [ɪ'speʃəli]
By the Tiber , again , night shows were given , with grand illuminations , especially
经过 这 台伯河 , 再次 , 夜晚 演出 是 给定 , 和 盛大 照明 , 尤其
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['flɔːrə] ;
for the feast of Flora ;
为了 这 盛宴 的 弗洛拉 ;

在台伯河畔，人们再次举办夜间表演，并举行盛大的灯光秀，尤其是在花神节期间；

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)]
but here , as soon as the sun had set , and the sports were
但 这里 , 作为 很快 作为 这 太阳 有 放 , 和 这 运动的 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
about to begin ,
关于 到 开始 ,

但是在这里，太阳刚落山，比赛即将开始，

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][wʌn]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
the scene was one never to be forgotten .
这 场景 曾是 一 绝不 到 是 被遗忘的 .

那一幕令人永生难忘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['litəz] , [wɔː(r)] ['gɑːmənts] [ɒv; əv]
Some of the ladies who descended from the litters , wore garments of
一些 的 这 女士们 WHO 下降 从 这 幼崽 , 穿着 服装 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['splendə(r)] ;
indescribable splendor ;
无法形容 辉煌 ;

从轿子上下来的女士中，有些人穿着华丽得难以形容的服饰；

[ðə; ði] [men] ['i:v(ə)n] [dɪ'spleɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɒstju:mz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [helpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['pleɪtɪd] ['tʃæri:əts] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɜ:vənts] .
the men even displayed strange and handsome costumes as they were helped out of their gilt and plated chariots by their servants .
这 男人 甚至 显示 奇怪的 和 英俊的 服装 作为 他们 是 帮助 出去 的 他们的 镀金 和 镀 战车 经过 他们的 仆人 .

当仆人搀扶着男人们从镀金的马车上下来时，他们甚至还穿着奇特而华丽的服装。

[wɒt] [ˌʌn'təʊld] [welθ] [mʌst; məst] [ði:z] [men] [hæv; həv] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
What untold wealth must these men have at their command ,
什么 不明 财富 必须 这些 男人 有 在 他们的 命令 ,

这些人究竟拥有多少难以估量的财富?

[tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dres] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [brə'keɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnərz] ,
to be able to dress their slaves in gold and silver brocade ; and the runners ,
到 是 有能力的 到 裙子 他们的 奴隶 在 金子 和 银 锦缎 ; 和 这 跑步者 ,

为了能够用金银锦缎装扮他们的奴隶；还有那些奔跑者，

[hu:] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftɪst] ['hɔ:sɪz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌŋz] [ɒv; əv] ['aɪən] !
who kept up with the swiftest horses , must have lungs of iron !
WHO 保留 向上 和 这 最快 马匹 , 必须 有 肺 的 铁 !

能跟上最快骏马的人，一定拥有铁肺!

[ðə; ði] [pri:'tɔ:rɪən] ,
The praetorians ,
这 禁卫军 ,

禁卫军，

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['poʊəts] — ['nevə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — [rɪ'pi:tɪdli] [pʊʃt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
who had not for many a day seen anything to cause them to forget the motto of the greatest philosopher among their poets — never to be astonished at anything — repeatedly pushed each other with surprise and admiration ;
WHO 有 不是 为了 许多 一个 天 已见 任何事物 到 原因 他们 到 忘记 这 座右铭 的 这 最 哲学家 之中 他们的 诗人 — 绝不 到 是 惊讶 在 任何事物 — 反复 推动 每个 其他 和 惊喜 和 钦佩 ;

许多人已经很久没有见过任何让他们忘记他们诗人中最伟大的哲学家格言——永远不要对任何事感到惊讶——的事情了，他们不断地互相推搡，既惊讶又钦佩；

[neɪ] , [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] ['dʒu:liəs] - ,
nay , the centurion Julius Martialis ,
不 , 这 百夫长 尤利乌斯 - ,

不仅如此，还有百夫长朱利叶斯·马蒂利斯，

[hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [kæmp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
who had just now had a visit in camp from his wife and children ,
WHO 有 只是 现在 有 一个 访问 在 营 从 他的 妻子 和 孩子们 ,

他的妻子和孩子刚才刚刚到营地探望过他。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [waɪl] ['siːzə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [griːvz] ,
in defiance of orders , while Caesar himself was looking on , struck his fist on his greaves ,
在 蔑视 的 订单 , 尽管 凯撒 他自己 曾是 寻找 在 , 击 他的 拳头 在 他的 油渣 ,

他违抗命令，当着凯撒的面，用拳头捶打自己的胫甲。

[ænd; ənd] , [ik'skleim] ['laʊdli] , " [lʊk] [aʊt] !
and , exclaiming loudly , " Look out !
和 , 惊呼 高声 , " 看 出去 !

然后，大声喊道："小心！"

" ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['tʃæriət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɔː(r)] ['rʌnərz] , [ɪn] ['tjuːnɪks] [wɪð] [lɒŋ] [sliːvz] ,
" pointed to Seleukus's chariot , for which four runners , in tunics with long sleeves ,
" 尖 到 - 战车 , 为了 哪个 四 跑步者 , 在 束腰外衣 和 长的 袖子 ,

"他指着塞琉古的战车，战车上有四名身穿长袖束腰外衣的侍者，

[meɪd] [ɒv; əv] [siː] - [griːn] ['bɑːmbɪks] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
made of sea - green bombyx , richly embroidered with silver , were making a way through the crowd .
制成 的 海 - 绿色的 蚕蛾 , 丰富 绣花 和 银 , 是 制作 一个 方式 通过 这 人群 .

由海绿色蚕丝制成，并饰以精美银线刺绣的服装，正穿过人群。

[ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] [lædz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['nɪmb(ə)l] , ['gəzɛlˌlaɪk] [legz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wel] ['lʊkɪŋ] ,
The barefooted lads , with their nimble , gazellelike legs , were all well looking ,
这 赤足 小伙子们 , 和 他们的 灵活 , 羚羊般的 腿 , 是 全部 出色地 寻找 ,

这些赤脚小伙子们，腿脚矫健，像羚羊一样，个个都长得挺帅。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [məʊld] .
and might have been cast all in one mold .
和 可能 有 到过 投掷 全部 在 一 模具 .

或许它们都是用同一个模具铸造的。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ðə; ði] [sen'tjʊəriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['slendə(r)] ['æŋklz] ,
But what struck the centurion and his comrades as most remarkable in their appearance were the flash and sparkle from their slender ankles ,
但 什么 击 这 百夫长 和 他的 同志们 作为 最多 卓越 在 他们的 外貌 是 这 闪光 和 火花 从 他们的 苗条 脚踝 ,

但最令百夫长和他的同伴们感到惊讶的是，他们纤细的脚踝上闪烁着耀眼的光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [reɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] .
as the setting sun suddenly shot a fleeting ray through a rift in the heavy clouds .
作为 这 环境 太阳 突然 射击 一个 转瞬即逝 射线 通过 一个 裂痕 在 这 重的 云 .

夕阳西下，一道短暂的光芒穿过厚重云层的缝隙。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [gəʊld] [bændz] [set] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,
Each of these fellows wore on his legs gold bands set with precious stones ,
每个 的 这些 伙伴们 穿着 在 他的 腿 金子 乐队 放 和 宝贵的 石头 ,

这些家伙腿上都戴着镶嵌着宝石的金环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪtʃ] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] - [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
and the rubies which glittered on the harness of Seleukus's horse were of
和 这 红宝石 哪个 闪闪发光 在 这 马具 的 - 马 是 的
[fɑː(r)]['greɪtə(r)]['væljuː] .
far greater value .
远的 更大的 价值 .

而塞琉古的马鞍上闪闪发光的红宝石则价值更高。

[hiː; hi] , [æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'taɪmz] ,
He , as master of the festival , had come betimes ,
他 , 作为 掌握 的 这 节日 , 有 来 早点 ,

作为节日的主人，他早早地就到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [welθ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [iːtʃ]
and this was the first of many such displays of wealth which followed each
和 这 曾是 这 第一的 的 许多 这样的 显示器 的 财富 哪个 随后 每个
['ʌðə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
other in quick succession ,
其他 在 快的 演替 ,

而这只是接连不断的此类炫富行为中的第一次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['dɑːknəs] ,
as soon as the brief twilight of Egypt had given way to darkness ,
作为 很快 作为 这 简短的 暮 的 埃及 有 给定 方式 到 黑暗 ,

埃及短暂的暮色刚一消逝，夜幕便降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and the lighting up of the Circus was begun .
和 这 灯光 向上 的 这 马戏团 曾是 开始 .

于是，马戏团的灯光开始亮起。

[hɪə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [drest] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi]['lɪtə(r)] ,
Here came a beautifully dressed woman in a roomy litter ,
这里 来了 一个 非常漂亮 穿着 女士 在 一个 宽敞 垃圾 ,

一位衣着华丽的女子乘坐着宽敞的轿子走了进来。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ]['kænəpi] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɒstrɪtʃ] - [pluːmz] ,
over which waved a canopy entirely of white ostrich - plumes ,
超过 哪个 挥手 一个 树冠 完全 的 白色的 鸵鸟 - 羽流 ,

其上飘扬着完全由白色鸵鸟羽毛组成的华盖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [fɜːn] - [liːvz] .
which the evening breeze swayed like a thicket of fern - leaves .
哪个 这 晚上 微风 摇摆 喜欢 一个 灌木丛 的 蕨类 - 树叶 .

晚风吹拂，它像一片茂密的蕨类植物叶子般摇曳生姿。

[ðɪs] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] [ten] [blæk] [ænd; ənd] [ten] [waɪt] [sleɪv] - [g'ɜːlz] ,
This throne was borne by ten black and ten white slave - girls ,
这 王座 曾是 出生 经过 十 黑色的 和 十 白色的 奴隶 - 女孩们 ,

这座王座由十名黑人女奴和十名白人女奴抬着。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [feə(r)] ['tʃɪldrən] [rəʊd] [ɒn] [teɪm] ['ɔstrɪtʃiz] .
and before it two fair children rode on tame ostriches .
和 前 它 二 公平的 孩子们 骑 在 驯服 鸵鸟 .

在此之前，有两个漂亮的孩子骑着驯服的鸵鸟。

[ðə; ði] [tɔːl] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] , [huː] , [laɪk] ['siːzə(r)] [æt; ət] [rəʊm] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
The tall heir of a noble house , who , like Caesar at Rome , belonged to the
这 高的 继承人 的 一个 高贵 房子 , WHO , 喜欢 凯撒 在 罗马 , 属于 到 这
" [bluːz] ,
" Blues ,
" 蓝调 ,

这位身材高大的贵族继承人，就像罗马的凯撒一样，属于"蓝军"。

" [drəʊv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tiːm] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['splendɪd] [waɪt] ['hɔːsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] ,
" drove his own team of four splendid white horses ; and he himself was covered with turquoises ,
" 驾驶 他的 自己的 团队 的 四 灿烂 白色的 马匹 ; 和 他 他自己 曾是 涵盖 和 绿松石 ,

他驾着自己的四匹骏白马；他自己浑身佩戴着绿松石饰品。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [kʌt] ['sæfˌaɪəz] .
while the harness was set with cut sapphires .
尽管 这 马具 曾是 放 和 切 蓝宝石 .

而马具上则镶嵌着切割好的蓝宝石。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The centurion shook his head in silent admiration .
这 百夫长 摇晃 他的 头 在 沉默的 钦佩 .

百夫长默默地摇了摇头，表示钦佩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [tænd] [ɪn] ['meni] [w'ɔːz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
His face had been tanned in many wars , both in the East and West ,
他的 脸 有 到过 晒黑的 在 许多 战争 , 两个都 在 这 东方 和 西方 ,

他的脸在东西方的多次战争中都被晒成了黝黑的肤色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪstənt] [ˌkælə'dəʊniə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [luːs] ['ʌndə(r)][lɪp] ,
and he had fought even in distant Caledonia , but the low forehead , loose under lip ,
和 他 有 战斗 甚至 在 遥远 喀里多尼亚 , 但 这 低的 前额 , 松动的 在下面 唇 ,

他甚至在遥远的喀里多尼亚也曾战斗过，但他的额头低垂，下唇松弛，

[ænd; ənd] [dʌl] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [smɔːl] [gɪfts] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
and dull eye spoke of small gifts of intellect .
和 乏味的 眼睛 辐 的 小的 礼物 的 智力 .

呆滞的眼神表明他智力平平。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] ,
Nevertheless , he was not lacking in strength of will ,
尽管如此 , 他 曾是 不是 缺乏 在 力量 的 将要 ,

然而，他并不缺乏坚强的意志力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] [huː] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and was regarded by his comrades as a good beast of burden who would submit to a great deal before it became too much for him .
和 曾是 认为 经过 他的 同志们 作为 一个 好的 兽 的 负担 WHO 会 提交 到 一个 伟大的 交易 前 它 成为 也 很多 为了 他 .

他的同伴们认为他是一头优秀的驮畜，能够承受很多工作，直到他不堪重负为止。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,
But then he would break out like a mad bull ,
但 然后 他 会 休息 出去 喜欢 一个 疯狂的 公牛 ,

但随后他就会像疯牛一样冲出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə]['haɪə(r)][ræŋk] ,
and he might long ago have risen to higher rank ,
和 他 可能 长的 前 有 升起 到 更高 秩 ,

他或许早就晋升到更高的职位了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt][wʌns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['pæʃ(ə)n] ['nɪəli] ['θrɔtld] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] .
had he not once in such a fit of passion nearly throttled a fellow - soldier .
有 他 不是 一次 在 这样的 一个 合身 的 热情 几乎 节流 一个 同伴 - 士兵 .

他难道没有一次在盛怒之下差点掐死一名战友吗？

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ,
For this crime he had been severely punished ,
为了 这 犯罪 他 有 到过 严重 受到惩罚 ，

他因这项罪行受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
and condemned to begin again at the bottom of the ladder .
和 谴责 到 开始 再次 在 这 底部 的 这 梯子 .

注定要从最底层重新开始。

[hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trɪbjuːn] [ɔː'riːlɪəs] [ə,pɔli'nɛəris] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He owed it chiefly to the young tribune Aurelius Apollinaris that he had
他 欠款 它 主要 到 这 年轻的 论坛 奥勒留 阿波利纳里斯 那 他 有
['veri] [suːn] [ri'gein, riː-][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [stɑːf] ,
very soon regained the centurion's staff ,
非常 很快 恢复 这 百夫长的 职员 ，

他之所以能很快重新获得百夫长权杖，主要要归功于年轻的护民官奥雷利乌斯·阿波利纳里斯。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] ;
in spite of his humble birth ;
在 尽管如此 的 他的 谦逊的 出生 ;

尽管他出身卑微；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] — [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)]
he had saved that officer's life in the war with the Armenians — to be here
他 有 已保存 那 警官们 生活 在 这 战争 和 这 亚美尼亚人 — 到 是 这里
,
,
,

他在与亚美尼亚人的战争中救了那位军官的命——能来到这里，

[ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , ['kruːəli] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .
in Alexandria , cruelly mutilated by the hand of his sovereign .
在 亚历山大 ， 残酷地 残缺 经过 这 手 的 他的 主权 .

在亚历山大，被他的君主残忍地肢解了。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
The centurion had a faithful heart .
这 百夫长 有 一个 忠实 心 .

这位百夫长有一颗忠诚的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['nəʊb(ə)l] ['brʌðəz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
He was as much attached to the two noble brothers as to his wife
他 曾是 作为 很多 随附的 到 这 二 高贵 兄弟 作为 到 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ，

他对这两位贵族兄弟的感情，不亚于对妻子儿女的感情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [əud] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;
for indeed he owed them much ;
为了 的确 他 欠款 他们 很多 ;

因为他确实欠他们很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and if the service had allowed it he would long since have made his
和 如果 这 服务 有 允许 它 他 会 长的 自从 有 制成 他的
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['trɪbjuːn] [wɒz; wəz] [f'eəɪɪŋ]
way to the house of Seleukus to learn how the wounded tribune was faring
方式 到 这 房子 的 - 到 学习 如何 这 受伤 论坛 曾是 航道
.
.
.

如果军方允许，他早就前往塞琉古的府邸，了解受伤的护民官的情况了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]
But he had not time even to see his own family , for his younger
但 他 有 不是 时间 甚至 到 看 他的 自己的 家庭 , 为了 他的 年轻
[ænd; ənd] [rɪtʃə] ['kɒmreɪdz] ,
and richer comrades ,
和 更富有 同志们 ,

但他甚至没有时间见自己的家人，因为他那些更年轻、更富有的同志们……

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
who wanted to enjoy the pleasures of the city ,
WHO 通缉 到 享受 这 快乐 的 这 城市 ,

那些想要享受城市乐趣的人，

[hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] [nəʊ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['djuːtiz] .
had put upon him no small share of their own duties .
有 放 之上 他 不 小的 分享 的 他们的 自己的 职责 .

他们把自己的大部分职责都压在了他身上。

['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] ,
Only this morning a young soldier of high birth ,
仅有的 这 早晨 一个 年轻的 士兵 的 高的 出生 ,

就在今天早上，一位出身高贵的年轻士兵

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] - ,
who had begun his career at the same time as Martialis ,
WHO 有 开始 他的 职业 在 这 相同的 时间 作为 - ,

他的职业生涯与马蒂亚利斯几乎同时开始，

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪm][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] [ɪn]
had promised him some tickets of admission to the evening's performance in
有 承诺 他 一些 门票 的 入学 到 这 晚上 表现 在
[ðə; ði]['sɜːkəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .
the Circus if he would take his duty on guard outside the amphitheatre .
这 马戏团 如果 他 会 拿 他的 责任 在 警卫 外部 这 圆形剧场 .

有人答应给他一些当晚在马戏团观看演出的门票，条件是他必须在圆形剧场外站岗放哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][sen'tjʊəriən] ,
And this offer had been very welcome to the centurion ,
和 这 提供 有 到过 非常 欢迎 到 这 百夫长 ,

百夫长非常欢迎这项提议。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] , [hɪz; ɪz][waɪf]
for he thus found it possible to give those he loved best , his wife
为了 他 因此 成立 它 可能的 到 给 那些 他 喜爱 最好的 , 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
and his mother ,
和 他的 母亲 ,

因为他由此发现，他有可能给予他最爱的人——他的妻子和母亲——

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə]['eni][ˌælɪg'zændrɪən] .
the greatest treat which could be offered to any Alexandrian .
这 最 对待 哪个 可以 是 提供 到 任何 亚历山大 .

这是亚历山大市民所能享受到的最棒的款待。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['eniθɪŋ] ['nəʊtwɜːði] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,
And now , when anything noteworthy was to be seen outside ,
和 现在 , 什么时候 任何事物 值得注意 曾是 到 是 已见 外部 ,

而现在，每当外面出现任何值得注意的事情时，

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm]
he only regretted that he had already some time since conducted them
他 仅有的 后悔 那 他 有 已经 一些 时间 自从 实施 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊz] .
to their seats in one of the upper rows .
到 他们的 座位 在 一 的 这 上 行 .

他唯一感到遗憾的是，他已经把他们领到上排的座位上了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,
He would have liked that they , too ,
他 会 有 喜欢 那 他们 , 也 ,

他也会希望他们也这样想。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bluː] " -
should have seen the horses and the chariots and the " Blue " charioteer's
应该 有 已见 这 马匹 和 这 战车 和 这 " 蓝色的 " -
['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ;
turquoises and sapphires ;
绿松石 和 蓝宝石 ;

你应该看看那些马匹、战车，还有"蓝色"战车御者的绿松石和蓝宝石；

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][dɪ'kjʊərɪən] [əb'zɜːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
although a decurion observed , as he saw them ,
虽然 一个 十人组 观察到 , 作为 他 锯 他们 ,

虽然一名十人长观察着，正如他所见，

[ðæt] [ə; eɪ]['rəʊmən] [pə'trɪʃn] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [bɑː'bærɪk]
that a Roman patrician would scorn to dress out his person with such barbaric
那 一个 罗马 贵族 会 轻蔑 到 裙子 出去 他的 人 和 这样的 野蛮
['splendə(r)] ,
splendor ,
辉煌 ,

一位罗马贵族会鄙夷地用如此野蛮的华丽服饰来装扮自己。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] [gɑːd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz]
and an Alexandrian of the praetorian guard declared that his fellow - citizens
和 一个 亚历山大 的 这 禁卫军 警卫 声明 那 他的 同伴 - 公民
[ɒv; əv] [griːk] [ɪk'strækʃn] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][fəʊld][ðæn; ðən][ɒv; əv] [həʊl] [strɪŋz]
of Greek extraction thought more of a graceful fold than of whole strings
的 希腊语 萃取 想法 更多的 的 一个 优美 折叠 比 的 所有的 字符串
[ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .
of precious stones .
的 宝贵的 石头 .

一位亚历山大禁卫军士兵宣称，他的希腊裔同胞们更喜欢优雅的褶皱，而不是一串串珍贵的宝石。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wɒz; wəz] [ðɪs] - [bluː] - [səʊ] ['viːəməntli] [heild] [baɪ][ðə; ði][mɒb] ! " [ɑːskt]
" But why , then , was this ' Blue ' so vehemently hailed by the mob ! " asked
" 但 为什么 , 然后 , 曾是 这 - 蓝色的 - 所以 强烈地 赞誉 经过 这 暴民 ! " 问
[ə; eɪ]
a
一个

"但是，为什么这个'蓝色'会受到民众如此热烈的拥护呢？"有人问道。

[pə'nəʊ.ni.ən][ɪn][ðə; ði] [gɑːd] .
Pannonian in the guard .
潘诺尼亚 在 这 警卫 .

潘诺尼亚卫队。

" [ðə; ði][mɒb] ! " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] , ['skɔːnfəli] .
" The mob ! " retorted the Alexandrian , scornfully .
" 这 暴民 ! " 反驳 这 亚历山大 , 轻蔑地 .

"暴民！"亚历山大人轻蔑地反驳道。

" ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪriənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] .
" Only the Syrians and other Asiatics .
" 仅有的 这 叙利亚人 和 其他 亚洲人 .

只有叙利亚人和其他亚洲人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [griːks] .
Look at the Greeks .
看 在 这 希腊人 .

看看希腊人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] - [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bʌt; bət] ['splendɪd] [æz; əz]
The great merchant Seleukus is the richest of them all , but splendid as
这 伟大的 商人 - 是 这 最富有的 的 他们 全部 , 但 灿烂 作为
[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,
his horses ,
他的 马匹 ,

伟大的商人塞琉古是他们中最富有的，但他本人却像他的骏马一样光鲜亮丽。

[hɪz; ɪz] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)] , [hiː; hi] [hɪm'self] [weəz] ['əʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
his chariots , and his slaves are , he himself wears only the simple
他的 战车 , 和 他的 奴隶 是 , 他 他自己 穿着 仅有的 这 简单的
[ˌmæsə'dəʊniən]['mænt(ə)l] .
Macedonian mantle .
马其顿 地幔 .

他的战车，他的奴隶，他自己只穿着一件简单的马其顿斗篷。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl] , [huː] [wʊd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Though it is of costly material , who would suspect it ?
尽管 它 是 的 昂贵 材料 , WHO 会 怀疑 它 ?

虽然材质昂贵，但谁会怀疑呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['swægərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv][dʒemz][juː; jʊ] [meɪ] ['weɪdʒə(r)]
If you see a man swaggering in such a blaze of gems you may wager
如果 你 看 一个 男人 趾高气扬 在 这样的 一个 火焰 的 宝石 你 可能 赌注
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] [laɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
your house — if you have one — that his birthplace lies not very far from
你的 房子 — 如果 你 有 一 — 那 他的 出生地 谎言 不是 非常 远的 从
['sɪriə] . "
Syria . "
叙利亚 . "

如果你看到一个人浑身珠光宝气地招摇过市，你可以拿你的房子打赌——如果你有房子的话——他的出生地离叙利亚肯定不远。

" [naʊ] , [ðæt] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ʃel] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [ɪz][ðə; ði][dʒuː]
" Now , that one , in a mother - of - pearl shell on two wheels , is the Jew
" 现在 , 那 一 , 在 一个 母亲 - 的 - 珍珠 壳 在 二 车轮 , 是 这 犹
- ,
Poseidonius ,
- ,

"现在，那个坐在珍珠贝壳里，有两个轮子的，是犹太人波塞冬尼乌斯。"

" [ðə; ði][pə'nəʊ.ni.ən][pʊt][ɪn] .
" the Pannonian put in .
" 这 潘诺尼亚 放 在 .

潘诺尼亚人补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kwɔːtəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" I am quartered on his father .
" 我 是 四分 在 他的 父亲 .

"我被安置在他父亲那里。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [griːk] .
But he is dressed like a Greek .
但 他 是 穿着 喜欢 一个 希腊语 .

但他穿着打扮像个希腊人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz]
" At this the centurion , in his delight at knowing something , opened his
" 在 这 这 百夫长 , 在 他的 喜 在 会心 某物 , 打开 他的
[maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] :
mouth with a broad grin :
嘴 和 一个 广阔 咧嘴笑 :

"百夫长得知此事后欣喜若狂，咧嘴一笑：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am a native here , " said he ,
" 我 是 一个 本国的 这里 , " 说 他 ,

"我是本地人，"他说。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" and I can tell you the Jew would make you answer for it if you
" 和 我 能 告诉 你 这 犹 会 制作 你 回答 为了 它 如果 你
[tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːk] . "
took him for anything but a Greek . "
采取 他 为了 任何事物 但 一个 希腊语 . "

"我可以告诉你，如果你把他误认为是希腊人以外的任何人，那个犹太人会让你付出代价。"

" [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)]['səʊldʒə(r)] , [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] .
" And quite right , " added another soldier , from Antioch .
" 和 相当 正确的 , " 额外 其他 士兵 , 从 安提阿 .

"完全正确，"另一名来自安条克的士兵补充道。

" [ðə; ði][dʒuːz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]
" The Jews here are many , but they have little in common with those in
" 这 犹太人 这里 是 许多 , 但 他们 有 小的 在 常见的 和 那些 在
['pæləstaɪn] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

"这里的犹太人很多，但他们与巴勒斯坦的犹太人几乎没有任何共同之处。"

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [griːks] ; [ðeɪ] [spiːk] [griːk] , [ə'sjuːm] [griːk] [nems] ,
They wish to pass for Greeks ; they speak Greek , assume Greek names ,
他们 希望 到 经过 为了 希腊人 ; 他们 说话 希腊语 , 认为 希腊语 姓名 ,

他们想冒充希腊人；他们说希腊语，取希腊名字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðeɪ] ['stʌdi] [griːk]
and even cease to believe in the great God their father ; they study Greek
和 甚至 停止 到 相信 在 这 伟大的 上帝 他们的 父亲 ; 他们 学习 希腊语
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

他们甚至不再信仰他们伟大的父神；他们研究希腊哲学，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [huː] ['wəːʃips] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ'repɪs] . "
and I know one who worships in the Temple of Serapis . "
和 我 知道 一 WHO 崇拜 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 . "

我知道有一位在塞拉皮斯神庙做礼拜的人。

" ['meni] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [rəʊm] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒstɪə] .
" Many do the same in Rome , " said a man of Ostia .
" 许多 做 这 相同的 在 罗马 , " 说 一个 男人 的 奥斯蒂亚 .

“罗马也有很多人这样做，”一位来自奥斯蒂亚的男子说道。

" [ai] [nəʊ] [æn; ən]['epɪgræm] [wɪtʃ] ['rɪdɪkjuːlz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I know an epigram which ridicules them for it .
" 我 知道 一个 警句 哪个 嘲笑 他们 为了 它 .

我知道有一句警句嘲讽了他们的做法。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" At this point they were interrupted ,
" 在 这 观点 他们 是 中断 ,

这时，他们被打断了。

[fɔː(r); fə(r)] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
for Martialis pointed to a tall man who was coming toward them ,
为了 - 尖 到 一个 高的 男人 WHO 曾是 未来 朝向 他们 ,

马提亚利斯指着一个正朝他们走来的高个子男人。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [hæd; həd]['rekəg'naɪzd][æz; əz][mə'kraɪnəs] , [ðə; ði]['priːfekt][ɒv; əv]
and whom his sharp eye had recognized as Macrinus , the prefect of
和 谁 他的 锋利的 眼睛 有 认可 作为 大马里努斯 , 这 长官 的
[ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] .
the praetorians .
这 禁卫军 .

他敏锐的眼光认出此人是禁卫军长官马克里努斯。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪ'rekt][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
In an instant the soldiers were erect and rigid ,
在 一个 立即的 这 士兵 是 直立 和 死板的 ,

士兵们瞬间挺直了身子，姿态僵硬。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [tʃiːf]
but still many a helmeted head was turned toward the spot where their chief
但 仍然 许多 一个 戴头盔 头 曾是 转向 朝向 这 点 在哪里 他们的 首席
[stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meidʒiən][sɛ'reɪpiˌɒn] .
stood talking in an undertone to the Magian Serapion .
站立 说 在 一个 底色 到 这 魔法师 蛇蝎 .

但许多戴着头盔的人的目光仍然转向他们的首领所在的地方，他正低声与魔导师塞拉皮翁交谈。

[mə'kraɪnəs][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksɔːˌsaɪzə] , [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]
Macrinus had persuaded Caesar to send for the exorciser , to test his
大马里努斯 有 被说服 凯撒 到 发送 为了 这 驱魔人 , 到 测试 他的
[aːts] .
arts .
艺术 .

马克里努斯说服凯撒召来驱魔师，以检验他的法术。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [haʊ'evə(r)] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
Immediately after the performance , however late it might be ,
立即地 后 这 表现 , 然而 晚的 它 可能 是 ,

演出结束后，无论时间多么晚，都要立即……

[ðə; ði]['meidʒiən][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
the Magian was to be admitted to his presence .
这 魔法师 曾是 到 是 承认 到 他的 在场 .

魔法师将被允许觐见他。

[sɛ'reɪpi,ɒn] [θæŋkt] [ðə; ði] ['pri:fekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm] , " [ai] [hæv; həv] [hæd; həd]
Serapion thanked the prefect , and then whispered to him , " I have had
蛇蝎 谢谢 这 长官 ， 和 然后 低声说道 到 他 ， " 我 有 有
[ə; eɪ] ['sekənd] [,revə'leɪʃ(ə)n] . "
a second revelation . "
一个 第二 启示 . "

塞拉皮翁向总督道谢，然后低声对他说：“我得到了第二次启示。”

" [nɒt] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'kraɪnəs] , [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] , ['li:dɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l]
" Not here ! " exclaimed Macrinus , uneasily , and , leading away his handsome little
" 不是 这里 ！ " 惊呼 大马里努斯 ， 不安地 ， 和 ， 领导 离开 他的 英俊的 小的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ，

“别在这里！”马克里努斯不安地喊道，然后带着他英俊的小儿子离开了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .
he turned toward the entrance .
他 转向 朝向 这 入口 .

他转身朝入口方向走去。

[dʌsk] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] ,
Dusk , meanwhile , had given way to darkness ,
黄昏 ， 同时 ， 有 给定 方式 到 黑暗 ，

与此同时，黄昏已被夜幕吞噬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [læmps] [wɪtʃ]
and several slaves stood ready to light the innumerable little lamps which
和 一些 奴隶 站立 准备好 到 光 这 无数 小的 灯 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [,aʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kəs] .
were to illuminate the outside of the Circus .
是 到 照亮 这 外部 的 这 马戏团 .

几名奴隶站在那里，准备点燃无数盏小灯，这些小灯将照亮马戏团的外墙。

[ðeɪ] [edʒd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ:tʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tu:] ['ləʊə(r)] ['stɔ:riz] ,
They edged the high arches which surrounded the two lower stories ,
他们 边缘 这 高的 拱门 哪个 包围 这 二 降低 故事 ，

它们勾勒出环绕较低两层的高拱形边缘，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['sɜ:kjələ(r)] ['strʌktʃə(r)] .
and supported the upper ranks of the enormous circular structure .
和 有 这 上 排名 的 这 巨大的 圆 结构 .

并支撑着这个巨大圆形建筑的上层结构。

['sepəreɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['nærəʊ] ['ɪntərvlz] ,
Separated only by narrow intervals ,
分开 仅有的 经过 狭窄的 间隔 ，

仅以狭窄的间隔相隔，

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [laɪts] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [freɪmz] [wɪtʃ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
the rows of lights formed a glittering series of frames which outlined the noble
这 行 的 灯 形成 一个 闪闪发光 系列 的 框架 哪个 概述 这 高贵
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rendəd] [,aɪ 'ti:] ['vɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] .
building and rendered it visible from afar .
建筑 和 渲染 它 可见的 从 远方 .

一排排灯光组成了一连串闪闪发光的框架，勾勒出这座宏伟建筑的轮廓，使其从远处也能清晰可见。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] [selz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd]
The arches on the ground - floor led to the cells from which the men and
这 拱门 在 这 地面 - 地面 引领 到 这 细胞 从 哪个 这 男人 和
[biːsts] [wɜː(r); wə(r)][let] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ;
beasts were let out into the arena ;
野兽 是 让 出去 进入 这 竞技场 ;

底层拱门通往囚室，人和牲畜就是从这些囚室被放进竞技场的；

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] [ʃɒps] , [weə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs] ,
but some , too , were fitted with shops , where flowers and wreaths ,
但 一些 , 也 , 是 适配 和 商店 , 在哪里 花朵 和 花圈 ,
[rɪ'freʃmənts] , [drɪŋks] ,
refreshments , drinks ,
茶点 , 饮料 ,

但有些地方也设有商店，出售鲜花、花圈、茶点和饮料。

[h'ændkətʃˌiːfs] , [fænz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [rɪ'kwest] , [wɜː(r); wə(r)][səʊld] .
handkerchiefs , fans , and other articles in request , were sold .
手帕 , 粉丝 , 和 其他 文章 在 要求 , 是 卖 .

应顾客要求，手帕、扇子和其他物品均有售出。

[ɒn] [ðə; ði] ['fʊtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪtʃ] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ]
On the footway between the building and the row of pitch torches which
在 这 人行道 之间 这 建筑 和 这 排 的 沥青 火炬 哪个
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounded it ,
包围 它 ,

在建筑物和环绕它的一排沥青火炬之间的步道上，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
men and women in thousands were walking to and fro .
男人 和 女性 在 数千 是 步行 到 和 弗 .

成千上万的男男女女来回走动。

[smɑːt] , [ɪn'kwɪzətɪv] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Smart , inquisitive girls were pushing their way singly or in groups , and their
聪明的 , 好奇 女孩们 是 推动 他们的 方式 单独 或者 在 团体 , 和 他们的
['lɑːftə(r)] ['draʊnd] [ðə; ði] [diːp] ,
laughter drowned the deep ,
笑声 溺水 这 深的 ,

聪明好动的女孩们三五成群或独自一人，挤进人群，她们的笑声淹没了深海。

['trædʒɪkəl] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːθ,seiə] [ænd; ənd]['meidʒiən] [huː] [ə'naʊnst] [ðeə(r)]['mædʒɪk]
tragical voices of the soothsayers and Magians who announced their magic
悲剧 声音 的 这 预言家 和 魔法师 WHO 宣布 他们的 魔法
[p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] .
powers to the passersby .
权力 到 这 路人 .

预言家和魔法师们悲怆的声音，他们向路人宣告自己的魔法力量。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]
Some of these even made their way into the waiting - rooms of the
一些 的 这些 甚至 制成 他们的 方式 进入 这 等待 - 房间 的 这
['glædieɪtəz][ænd; ənd] ['resləz] ,
gladiators and wrestlers ,
角斗士 和 摔跤手 ,

其中一些甚至流传到了角斗士和摔跤手的候场室里。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [səʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]
who to - day so greatly needed their support that , in spite of severe and
WHO 到 - 天 所以 非常 需要 他们的 支持 那 , 在 尽管如此 的 严重 和
['njuːli] [ɪn'fɔːst] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
newly enforced prohibitions ,
新 强制执行 禁令 ,

如今，许多人非常需要他们的支持，尽管实施了严格的新禁令，

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [stəʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [tʃɑːm] [ɔː(r)] [prə'tektɪŋ]
many a one stole out into the crowd to buy some effectual charm or protecting
许多 一个 一 偷窃 出去 进入 这 人群 到 买 一些 有效的 魅力 或者 保护
['æmjʊlət] .
amulet .
护身符 .

许多人偷偷溜进人群，去购买一些有效的护身符或辟邪物。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,
Where the illuminations were completed ,
在哪里 这 照明 是 完全的 ,

灯光布置完成后，

[ə'tempts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
attempts of another kind were being made to work upon the mood of the
尝试 的 其他 种类 是 存在 制成 到 工作 之上 这 情绪 的 这
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

人们还尝试用其他方式来影响民众的情绪；

['nɪmb(ə)l] - [tʌŋd] ['feloʊz] — [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][mə'kraɪnəs][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]
nimble - tongued fellows — some in the service of Macrinus and some in
灵活 - 舌头 伙伴们 — 一些 在 这 服务 的 大马里努斯 和 一些 在
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['senət] — [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] [tuː; tə] [weɪv] [ɒn]
that of the anxious senate — were distributing handkerchiefs to wave on
那 的 这 焦虑的 参议院 — 是 分发 手帕 到 海浪 在
['sizərz] [ə'prəʊtʃ] ,
Caesar's approach ,
凯撒的 方法 ,

一些能言善辩的人——有的效力于马克里努斯，有的效力于焦急的元老院——正在分发手帕，以便在凯撒到来时挥舞。

[ɔː(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [struː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
or flowers to strew in his path .
或者 花朵 到 肸 在 他的 小路 .

或者撒些鲜花在他行进的路上。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mælkəntent] , [faʊnd] [ə; eɪ][gəʊld] [kɔɪn] [ɪn]
More than one , who was known for a malcontent , found a gold coin in
更多的 比 一 , WHO 曾是 已知 为了 一个 不满者 , 成立 一个 金子 硬币 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

不止一个素来愤世嫉俗的人，手里都发现了一枚金币。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [heɪl] ;
with the image of the monarch he was expected to hail ;
和 这 图像 的 这 君主 他 曾是 预期的 到 冰雹 ;

人们期望他能向君主致敬；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'weɪtɪd]
and on the way by which Caesar was to come many of those who awaited
和 在 这 方式 经过 哪个 凯撒 曾是 到 来 许多 的 那些 WHO 等待中
[hɪm][wɔː(r)][ðə; ði][ˌkærə'kælə] .
him wore the caracalla .
他 穿着 这 卡拉卡拉 .

在凯撒即将经过的路上，许多等候他的人都戴着卡拉卡拉帽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [braib] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [,æklə'meiʃən] [wɜː(r); wə(r)]
These were for the most part bribed , and their acclamations were
这些 是 为了 这 最多 部分 受贿 , 和 他们的 掌声 是
[tuː; tə]['mɒlɪfaɪ][ðə; ði]['taɪrənts] [muːd] .
to mollify the tyrant's mood .
到 缓和 这 暴君的 情绪 .

这些人大多是被收买的，他们的欢呼是为了安抚暴君的情绪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['priːfekt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən]
As soon as the prefect had disappeared within the building , the praetorian
作为 很快 作为 这 长官 有 消失 之内 这 建筑 , 这 禁卫军
[ræŋks] [fel] [aʊt] [ə'gen] .
ranks fell out again .
排名 跌倒 出去 再次 .

长官一消失在建筑物内，禁卫军的队伍就又散开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ˌælɪg'zændrɪən] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
It was lucky that among them were several Alexandrians , besides the
它 曾是 幸运的 那 之中 他们 是 一些 亚历山大里亚人 , 除了 这
[sen'tjʊəriən] - ,
centurion Martialis ,
百夫长 - ,

幸运的是，除了百夫长马提亚利斯之外，他们当中还有几位亚历山大人。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [taʊn] ;
who had not long been absent from their native town ;
WHO 有 不是 长的 到过 缺席的 从 他们的 本国的 镇 ;

他们离开家乡不久；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
for without them much would have remained incomprehensible .
为了 没有 他们 很多 会 有 剩余 难以理解 .

如果没有他们，很多事情将永远无法理解。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɒrən] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ðəʊ] [ʌn'dekəˌreɪtɪd] -
The strangest thing to foreign eyes was a stately though undecorated harmamaxa
这 最奇怪的 事物 到 外国的 眼睛 曾是 一个 庄严 尽管 未装饰的 -
,
,
,

在外国人看来，最奇怪的是一棵外形挺拔但装饰朴素的哈尔玛玛莎树。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stept] [fɜːst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [riːð] [juːθ] , [ðen] [ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv]
out of which stepped first a handsome wreathed youth , then a matron of
出去 的 哪个 步 第一的 一个 英俊的 花环 青年 , 然后 一个 护士长 的
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,

先走出来一位头戴花环的英俊青年，接着走出来一位中年妇人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] [gɜːl] , [huːz] [reə(r)] ['bjuːti] [meɪd] ['iːv(ə)n] -
and at last an elegantly dressed girl , whose rare beauty made even Martialis
和 在 最后的 一个 优雅地 穿着 女孩 , 谁 稀有的 美丽 制成 甚至 -
— [huː] ['reəli] ['nəʊtɪst] ['wɪmɪn] — [ɪk'skleɪm] ,
— who rarely noticed women — exclaim ,
— WHO 很少 注意到 女性 — 惊叹 ,

最后出现了一位衣着优雅的少女，她罕见的美貌甚至让很少注意女性的马提亚利斯也惊叹不已。

" [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtɪst] - [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .
" Now , she is to my taste the sweetest - thing of all .
" 现在 , 她 是 到 我的 品尝 这 最甜美的 - 事物 的 全部 .

“现在，在我看来，她是所有人中最甜美的。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] [θriː] ;
" But there must have been something very remarkable about these three ;
" 但 那里 必须 有 到过 某物 非常 卓越 关于 这些 三 ;

“但这三个人一定有非常特别之处；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd]
for when they appeared the crowd broke out at first in loud shouts and
为了 什么时候 他们 出现 这 人群 打破 出去 在 第一的 在 大声 喊叫 和
['autkrai, ,aut'krai] ,
outcries ,
抗议 ,

当他们出现时，人群起初爆发出大声的叫喊声和呐喊声。

[wɪtʃ] [suːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [,æklə'meiʃən] [ænd; ənd] ['welkəm] , [ðəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃrɪl]
which soon turned to acclamations and welcome , though through it all shrill
哪个 很快 转向 到 掌声 和 欢迎 , 尽管 通过 它 全部 尖锐
['wɪslz] [ænd; ənd] [his] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
whistles and hisses were heard .
哨声 和 嘶嘶声 是 听到 .

随后，欢呼声和欢迎声响起，但期间也不时传来刺耳的口哨声和嘶嘶声。

" ['sizərz] [njuː] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] !
" Caesar's new mistress , the daughter of a gemcutter !
" 凯撒的 新的 情妇 , 这 女儿 的 一个 宝石切割师 !

“凯撒的新情妇，一个宝石切割师的女儿！”

" [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
" the Alexandrian muttered to his comrades .
" 这 亚历山大 低声说道 到 他的 同志们 .

“亚历山大人低声对他的同伴们说道。”

[ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
That handsome boy is her brother , no doubt .
那 英俊的 男生 是 她 兄弟 , 不 怀疑 .

毫无疑问，那个英俊的男孩是她的哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] ['sɪkəfænt] , [ə; eɪ][spaɪ] [peɪd] [baɪ] ['siːzə(r)] . "
He is said to be a mean sycophant , a spy paid by Caesar . "
他 是 说 到 是 一个 意思是 马屁精 , 一个 间谍 有薪酬的 经过 凯撒 . "

据说他是个卑鄙的马屁精，是凯撒雇佣的间谍。

" [hiː; hi] ? " [sed] [æn; ən]['əʊldə][sen'tjʊəriən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːd] [hed] .
" He ? " said an older centurion , shaking his scarred head .
" 他 ? " 说 一个 老 百夫长 , 摇晃 他的 疤痕 头 .

“他？”一位年长的百夫长摇了摇他满是伤疤的脑袋说道。

" ['suːnə(r)] [wʊd] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]
" Sooner would I believe that the shouts of the populace were intended
" 俄克拉荷马 会 我 相信 那 这 喊叫 的 这 民众 是 故意的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] . "
for the old woman and not for the young one . "
为了 这 老的 女士 和 不是 为了 这 年轻的 一 . "

"我宁愿相信民众的呼喊声是针对那位老妇人而不是那个年轻人。"

" [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [wɪð] [ə; eɪ]
" Then a sycophant he is and will remain , " said the Alexandrian with a
" 然后 一个 马屁精 他 是 和 将要 保持 , " 说 这 亚历山大 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

"那他就是个马屁精，而且永远都是，"亚历山大人笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['griːtɪŋ] ,
" For , as a matter of fact , it is the elder lady they are greeting ,
" 为了 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 是 这 长老 女士 他们 是 问候 ,

事实上，他们问候的是一位老太太。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['herəkliːz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] !
and , by Heracles , she deserves it !
和 , 经过 赫拉克勒斯 , 她 值得 它 !

看在赫拉克勒斯的份上，她活该！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .
She is the wife of the high - priest of Serapis .
她 是 这 妻子 的 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 .

她是塞拉皮斯神庙大祭司的妻子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] .
There are few poor in this city to whom she has not done a kindness .
那里 是 很少 贫穷的 在 这 城市 到 谁 她 有 不是 完毕 一个 仁慈 .

在这个城市里，几乎没有哪个穷人没得到过她的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - ,
She is well able , no doubt , for her husband is the brother of Seleukus ,
她 是 出色地 有能力的 , 不 怀疑 , 为了 她 丈夫 是 这 兄弟 的 - ,

她能力很强，这一点毋庸置疑，因为她的丈夫是塞琉古的兄弟。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [sæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][gəʊld] . "
and her father , too , sat over his ears in gold . "
和 她 父亲 , 也 , 卫星 超过 他的 耳朵 在 金子 . "

她的父亲也戴着金耳环。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [praɪd] ,
" Yes , she is able , " interrupted Martialis , with a tone of pride ,
" 是的 , 她 是 有能力的 , " 中断 - , 和 一个 语气 的 自豪 ,

"是的，她能做到，"马蒂亚利斯插话道，语气中带着自豪。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] .
as though it were some credit to himself .
作为 尽管 它 是 一些 信用 到 他自己 .

仿佛这是他自己的一种荣誉。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [hæv; həv]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [pɜːs] - [strɪŋz] [taɪt] !
" But how many have even more , and keep their purse - strings tight !
" 但 如何 许多 有 甚至 更多的 , 和 保持 他们的 钱包 - 字符串 紧的 !

"但是，有多少人拥有更多财富，却依然捂紧钱包呢！"

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have known her since she was a child ,
我 有 已知 她 自从 她 曾是 一个 孩子 ,

我认识她的时候她还是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
and she is the best of all that is good .
和 她 是 这 最好的 的 全部 那 是 好的 .

她集所有美好品质于一身。

[wɒt] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [taʊn] [əʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
What does not the town owe to her !
什么 做 不是 这 镇 欠 到 她 !

这座小镇究竟欠她什么呢！

[ʃiː; ʃi] [risk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [muːv] ['sizərz] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
She risked her life to move Caesar's father to mercy toward the citizens ,
她 冒险 她 生活 到 移动 凯撒的 父亲 到 怜悯 朝向 这 公民 ,

她冒着生命危险，促使凯撒的父亲对民众展现仁慈。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
after they had openly declared against him and in favor of his rival
后 他们 有 公然 声明 反对 他 和 在 偏爱 的 他的 竞争对手

\- [niː'ʒeə(r)] .
Pescennius Niger .
\- 尼日尔 .

在他们公开反对他并支持他的竞争对手佩斯肯尼乌斯·尼格尔之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [tuː] . "
And she succeeded , too . "
和 她 成功了 , 也 . "

她也成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)

第2/3页

" [waɪ] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɪslɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldə][sen'tjʊəriən] .
" Why , then , are they whistling ? " asked the older centurion .
" 为什么 , 然后 , 是 他们 吹口哨 ? " 问 这 老 百夫长 .

"那他们为什么吹口哨呢？"年长的百夫长问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
" Because her companion is a spy , " repeated the Alexandrian .
" 因为 她 伴侣 是 一个 间谍 , " 重复 这 亚历山大 .

"因为她的同伴是个间谍，"亚历山大人重复道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [ɪn] ['sizərz] ['feɪvə(r)] !
" And the girl — In Caesar's favor !
" 和 这 女孩 — 在 凯撒的 偏爱 !

"还有那个女孩——凯撒的宠儿！"

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [niːs] ['sizərz] [lait] [ɒv; əv] [lʌv] ? "
which of you all would not gladly see his sister or his niece Caesar's light of love ? "
哪个 的 你 全部 会 不是 乐意 看 他的 姐姐 或者 他的 侄女 凯撒的 光 的 爱 ? "

你们当中谁不愿见到凯撒的妹妹或侄女身上散发出爱的光芒呢？

" [nɒt] [ai] ! " [kraɪd] - .
" Not I ! " cried Martialis .
" 不是 我 ! " 哭 - .

"不是我！"马蒂亚利斯喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [ɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl]['əʊnli] [dʌz] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪks] [bluː] [aɪz] [best] .
" But the man who speaks ill of that girl only does so because he likes blue eyes best .
" 但 这 男人 WHO 说话 患病的 的 那 女孩 仅有的 做 所以 因为 他 点赞 蓝色的 眼睛 最好的 .

"但是，说那个女孩坏话的那个人，只是因为他最喜欢蓝眼睛而已。"

[ðə; ði] ['meɪdn] [huː] ['kɒmz] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæriət] [ɪz] ['spɒtləs] , [juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)] . "
The maiden who comes in the lady Euryale's chariot is spotless , you may swear . "
这 少女 WHO 来 在 这 女士 - 战车 是 一尘不染 , 你 可能 发誓 . "

你可以发誓，乘坐欧律阿勒夫人战车来的少女是一尘不染的。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌælɪg'zændrɪən] ['suːðɪŋli] .
" Nay , nay , " said the younger Alexandrian soothingly .
" 不 , 不 , " 说 这 年轻 亚历山大 舒缓地 .

"不，不，"年轻的亚历山大人轻声安慰道。

" [ðæt] [blæk] - [heəd] ['feləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [ɪf] [ðeɪ]
" That black - haired fellow and his companions would whistle another tune if they
" 那 黑色的 - 头发 同伴 和 他的 同伴 会 哨 其他 调 如果 他们
[njuː] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
knew any evil of her ,
知道 任何 邪恶的 的 她 ，

"如果那个黑头发的家伙和他的同伴们知道她有什么不好，他们肯定会吹起别的曲子来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] - ['kʌmpəni] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] — .
and she would not be in the lady Euryale's company — that is the chief point — .
和 她 会 不是 是 在 这 女士 - 公司 — 那 是 这 首席 观点 — .
[bʌt; bət] , [lʊk] [ðeə(r)] !
But , look there !
但 ， 看 那里 ！

她绝不会和欧律阿勒小姐在一起——这才是重点——。但是，瞧！

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [wei] !
The shameless dogs are stopping their way !
这 不要脸 狗 是 停止 他们的 方式 ！

这些无耻的狗挡住了去路！

- [griːn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] . — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] . "
' Green ' to a man . — But here come the lictors . "
- 绿色的 - 到 一个 男人 . — 但 这里 来 这 律师 . "

"全员都是格林。"——"但是，执政官来了。"

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Attention ! " shouted Martialis , firmly resolved to uphold the guardians of the
" 注意力 ！ " 喊叫 - ， 牢牢 已解决 到 坚持 这 守护者 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ，

"注意！"马提亚利斯高声喊道，他决心维护和平的守护者们。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [kəm'pænjən] ;
and not to suffer any harm to the matron and her fair companion ;
和 不是 到 遭受 任何 伤害 到 这 护士长 和 她 公平的 伴侣 ；

并且不得对女主人及其美丽的同伴造成任何伤害；

[fɔː(r); fə(r)] - ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [huːm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
for Euryale's husband was the brother of Seleukus , whom his father
为了 - 丈夫 曾是 这 兄弟 的 - ， 谁 他的 父亲
[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [sɜːvd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and father - in - law had served years ago ,
和 父亲 - 在 - 法律 有 服务 年 前 ，

因为欧律阿勒的丈夫是塞琉古的兄弟，而他的父亲和岳父多年前都曾为塞琉古效力。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlə] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə]
while in the villa at Kanopus his mother and wife were left in charge to
尽管 在 这 别墅 在 - 他的 母亲 和 妻子 是 左边 在 收费 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .
keep it in order .
保持 它 在 命令 .

在卡诺普斯别墅期间，他的母亲和妻子负责照看别墅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['djuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,
He felt that he was bound in duty to the merchant ,
他 毛毡 那 他 曾是 边界 在 责任 到 这 商人 ，

他觉得自己有义务对商人尽责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn]
and that all who were of that household had a right to count on
和 那 全部 WHO 是 的 那 家庭 有 一个 正确的 到 数数 在
[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .
his protection .
他的 保护 .

该家庭的所有成员都有权指望得到他的保护。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['æktɪv] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ;
But no active measures were needed ;
但 不 积极的 措施 是 需要 ;

但无需采取任何积极措施;

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [bluːz] " [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] " [griːnz] " [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
a number of " Blues " had driven off the " Greens " who had tried to
一个 数字 的 " 蓝调 " 有 驱动 离开 这 " 青菜 " WHO 有 尝试 到
[bɑː(r)] [ˌælɪg'zændərz] [wei] ,
bar Alexander's way ,
酒吧 亚历山大的 方式 ,

一些"蓝军"击退了试图阻挡亚历山大前进的"绿军"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .
and the lictors came to their assistance .
和 这 律师 来了 到 他们的 协助 .

执政官们前来协助他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['fest(ə)l] [ə'reɪ] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A young man in festal array , who had pushed into the front rank of the
一个 年轻的 男人 在 节日 大批 , WHO 有 推动 进入 这 正面 秩 的 这
['baɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,

一个身着盛装的年轻人，挤进了旁观者队伍的最前列。

[hæd; həd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] .
had looked on with panting breath .
有 看起来 在 和 喘息 气息 .

他气喘吁吁地看着这一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
He was very pale ,
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [riːθ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]
and the thick wreath he wore was scarcely sufficient to hide the bandage
和 这 厚的 花圈 他 穿着 曾是 几乎 充足的 到 隐藏 这 绷带
['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
under it .
在下面 它 .

他头上戴着的厚重花环几乎不足以遮住下面的绷带。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - , [mə'lɪsəz] ['lʌvə(r)] .
This was Diodoros , Melissa's lover .
这 曾是 - , 梅丽莎的 情人 .

这是狄奥多罗斯，梅丽莎的情人。

['ɑːftə(r)] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)]
After resting awhile at his friend's house he had been carried in a litter
后 休息 一会儿 在 他的 朋友们 房子 他 有 到过 携带 在 一个 垃圾

[tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
to the amphitheatre ,
到 这 圆形剧场 ,

在朋友家休息了一会儿后，他被用担架抬到了圆形剧场。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] ['hɑːdli] [wɔːk] .
for he could yet hardly walk .
为了 他 可以 然而 几乎 走 .

因为他当时还几乎无法行走。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
His father being one of the senators of the town ,
他的 父亲 存在 一 的 这 参议员 的 这 镇 ,

他的父亲是镇上的参议员之一，

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [best] [tɪə(r)] ;
his family had a row of seats in the lowest and best tier ;
他的 家庭 有 一个 排 的 座位 在 这 最低 和 最好的 层级 ;

他的家人在最低层最好的位置拥有一排座位；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .
but this , on this occasion , was entirely given up to Caesar and his court .
但 这 , 在 这 场合 , 曾是 完全 给定 向上 到 凯撒 和 他的 法庭 .

但这一次，一切都完全交给了凯撒和他的朝廷。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði]
Consequently the different members of the senate could have only half the
最后 这 不同的 成员 的 这 参议院 可以 有 仅有的 一半 这

['juːʒuəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [siːts] .
usual number of seats .
通常 数字 的 座位 .

因此，参议院各成员的席位只能是通常席位的一半。

[stɪl] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [pɔ'libiəs] [mait] [ɪn] ['eni] [keɪs] [kleɪm] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ;
Still , the son of Polybius might in any case claim two in his father's name ;
仍然 , 这 儿子 的 波利比乌斯 可能 在 任何 案件 宣称 二 在 他的 父亲的 姓名 ;

不过，波利比乌斯的儿子无论如何都可以以他父亲的名义索取两份遗产；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] — [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] ['kləʊðɪŋ] —
and his friend Timon — who had also provided him with suitable clothing —
和 他的 朋友 蒂蒙 — WHO 有 还 假如 他 和 合适的 衣服 —

[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjʊərɪə] .
had gone to procure the tickets from the curia .
有 已消失 到 采购 这 门票 从 这 教廷 .

他的朋友提蒙（也为他提供了合适的衣服）去教廷购买了票。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
They were to meet at the entrance leading to their places ,
他们 是 到 见面 在 这 入口 领导 到 他们的 地方 ,

他们要在通往各自座位的入口处碰面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['taimən][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] .
and it would be some little time yet before Timon could return .
和 它 会 是 一些 小的 时间 然而 前 蒂蒙 可以 返回 .

距离蒂蒙回来还需要一段时间。

- [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'həʊld][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['raɪv(ə)l] ; [haʊ'evə(r)] ,
Diodoros had thought he would behold his imperial rival ; however ,
- 有 想法 他 会 看哪 他的 帝国 竞争对手 ; 然而 ,

狄奥多罗斯原本以为他会见到他的帝国对手；然而，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd]
instead of Caracalla he had seen the contemptuous reception which awaited
反而 的 卡拉卡拉 他 有 已见 这 轻蔑的 接待 哪个 等待中
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪsə] ,
Alexander and Melissa ,
亚历山大 和 梅丽莎 ,

他看到的不是卡拉卡拉，而是等待着亚历山大和梅丽莎的蔑视。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] .
from some at least of the populace .
从 一些 在 至少 的 这 民众 .

至少部分民众如此认为。

[stɪl] , [haʊ] [feə(r)][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːm] , ['əʊnli] [ðæt]
Still , how fair and desirable had she seemed in his eyes , whom , only that
仍然 , 如何 公平的 和 理想 有 她 似乎 在 他的 眼睛 , 谁 , 仅有的 那
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

然而，就在那天早上，她在他眼中是多么美丽动人啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] !
he had been blessed in calling his !
他 有 到过 蒙福 在 呼叫 他的 !

他很幸运能拥有自己的家！

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,
As he now moved away from the main entrance ,
作为 他 现在 已搬 离开 从 这 主要的 入口 ,

他随即离开了正门，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
he asked himself why it was such torture to him to witness the humiliation
他 问 他自己 为什么 它 曾是 这样的 酷刑 到 他 到 证人 这 屈辱
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] ,
of a being who had done him such a wrong ,
的 一个 存在 WHO 有 完毕 他 这样的 一个 错误的 ,

他问自己，为什么亲眼目睹一个曾对他做出如此恶劣贡献的人遭受羞辱，会让他感到如此痛苦。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [heit] [ænd; ənd] [skɔːnd] [səʊ] ['ʌtəli] .
and whom he thought he hated and scorned so utterly .
和 谁 他 想法 他 憎恨 和 被鄙视 所以 完全地 .

而他自认为对他恨之入骨、鄙夷至极的人。

['hɑːdli] [æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə]['taimən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd]
Hardly an hour since he had declared to Timon that he had rooted
几乎 一个 小时 自从 他 有 声明 到 蒂蒙 那 他 有 根
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his love for Melissa out of his heart .
他的 爱 为了 梅丽莎 出去 的 他的 心 .

不到一个小时前，他还向蒂蒙宣布，他已经将对梅丽莎的爱从心中彻底根除。

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn]
He himself would feel the better for using the whistle he wore , in derision
他 他自己 会 感觉 这 更好的 为了 使用 这 哨 他 穿着 , 在 嘲笑
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
of her ,
的 她 ,

他自己会因为吹响身上佩戴的哨子而感到愉悦，以此来嘲讽她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθlɪsnəs] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
and for seeing her faithlessness punished by the crowd .
和 为了 看到 她 不忠 受到惩罚 经过 这 人群 .

并眼睁睁地看着她的背信弃义受到众人的惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] ?
But now ?
但 现在 ?

但现在呢?

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ʌprɔː(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [griːnz] , " [huːz] ['kʌlə(r)][hiː; hi] [hɪm'self]
When the insolent uproar went up from the " Greens , " whose color he himself
什么时候 这 傲慢的 骚动 去 向上 从 这 " 青菜 , " 谁 颜色 他 他自己
[wɔː(r)] ,
wore ,
穿着 ,

当那群傲慢的“绿党”成员——他本人也身穿绿党的制服——发出喧闹的抗议声时,

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊədli] [kruː]
he had found it difficult to refrain from rushing on the cowardly crew
他 有 成立 它 难的 到 避免 从 匆忙 在 这 胆小 全体人员
[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
and knocking some of them down .
和 敲门 一些 的 他们 向下 .

他很难克制住自己,没有冲向那些胆小的船员,把他们中的一些人打倒在地。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] ['fiːb(ə)l] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
He now made his way with feeble steps to the entrance where he was to
他 现在 制成 他的 方式 和 微弱 步骤 到 这 入口 在哪里 他 曾是 到
[miːt] [hɪz; ɪz] [frend] .
meet his friend .
见面 他的 朋友 .

他迈着蹒跚的步伐走向入口,在那里他将与朋友见面。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɒb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] ,
The blood throbbed in his temples , his mouth was parched , and ,
这 血 悸动 在 他的 寺庙 , 他的 嘴 曾是 干渴 , 和 ,

他太阳穴一阵阵地抽痛,嘴唇干裂,而且,

[æz; əz][ə; eɪ][fruːt] - ['selə(r)][kraɪd][hɜː(r); hə(r)] [weəz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,
as a fruit - seller cried her wares from one of the archways ,
作为 一个 水果 - 卖方 哭 她 商品 从 一 的 这 拱门 ,

一位水果摊贩在拱门下吆喝着兜售她的商品。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)][dʒuːs] .
he took a few apples from her basket to refresh himself with their juice .
他 采取 一个 很少 苹果 从 她 篮子 到 刷新 他自己 和 他们的 汁 .

他从她的篮子里拿了几个苹果,想喝点苹果汁解解渴。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] [əʊld] ['wʊmən] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]
His hand trembled , and the experienced old woman , observing the bandage
他的 手 颤抖 , 和 这 经验丰富的 老的 女士 , 观察 这 绷带
['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [riːθ] ,
under his wreath ,
在下面 他的 花圈 ,

他的手颤抖着,那位经验丰富的老妇人观察着他花圈下的绷带,

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mælkən,tent] [huː] [hæd; həd] [pə'hæps]
supposed him to be one of the excited malcontents who had perhaps
据称 他 到 是 一 的 这 兴奋的 不满分子 WHO 有 也许

[ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] .
already fallen into the hands of the lictors .
已经 倒下 进入 这 双手 的 这 律师 .

我以为他是那些情绪激动的不满分子之一，或许已经落入了刽子手的手中。

[səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] -
So , with a significant grin , she pointed under the table on which her fruit -
所以 , 和 一个 重要的 咧嘴笑 , 她 尖 在下面 这 桌子 在 哪个 她 水果 -

[b'ɑːskɪts] [stʊd] ,
baskets stood ,
篮子 站立 ,

于是，她咧嘴一笑，指了指摆放水果篮的桌子底下。

[ænd; ənd] [sed] " [ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['rɒt(ə)n] [wʌnz] .
and said " I have plenty of rotten ones .
和 说 " 我 有 很多 的 烂 一个 .

他说："我有很多烂的。"

[sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpə(r)] , [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [haɪd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] .
Six in a wrapper , quite easy to hide under your cloak .
六 在 一个 包装纸 , 相当 简单的 到 隐藏 在下面 你的 披风 .

六个装在一个包装袋里，很容易藏在你的斗篷下面。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] .
For whom you will .
为了 谁 你 将要 .

你会为谁而活?

['siːzə(r)] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn]
Caesar has given the golden apple of Paris to a goddess of this town
凯撒 有 给定 这 金的 苹果 的 巴黎 到 一个 女神 的 这 镇

.
.
.

凯撒将巴黎的金苹果赠予了这座城市的女神。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [best] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [flʌŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['sɪkəfænt] . "
I should best like to see these flung at her brother , the sycophant . "
我 应该 最好的 喜欢 到 看 这些 扔 在 她 兄弟 , 这 马屁精 . "

我倒希望看到这些东西扔到她那个马屁精哥哥身上。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] - , ['hɔːsli] .
" Do you know them ? " asked Diodoros , hoarsely .
" 做 你 知道 他们 ? " 问 - , 沙哑地 .

"你认识他们吗？"狄奥多罗斯沙哑地问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
" No , " replied the old woman .
" 不 , " 回复 这 老的 女士 .

"不，"老妇人回答道。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No need for that .
" 不 需要 为了 那 .

没必要那样。

[ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪəz] .
I have plenty of customers and good ears .
我 有 很多 的 顾客 和 好的 耳朵 .

我有很多顾客，而且我的耳朵也很灵敏。

[ðə; ði] [slʌt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ,
The slut broke her word with a handsome youth of the town for the sake of the Roman ,
这 荡妇 打破 她 单词 和 一个 英俊的 青年 的 这 镇 为了 这 清酒 的 这 罗马 ,

为了罗马人，这个荡妇违背了与镇上一个英俊青年的诺言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɒdz] .
and they who do such things are repaid by the avenging gods .
和 他们 WHO 做 这样的 事物 是 已偿还 经过 这 复仇 神 .

那些做这种事的人，必将受到复仇之神的惩罚。

" - [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['feɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɒθfl] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
" Diodoros felt his knees failing under him , and a wrathful answer was on his lips ,
" - 毛毡 他的 膝盖 失败 在下面 他 , 和 一个 愤怒的 回答 曾是 在 他的 嘴唇 ,

狄奥多罗斯感到双腿发软，愤怒的回答涌上心头。

[wen] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [laɪk] [mæd] : " ['siːzə(r)] , ['siːzə(r)] !
when the huckster suddenly shouted like mad : " Caesar , Caesar !
什么时候 这 兜售者 突然 喊叫 喜欢 疯狂的 : " 凯撒 , 凯撒 !

这时，小贩突然像疯了一样大喊：“凯撒，凯撒！”

[hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
He is coming .
他 是 未来 .

他来了。

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ['heɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['empərə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
" The shouts of the crowd hailing their emperor had already become audible through the heavy evening air ,
" 这 喊叫 的 这 人群 欢呼 他们的 皇帝 有 已经 变得 可听见的 通过 这 重的 晚上 空气 ,

“人群高喊着皇帝的名字，他们的呼喊声已经穿透了沉重的夜空，清晰可闻。”

[æt; ət] [fɜːst] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [laʊdə] [baɪ] [dɪ'griːz] .
at first low and distant , and louder by degrees .
在 第一的 低的 和 遥远 , 和 更大声 经过 学位 .

起初声音低沉而遥远，然后逐渐变大。

[ðeɪ] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [rəʊld] [ɒn] [laɪk] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
They now suddenly rose to a deafening uproar , and while the sound rolled on like approaching thunder ,
他们 现在 突然 玫瑰 到 一个 震耳欲聋 骚动 , 和 尽管 这 声音 滚动 在 喜欢 接近 雷 ,

他们突然爆发出震耳欲聋的喧闹声，那声音如同即将到来的雷鸣般隆隆作响。

['brəʊkən] [baɪ] [ʃrɪl] ['wɪslz] [sə'dʒestɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊld] ['æp(ə)l] - ['selə(r)] ['klæmbə] [ʌn'eɪdɪd] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
broken by shrill whistles suggesting lightning , the sturdy old apple - seller clambered unaided on to her table ,
破碎的 经过 尖锐 哨声 建议 闪电 , 这 结实的 老的 苹果 - 卖方 攀爬 未受帮助 在 到 她 桌子 ,

一阵尖锐的哨声打破了宁静，仿佛是闪电划破夜空。那位身强力壮的老苹果贩子独自一人爬上了她的桌子。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] :
and shouted with all her might :
和 喊叫 和 全部 她 可能 :

她用尽全力喊道:

" [ˈsiːzə(r)] !
" Caesar !
" 凯撒 !

“凯撒!

[hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! — [heɪl] , [heɪl] , [heɪl] [tuː; tə] [greɪt] [ˈsiːzə(r)] !
Here he is ! — Hail , hail , hail to great Caesar !
这里 他 是 ! — 冰雹 , 冰雹 , 冰雹 到 伟大的 凯撒 !

他来了! ——向伟大的凯撒致敬!

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplætfɔːm] ,
" At the imminent risk of tumbling off her platform ,
" 在 这 迫在眉睫 风险 的 翻滚 离开 她 平台 ,

“她随时都有可能从平台上摔下来,

[ʃiː; ʃi] [bent] [ləʊ] [daʊn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [klɒθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd]
she bent low down to reach under the table for the blue cloth which covered
她 弯曲 低的 向下 到 抵达 在下面 这 桌子 为了 这 蓝色的 布 哪个 涵盖
[hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈrɒt(ə)n] [ˈæplz] ,
her store of rotten apples ,
她 店铺 的 烂 苹果 ,

她弯下腰,伸手到桌子底下,去拿盖着她那堆烂苹果的蓝色桌布。

[snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈfræntɪk] [ɪnˈθjuːziæzəm] ,
snatched it off , and waved it with frantic enthusiasm ,
抢夺 它 离开 , 和 挥手 它 和 疯狂的 热情 ,

他一把抢过它,疯狂地挥舞着,热情洋溢。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeldəli] [hɑːt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [gɒn] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [mæn]
as though her elderly heart had suddenly gone forth to the very man
作为 尽管 她 老年 心 有 突然 已消失 前进 到 这 非常 男人
[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈgəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈredi] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋ]
for whom a moment ago she had been ready to sell her disgusting
为了 谁 一个 片刻 前 她 有 到过 准备好 到 卖 她 令人作呕
[ˈmɪsl] .
missiles .
导弹 .

仿佛她那颗苍老的心突然间倾心于那个男人,而就在片刻前,她还准备把那些令人作呕的导弹卖给他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [təʊnz] , " [heɪl] , [heɪl] , [ˈsiːzə(r)] !
And still she shouted in ringing tones , " Hail , hail , Caesar !
和 仍然 她 喊叫 在 铃声 音调 , " 冰雹 , 冰雹 , 凯撒 !

她仍然高声喊道:“凯撒万岁!凯撒万岁!”

" [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] , [tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [breθ] [left] [ɪn]
" again and again , with all her might , till there was no breath left in
" 再次 和 再次 , 和 全部 她 可能 , 直到 那里 曾是 不 气息 左边 在
[hɜː(r); hə(r)] - ,
her overbuxom ,
她 - ,

“她一次又一次地用尽全力,直到她丰满的身体再也喘不过气来。”

[ˈpæntɪŋ] [brest] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈefət] .
panting breast , and her round face was purple with the effort .
喘息 胸部 , 和 她 圆形的 脸 曾是 紫色的 和 这 努力 .

她喘息着,胸口发烫,圆脸因用力而泛紫。

[neɪ] , [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [daʊn]
Nay , her emotion was so vehement that the bright tears streamed down
不 , 她 情感 曾是 所以 慷慨 那 这 明亮的 眼泪 流媒体 向下
[hɜː(r); hə(r)][fæt] [tʃiːks] .
her fat cheeks .
她 胖的 脸颊 .

不，她的情绪如此激动，以至于明亮的泪水顺着她胖乎乎的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][nɪə(r)][wɒz; wəz] ['ʃriːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['æpəlˌwʊmən] , " [heɪl] , ['siːzə(r)] !
And every one near was shrieking like the applewoman , " Hail , Caesar !
和 每一个 一 靠近 曾是 尖叫 喜欢 这 苹果女人 , " 冰雹 , 凯撒 !

附近的每个人都像卖苹果的女人一样尖叫着："凯撒万岁！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [d'ɛnsəst] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪs(ə)l] [naʊ]
" and it was only where the crowd was densest that a sharp whistle now
" 和 它 曾是 仅有的 在哪里 这 人群 曾是 最密集 那 一个 锋利的 哨 现在
[ænd; ənd] [ðen] [rent] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌæklə'meiʃən] .
and then rent the roar of acclamations .
和 然后 租 这 吼 的 掌声 .

"只有在人群最密集的地方，才会不时传来一声尖锐的哨声，划破热烈的欢呼声。

- , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [ænd; ənd] ,
Diodoros , meanwhile , had turned to look at the main entrance , and ,
- , 同时 , 有 转向 到 看 在 这 主要的 入口 , 和 ,

与此同时，狄奥多罗斯转身看向正门，然后，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ,
carried away by the universal desire to see ,
携带 离开 经过 这 普遍的 欲望 到 看 ,

受人类普遍的视觉欲望驱使，

[hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][æn; ən] [ʌn'əʊpənd] [keɪs] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪgz] .
had perched himself on an unopened case of dried figs .
有 栖息 他自己 在 一个 未开封 案件 的 干燥 无花果 .

他栖身在一箱未开封的干无花果上。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [naʊ] ['taʊəd] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
His tall figure now towered far above the throng ,
他的 高的 数字 现在 高耸 远的 多于 这 人群 ,

他高大的身影远远高于人群。

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , ['ɔːlməʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð]
and he set his teeth as he heard the old woman , almost speechless with
和 他 放 他的 牙齿 作为 他 听到 这 老的 女士 , 几乎 无言 和
[dɪ'laɪt] , [gɑːsp] [aʊt] :
delight , gasp out :
喜 , 喘气 出去 :

他咬紧牙关，听到老妇人欣喜若狂，几乎说不出话来，倒吸了一口气：

" ['lʌvli] ! ['wʌndəf(ə)l] !
" Lovely ! wonderful !
" 迷人的 ! 精彩的 !

"太棒了！太好了！"

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [rəʊm] .
He would never have found the like in Rome .
他 会 绝不 有 成立 这 喜欢 在 罗马 .

他在罗马永远也找不到这样的东西。

[hɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] —
Here , among us —
这里 , 之中 我们 —

就在我们中间——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [naʊ] ['draʊnd] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
" But the cheers of the multitude now drowned every other sound .
" 但 这 干杯 的 这 民众 现在 溺水 每一个 其他 声音 .

"但人群的欢呼声淹没了其他一切声音。"

['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['mʌðəz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
Fathers or mothers who had children with them lifted them up as high as they could ;
父亲们 或者 母亲们 WHO 有 孩子们 和 他们 抬起 他们 向上 作为 高的 作为 他们 可以 ;

父母带着孩子时，会尽可能地把孩子举高；

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [wei] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] [meɪd] ,
where a small man stood behind a tall one , way was willingly made ,
在哪里 一个 小的 男人 站立 在后面 一个 高的 一 , 方式 曾是 心甘情愿 制成 ,

一个矮个子男人站在一个高个子男人身后，对方心甘情愿地让出了一条路。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] .
for it would have been a shame to hinder his view of such a spectacle .
为了 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 阻碍 他的 看法 的 这样的 一个 奇观 .

如果阻碍他欣赏如此壮观的景象，那将是一件非常可惜的事情。

['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['gəʊldən] ['tʃæriət] , [drɔːn] [baɪ] [fɔː(r)] ['splendɪd] ['hɔːsɪz] ;
Many had already seen the great monarch in his shining , golden chariot , drawn by four splendid horses ;
许多 有 已经 已见 这 伟大的 君主 在 他的 灼灼 , 金的 战车 , 绘制 经过 四 灿烂 马匹 ;

许多人已经见过这位伟大的君主乘坐着闪闪发光的金色战车，由四匹骏马拉着；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [æz; əz] [naʊ] [priː'siːd, pri-] [ˌkærə'kælə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɔː(r)] [məʊst] ['træv(ə)ld] [mæn] .
but such an array of torch - bearers as now preceded Caracalla was a thing never seen within the memory of the oldest or most traveled man .
但 这样的 一个 大批 的 火炬 - 持有者 作为 现在 之前 卡拉卡拉 曾是 一个 事物 绝不 已见 之内 这 记忆 的 这 最老 或者 最多 旅行 男人 .

但是，像卡拉卡拉面前这样浩浩荡荡的火炬手队伍，即使是最年长或最有见识的人也从未见过。

[θriː] ['elɪfənts] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [θriː] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ,
Three elephants marched before him and three came behind ,
三 大象 行军 前 他 和 三 来了 在后面 ,

三头大象走在他前面，三头大象跟在他后面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] [trʌŋks] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ,
and all six carried in their trunks blazing torches ,
和 全部 六 携带 在 他们的 树干 炽烈 火炬 ,

六个人都带着燃烧的火把，放在行李箱里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [naʊ] [ləʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɒft] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [rəʊd] .
which they held now low and now aloft to light his road .
哪个 他们 握住 现在 低的 和 现在 高空 到 光 他的 路 .

他们时而低垂，时而高举，为他照亮前路。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [biːsts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] !
To think that beasts could be trained to such a service !
到 思考 那 野兽 可以 是 受过训练 到 这样的 一个 服务 !

难以置信，竟然能训练牲畜来做这种事！

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn][ˌælɪɡ'zɑːndriə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
And that here , in Alexandria , such a display could be made before the
和 那 这里 , 在 亚历山大 , 这样的 一个 展示 可以 是 制成 前 这
['hɔːti] [ænd; ənd] ['pæmpəd] ['rəʊmənz] !
haughty and pampered Romans !
傲慢 和 娇惯 罗马书 !

而在这里，在亚历山大，竟然能在傲慢娇生惯养的罗马人面前上演这样的场面！

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stʊd] [stɪl] ,
The chariot stood still ,
这 战车 站立 仍然 ,

战车停住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˌiːθi'əʊpiənz] [huː] ['ɡaɪdɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tʊk]
and the black Ethiopians who guided the huge four - footed torch - bearers took
和 这 黑色的 埃塞俄比亚人 WHO 引导 这 巨大的 四 - 有脚的 火炬 - 持有者 采取
[ðə; ði] [θriː] ['liːdəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['feləʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] .
the three leaders to join their fellows behind the chariot .
这 三 领导人 到 加入 他们的 伙伴们 在后面 这 战车 .

引导着巨大的四足火炬手的黑人埃塞俄比亚人带着三位首领来到战车后面，与他们的同伴会合。

[ðɪs] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ;
This really was a fine sight ;
这 真的 曾是 一个 美好的 视线 ;

这真是一幅美丽的景象；

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɪð]
this could not but fill the heart of every one who loved his native town with
这 可以 不是 但 充满 这 心 的 每一个 一 WHO 喜爱 他的 本国的 镇 和
[praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
pride and delight .
自豪 和 喜 .

这一定会让每一个热爱家乡的人感到无比自豪和喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [ʃaʊt] [hɪm'self] [hɔːs] ,
For what should a man ever shout himself hoarse ,
为了 什么 应该 一个 男人 曾经 喊 他自己 嘶哑 ,

一个人为何要喊到嗓子嘶哑呢？

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd] [ju'niːk] [ʃəʊ] ?
if not for such a splendid and unique show ?
如果 不是 为了 这样的 一个 灿烂 和 独特的 展示 ?

如果不是因为这场精彩绝伦、独一无二的演出呢？

- [hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
Diodoros himself could not take his eyes off the elephants .
- 他自己 可以 不是 拿 他的 眼睛 离开 这 大象 .

狄奥多罗斯本人也目不转睛地盯着大象。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
At first he was delighted with them ,
在 第一的 他 曾是 高兴极了 和 他们 ,

起初他很喜欢他们，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [saɪt] [ə'nɔɪd] [hɪm]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm] ;
but presently the sight annoyed him even more than it had pleased him ;
但 目前 这 视线 恼怒 他 甚至 更多的 比 它 有 高兴 他 ;

但很快，这景象带给他的烦恼比之前的愉悦更加强烈；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] ,
for he reflected that the tyrant , the villain , his deadly enemy ,
为了 他 反映 那 这 暴君 , 这 恶棍 , 他的 致命 敌人 ,

因为他想到，那个暴君、那个恶棍、他死敌，

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['klevə(r)] [biːsts] .
would certainly take to himself the applause bestowed on the clever beasts .
会 当然 拿 到 他自己 这 掌声 授予 在 这 聪明的 野兽 .

他一定会把人们给予这些聪明动物的掌声据为己有。

[wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [riːd] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .
With this , he grasped the reed pipe in the breast of his tunic .
和 这 , 他 抓住 这 芦苇 管道 在 这 胸部 的 他的 束腰外衣 .

于是，他抓住了胸前束腰外衣里的芦笛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
He had been on the point of using it before now ,
他 有 到过 在 这 观点 的 使用 它 前 现在 ,

他之前就差点用上它了。

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [mə'lɪsə] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [hɪm] .
to retaliate on Melissa for some portion of the pain she had inflicted on him .
到 报复 在 梅丽莎 为了 一些 部分 的 这 疼痛 她 有 造成的 在 他 .

为了报复梅丽莎给他带来的部分痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːltrɪnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'vendʒ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
At this thought , however , the paltriness of such revenge struck him with horror ,
在 这 想法 , 然而 , 这 微不足道 的 这样的 复仇 击 他 和 恐怖 ,

然而，想到这一点，这种复仇的微不足道就让他感到无比震惊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ɪmpʌls] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn] [tuː] ,
and with a hasty impulse he snapped the pipe in two ,
和 和 一个 仓促 冲动 他 啪啪 这 管道 在 二 ,

他一时冲动，把管子折成了两截。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [stɔːl] .
and flung the pieces on the ground in front of the apple - stall .
和 扔 这 件 在 这 地面 在 正面 的 这 苹果 - 摊位 .

然后把碎片扔到苹果摊前的地上。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
The old woman observed it and exclaimed :
这 老的 女士 观察到 它 和 惊呼 :

老妇人看到后惊呼道：

" [eɪ] , [eɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [meɪks] [wʌn] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] " ;
" Ay , ay , such a sight makes one forgive a great deal " ;
" 哎 , 哎 , 这样的 一个 视线 制作 一 原谅 一个 伟大的 交易 " ;

“哎呀，哎呀，这样的景象让人原谅了很多事。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] .
but he turned his back on her in silence , and joined his friend at the appointed spot .
但 他 转向 他的 后退 在 她 在 沉默 , 和 加入 他的 朋友 在 这 任命 点 .

但他默默地转身离开，到约定的地点与朋友会合。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['senətəz] - ['fæmɪlɪz] ,
They made their way without difficulty to the seats reserved for the senators ' families ,
他们 制成 他们的 方式 没有 困难 到 这 座位 预订的 为了 这 参议员 - 家庭 ,

他们毫不费力地来到了为参议员家属预留的座位上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
and when they had taken their places ,
和 什么时候 他们 有 已采取 他们的 地方 ，

他们各就各位后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
the young man replied but briefly to the sympathetic inquiries as to his
这 年轻的 男人 回复 但 简要地 到 这 交感神经 查询 作为 到 他的
[helθ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
health which were addressed to him by his acquaintances .
健康 哪个 是 已解决 到 他 经过 他的 熟人 .

对于熟人对他健康状况的关心询问，这位年轻人只是简短地作了回应。

[hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [peɪl] , [sæd] [feɪs] ,
His friend Timon gazed anxiously into his handsome but pale , sad face ,
他的 朋友 蒂蒙 凝视 焦虑地 进入 他的 英俊的 但 苍白 ， 伤心 脸 ，

他的朋友丁满焦急地凝视着他英俊却苍白、悲伤的脸庞。

[æz; əz] - [sæt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn] [θɔːt] .
as Diodoros sat crushed and absorbed in thought .
作为 - 卫星 碎 和 吸收 在 想法 .

狄奥多罗斯沮丧地坐在那里，陷入沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,
He would have liked to urge him to quit the scene at once ,
他 会 有 喜欢 到 敦促 他 到 辞职 这 场景 在 一次 ，

他很想劝他立刻退出这场闹剧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːts] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['destɪnd] [tuː; tə]['siːzə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for the seats just opposite were those destined to Caesar and his
为了 这 座位 只是 对面的 是 那些 注定 到 凯撒 和 他的
[kɔːt] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [daʊt] , [mə'lɪsə] .
court - among them , no doubt , Melissa .
法庭 - 之中 他们 ， 不 怀疑 ， 梅丽莎 .

对面的座位是为凯撒和他的朝臣准备的——毫无疑问，其中就包括梅丽莎。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪld] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['æmfɪθɪətə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]
In the dim light which still prevailed in the vast amphitheatre it was impossible
在 这 暗淡 光 哪个 仍然 最终获胜 在 这 广阔的 圆形剧场 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz] .
to recognize faces .
到 认出 面孔 .

在巨大的圆形剧场里，昏暗的光线依然弥漫，根本无法辨认出人脸。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
But there would soon be a blaze of light ,
但 那里 会 很快 是 一个 火焰 的 光 ，

但很快就会出现一道耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪzəri] [mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθlɪsnəs] , [stɪl]
and what misery must await the hapless victim of her faithlessness , still
和 什么 苦难 必须 等待 这 不幸的 受害者 的 她 不忠 ， 仍然
[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [helθ] !
so far from perfect health !
所以 远的 从 完美的 健康 ！

而她背信弃义的受害者，这位离完全康复还很远的不幸之人，将会遭受怎样的苦难！

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['blaɪndɪŋ] ,
After the glare of light outside , which was almost blinding ,
后 这 强光 的 光 外部 ， 哪个 曾是 几乎 失明 ，

外面刺眼的阳光几乎让人睁不开眼，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - .
the twilight within was for the moment a relief to Diodoros .
这 暮 之内 曾是 为了 这 片刻 一个 宽慰 到 - .

此刻，昏暗的光线让狄奥多罗斯感到一丝慰藉。

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd]
His weary limbs were resting , a pleasant smell came up from the perfumed
他的 厌倦 四肢 是 休息 ， 一个 令人愉快的 闻 来了 向上 从 这 香
['faʊntɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
fountains in the arena ,
喷泉 在 这 竞技场 ，

他疲惫的四肢正在休息，竞技场内香水喷泉散发出宜人的香气。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [rest] [ɒn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)]
and his eyes , which could not here rest on anything to gratify him , were
和 他的 眼睛 ， 哪个 可以 不是 这里 休息 在 任何事物 到 满足 他 ， 是
[fɪkst] [ɒn] ['veɪkənsi] .
fixed on vacancy .
固定的 在 空缺 .

他的目光在这里找不到任何能让他感到愉悦的东西，只能盯着空旷的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən]
And yet it was a comfort to him to think that he had broken
和 然而 它 曾是 一个 舒适 到 他 到 思考 那 他 有 破碎的
[hɪz; ɪz] [paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

然而，想到自己弄坏了烟斗，他感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪm] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
It would have disgraced him to whistle it ; and , moreover ,
它 会 有 蒙羞的 他 到 哨 它 ； 和 ， 而且 ，

他要是吹口哨，那可就丢人了；而且，

[ðə; ði] [təʊn] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
the tone would have reached the ear of the noble lady who had
这 语气 会 有 达到 这 耳朵 的 这 高贵 女士 WHO 有
[ə'kʌmp(ə)nid] [mə'lɪsə] ,
accompanied Melissa ,
伴随 梅丽莎 ，

这番话想必传到了陪同梅丽莎同行的那位贵妇人的耳中。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] .
and whom he himself had , only yesterday , revered as a second mother .
和 谁 他 他自己 有 ，仅有的 昨天 ，受人尊敬的 作为 一个 第二 母亲 .

而就在昨天，他本人还把她视作自己的第二个母亲。

[laʊd] ['mjuːzɪk] [naʊ] [strʌk] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪəz] ,
Loud music now struck up , he heard shouts and cheers ,
大声 音乐 现在 击 向上 ， 他 听到 喊叫 和 干杯 ，

这时响起了震耳欲聋的音乐，他听到了喊叫声和欢呼声。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst]
and just above him — for it could only proceed from the uppermost
和 只是 多于 他 — 为了 它 可以 仅有的 继续 从 这 最上层
[tɪəz] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tjuːmʌlt] .
tiers — there was an extraordinary tumult .
层级 — 那里 曾是 一个 非凡的 骚乱 .

就在他上方——因为骚动只能从最高层开始——发生了一场非同寻常的骚动。

[stɪl] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] ,
Still he paid no heed ,
仍然 他 有薪酬的 不 注意 ,

但他置之不理。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪtrən][ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and as he thought of that matron the question suddenly arose in his mind ,
和 作为 他 想法 的 那 护士长 这 问题 突然 出现 在 他的 头脑 ,

当他想到那位女舍监时，一个问题突然出现在他的脑海中。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [mə'lɪsə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]
whether she would have consented to be seen with Melissa if she thought that
无论 她 会 有 同意 到 是 已见 和 梅丽莎 如果 她 想法 那
[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ruːθləs] ['fɔːlshʊd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ʌn'wɜːði] [ækt] .
the girl was indeed capable of ruthless falsehood or any other unworthy act .
这 女孩 曾是 的确 有能力的 的 无情 谬误 或者 任何 其他 不配 行为 .

如果她认为梅丽莎真的会做出残忍的谎言或其他不光彩的行为，她是否还会同意与梅丽莎见面。

[hiː; hi] , [huː] ['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli]
He , who never missed a show in the arena , had never seen the lady Euryale
他 , WHO 绝不 错过 一个 展示 在 这 竞技场 , 有 绝不 已见 这 女士 欧律阿勒
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

他从未错过竞技场的任何一场表演，却从未在这里见过欧律阿勒女神。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She could hardly have come to - day for her own pleasure ; she had
她 可以 几乎 有 来 到 - 天 为了 她 自己的 乐趣 ; 她 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,

她今天不太可能是为了自己享乐而来；她是来……

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsəz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd]
then , for Melissa's sake ; and yet she knew that the girl was betrothed
然后 , 为了 梅丽莎的 清酒 ; 和 然而 她 知道 那 这 女孩 曾是 未婚妻
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

然后，为了梅丽莎；然而她知道那个女孩已经和他订婚了。

[ən'les] ['siːzə(r)] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['prez(ə)ns] ,
Unless Caesar had commanded the matron's presence ,
除非 凯撒 有 命令 这 女舍监的 在场 ,

除非凯撒下令召见那位女主人，

[mə'lɪsə] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [best]
Melissa must still be worthy of the esteem and affection of this best
梅丽莎 必须 仍然 是 值得 的 这 尊重 和 感情 的 这 最好的
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
of women ;
的 女性 ;

梅丽莎一定仍然配得上这位最优秀女性的尊重和喜爱；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [həʊp] [wʌns][mɔː(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [səʊl] .
and at this reflection Hope once more raised her head in his tortured soul .
和 在 这 反射 希望 一次 更多的 提高 她 头 在 他的 受折磨 灵魂 .

想到这里，希望再次在他饱受折磨的灵魂深处浮现出来。

[hiː; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðæt] [braɪtə] [lait] [mait] [dɪ'spel] [ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ]
He now suddenly wished that brighter light might dispel the gloom which just now
他 现在 突然 希望 那 更亮 光 可能 打消 这 愁云 哪个 只是 现在
[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] ['restfl] ;
he had found so restful ;
他 有 成立 所以 宁静 ;

他突然希望明亮的光线能够驱散刚才让他感到如此宁静的阴霾；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] - [dɪ'miːnə(r)] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] ['weðə(r)] [mə'lɪsə] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]
for the lady Euryale's demeanor would show him whether Melissa were still a
为了 这 女士 - 风度 会 展示 他 无论 梅丽莎 是 仍然 一个
['vɜːtʃuəs] ['meɪdn] .
virtuous maiden .
有德行的 少女 .

欧律阿勒小姐的举止会让他看出梅丽莎是否依然是一位贞洁的少女。

[ɪf] [ðə; ði] ['meɪtrən] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
If the matron were as friendly with her as ever , her heart
如果 这 护士长 是 作为 友好的 和 她 作为 曾经 , 她 心
[wɒz; wəz] [pə'hæps] [stɪl] [hɪz; ɪz] ;
was perhaps still his ;
曾是 也许 仍然 他的 ;

如果女舍监对她依然像以前那样友好，那么她的心或许仍然属于他；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [ə'streɪ] ,
it was not the splendor of the purple that had led her astray ,
它 曾是 不是 这 辉煌 的 这 紫色的 那 有 引领 她 误入歧途 ,

并非紫色的华丽迷惑了她，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] .
but the coercion of the tyrant .
但 这 强迫 的 这 暴君 .

但这是暴君的胁迫。

[hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
His silent reflections were here interrupted by the loud sounding of trumpets ,
他的 沉默的 反思 是 这里 中断 经过 这 大声 听起来 的 小号 ,
['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,
battle - cries ,
战斗 - 哭泣 ,

他的沉思被响亮的号角声和战斗呐喊声打断了。

[ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɒdi] , ['fɒləʊd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd]
and , immediately after , the fall of some heavy body , followed by repeated
和 , 立即地 后 , 这 落下 的 一些 重的 身体 , 随后 经过 重复
[ˌæklə'meiʃən] ,
acclamations ,
掌声 ,

随后，一个重物坠落，紧接着是一阵阵欢呼声。

['nɔɪzi] ['autkrai, ˌaut'krai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .
noisy outcries , and the applause of those about him .
嘈杂 抗议 , 和 这 掌声 的 那些 关于 他 .

周围响起一片喧闹的欢呼声和掌声。

[nɒt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
Not till then had he been aware that the performances had begun .
不是 直到 然后 有 他 到过 意识到的 那 这 表演 有 开始 .

直到那时他才意识到演出已经开始了。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði][ə'riːnə][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
Below him , indeed , on the arena from which he had not once raised his
以下 他 , 的确 , 在 这 竞技场 从 哪个 他 有 不是 一次 提高 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

的确，在他下方，在他从未抬头望过的竞技场上，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
nothing was to be seen on the yellow sand but the scented fountain
没有什么 曾是 到 是 已见 在 这 黄色的 沙 但 这 香味 喷泉
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bɒdi] ,
and a shapeless body ,
和 一个 无形 身体 ,

黄色的沙滩上除了散发香气的喷泉和一个形状不规则的躯体外，什么也看不到。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['laɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌəʊvə'hed] ['sʌmθɪŋ]
by which a second and a third were soon lying ; but overhead something
经过 哪个 一个 第二 和 一个 第三 是 很快 说谎 ; 但 开销 某物
[wɒz; wəz][ə'stɜː] ,
was astir ,
曾是 搅拌 ,

随后，第二个和第三个也躺了下来；但头顶上方似乎有什么东西在动，

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [braɪt] [reɪz] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] .
and , from the right - hand side , bright rays flashed across the wide space .
和 , 从 这 正确的 - 手 边 , 明亮的 射线 闪光灯 穿过 这 宽的 空间 .

右侧，一道道明亮的光束划过广阔的空间。

[ə'bʌv] [ðə; ði][vɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [siːts] , [ə'reɪndʒd] [ɒn]['sev(ə)n] [tɪəz] , [sʌnz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,
Above the vast circle of seats , arranged on seven tiers , suns and huge ,
多于 这 广阔的 圆圈 的 座位 , 安排 在 七 层级 , 太阳 和 巨大的 ,

在巨大的圆形座位上方，排列成七层，太阳和巨大的……

['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [səb'djuːd] , ['meni] - ['tɪntɪd] ['reɪdiəns] ;
strangely shaped stars were seen , which shed a subdued , many - tinted radiance ;
奇怪的 形状 明星 是 已见 , 哪个 棚 一个 低沉的 , 许多 - 有色 辐射 ;

人们看到了形状奇特的星星，它们散发出柔和的、多色的光芒；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ,
and what the youth saw over his head was not the vault of heaven ,
和 什么 这 青年 锯 超过 他的 头 曾是 不是 这 金库 的 天堂 ,

而这位少年头顶所看到的，并非苍穹。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ['dɑːkənd] [baɪ] [klaʊdz] ,
which to - night bent over his native city darkened by clouds ,
哪个 到 - 夜晚 弯曲 超过 他的 本国的 城市 变暗 经过 云 ,

今夜，他俯身俯瞰着被乌云笼罩的故乡，

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɪ'leərɪəm][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['fɜːməmənt] [wɒz; wəz]
but a velarium of immense size on which the nocturnal firmament was
但 一个 帆篷 的 巨大 尺寸 在 哪个 这 夜 苍穹 曾是
[di'pikt] .
depicted .
描绘 .

但有一个巨大的帆布，上面描绘了夜空。

[ðɪs] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] .
This covered in the whole of the open space .
这 涵盖 在 这 所有的 的 这 打开 空间 .

这覆盖了整个空地。

['evri] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rəʊz] ['əʊvə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
Every constellation which rose over Alexandria was plainly recognizable .
每一个 星座 哪个 玫瑰 超过 亚历山大 曾是 显然 可识别的 .

亚历山大上空升起的每一个星座都清晰可辨。

['dʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɑːz] , ['sizərz] ['feɪvərɪts] , [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ;
Jupiter and Mars , Caesar's favorites , outdid the other planets in size and brightness ;
木星 和 火星 , 凯撒的 收藏夹 , 胜出 这 其他 行星 在 尺寸 和 亮度 ;

木星和火星是凯撒最喜欢的行星，它们的体积和亮度都超过了其他行星；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in the center of this picture of the sky , which slowly revolved round it ,
和 在 这 中心 的 这 图片 的 这 天空 , 哪个 缓慢地 旋转 圆形的 它 ,

在这幅天空图的中心，天空正围绕着它缓缓旋转，

[stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] - [nems] , [ˌbæsi'eɪnəs] [ænd; ənd] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] .
stars were set to form the letters of Caracalla's names , Bassianus and Antoninus .
明星 是 放 到 形式 这 信件 的 - 姓名 , 巴氏杆菌 和 安东尼努斯 .

星星被排列成卡拉卡拉名字的字母：巴西亚努斯和安东尼努斯。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lait] , [tuː] , [wɒz; wəz] [dɪm] , [ænd; ənd] [veɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [klaʊdz] .
But their light , too , was dim , and veiled as it were with clouds .
但 他们的 光 , 也 , 曾是 暗淡 , 和 含蓄 作为 它 是 和 云 .

但是，它们的灯光也很昏暗，仿佛被云层遮蔽了一般。

[sɒft] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['strɑːtəm] [ɒv; əv] [eə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ,
Soft music was heard from these artificial heavens , and in the stratum of air immediately beneath ,
柔软的 音乐 曾是 听到 从 这些 人造的 天 , 和 在 这 地层 的 空气 立即地 下面 ,

从这些人造天空中传来柔和的音乐，而在它们正下方的空气层中，

[ðə; ði] [bleə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] - ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
the blare of war - trumpets and battle - cries were heard .
这 喧嚣 的 战争 - 小号 和 战斗 - 哭泣 是 听到 .

响起了震耳欲聋的战号和呐喊声。

[ðʌs] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
Thus all eyes were directed upward , and Diodoros's with the rest .
因此 全部 眼睛 是 指导 向上 , 和 - 和 这 休息 .

于是所有人的目光都向上望去，狄奥多罗斯的目光也和其他人一样。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
He perceived , with amazement , that the givers of the entertainment ,
他 感知 , 和 惊愕 , 那 这 捐赠者 的 这 娱乐 ,

他惊讶地发现，那些提供娱乐的人，

[ɪn] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [set] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəluːtli] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [gest] ,
in their anxiety to set something absolutely new before their imperial guest ,
在 他们的 焦虑 到 放 某物 绝对地 新的 前 他们的 帝国 客人 ,

他们急于在尊贵的客人面前呈现一些全新的事物，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [geɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
had arranged that the first games should take place in the air .
有 安排 那 这 第一的 游戏 应该 拿 地方 在 这 空气 .

已安排首届比赛在空中举行。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ˌəʊvə'hed] , [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] ,
A battle was being fought overhead , on a level with the highest places ,
一个 战斗 曾是 存在 战斗 开销 , 在 一个 等级 和 这 最高 地方 ,

一场战斗正在头顶上方进行，与最高点齐平。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmpəd] ['rəʊmənz] .
in a way that must surely be a surprise even to the pampered Romans .
在 一个 方式 那 必须 一定 是 一个 惊喜 甚至 到 这 娇惯 罗马书 .

即便对于娇生惯养的罗马人来说，这肯定也是件令人惊讶的事。

[blæk] [ænd; ənd][gəʊld][bɑːrks][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,
Black and gold barks were jostling each other in mid - air ,
黑色的 和 金子 树皮 是 推搡 每个 其他 在 中 - 空气 ,

黑色和金色的树皮在半空中互相碰撞，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
and their crews were fighting with the energy of despair .
和 他们的 船员 是 斗争 和 这 活力 的 绝望 .

他们的船员们带着绝望的斗志奋战。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [huː] [seɪl][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['əʊʃ(ə)n]
The Egyptian myth of the gods of the great lights who sail the celestial ocean
这 埃及人 神话 的 这 神 的 这 伟大的 灯 WHO 帆 这 天体 海洋
[ɪn]['gəʊldən][bɑːrks] ,
in golden barks ,
在 金的 树皮 ,

埃及神话中，伟大的光明之神乘坐金色的方舟航行于天界之海。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [gɒd] [huː] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] ['kɒŋkəz] [ðə; ði]['diːmənz][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,
and of the sun - god who each morning conquers the demons of darkness ,
和 的 这 太阳 - 上帝 WHO 每个 早晨 征服者 这 恶魔 的 黑暗 ,

还有那位每天早晨战胜黑暗恶魔的太阳神，

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] .
had suggested the subject of this performance .
有 建议 这 主题 的 这 表现 .

曾建议过这次演出的主题。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
The battle between the Spirits of Darkness and of Light was to be
这 战斗 之间 这 烈酒 的 黑暗 和 的 光 曾是 到 是
[fɔːt] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [best] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] ;
fought out high above the best rows of seats occupied by Caesar and his court ;
战斗 出去 高的 多于 这 最好的 行 的 座位 占领 经过 凯撒 和 他的 法庭 ;

黑暗精灵与光明精灵之间的战斗将在凯撒及其朝臣所坐的最好的座位之上的高处展开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] ,
and the combatants were living men ,
和 这 战斗人员 是 活的 男人 ,

参战者都是活生生的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
for the most part such as had been condemned to death or to the
为了 这 最多 部分 这样的 作为 有 到过 谴责 到 死亡 或者 到 这
[hɑːdɪst] [fɔːst] ['leɪbə(r)] .
hardest forced labor .
最难 强制 劳动 .

大多数情况下，这些人被判处死刑或强制从事最艰苦的劳动。

[ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [mænd] [baɪ] ['niːgrəuz] , [ðə; ði]['gəʊldən][baɪ][feə(r)] - [heəd] ['krɪmɪnlz]
The black vessels were manned by negroes , the golden by fair - haired criminals
这 黑色的 船只 是 有人值守 经过 黑人 , 这 金的 经过 公平的 - 头发 罪犯
,
,
,

黑色的船上是黑人船员，金色的船上是金发罪犯船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][em'bɑːk, im-] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;
and they had embarked readily enough ;
和 他们 有 启航 容易 足够的 ;

他们已经很顺利地启程了；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
for some of them would escape from the fray with only a few
为了 一些 的 他们 会 逃脱 从 这 磨损 和 仅有的 一个 很少
[wuːndz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kwaɪt] [ʌn'hɜːt] ,
wounds and some quite unhurt ,
伤口 和 一些 相当 毫发无损 ,

因为他们中的一些人会从混战中逃脱，只受些轻伤，有些人甚至毫发无损。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wepənz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
and each one was resolved to use his weapons so as to bring the
和 每个 一 曾是 已解决 到 使用 他的 武器 所以 作为 到 带来 这
['fraɪtf(ə)l] ['kɒmbæt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [end] .
frightful combat to a speedy end .
可怕 战斗 到 一个 迅速 结尾 .

每个人都决心使用自己的武器，尽快结束这场可怕的战斗。

[ðə; ði] ['wʊli] - [heəd] ['blæks] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð]
The woolly - haired blacks did not indeed know that they had been provided with
这 毛茸茸的 - 头发 黑人 做过 不是 的确 知道 那 他们 有 到过 假如 和
['luːsli] [meɪd] [sɔːrdz] [wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] ,
loosely made swords which would go to pieces at the first shock ,
松散地 制成 剑 哪个 会 去 到 件 在 这 第一的 震惊 ,

这些头发蓬乱的黑人并不知道，他们所配备的剑是劣质的，一经碰撞就会散架。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃiːldz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] ;
and with shields which could not resist a serious blow ;
和 和 盾牌 哪个 可以 不是 抵抗 一个 严肃的 吹 ;

而且盾牌无法抵挡重击；

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ʃɑːp]
while the fair - haired representatives of the light were supplied with sharp
尽管 这 公平的 - 头发 代表 的 这 光 是 供应 和 锋利的
[ænd; ənd] [strɒŋ] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
and strong weapons of offense and defense .
和 强的 武器 的 罪行 和 防御 .

而金发碧眼的光明代表们则配备了锋利而强大的进攻和防御武器。

[æt; ət] ['eni] [kɒst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]
At any cost the spirits of darkness must not be allowed to triumph over
在 任何 成本 这 烈酒 的 黑暗 必须 不是 是 允许 到 胜利 超过
[ðəʊz] [ɒv; əv] [lait] .
those of light .
那些 的 光 .

无论如何，都不能让黑暗势力战胜光明势力。

[ɒv; əv] [wɒt] ['væljuː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['niːgroʊz][laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːfitid] ?
Of what value was a negro's life , especially when it was already forfeited ?
的 什么 价值 曾是 一个 黑人的 生活 , 尤其 什么时候 它 曾是 已经 丧失 ?
黑人的生命有何价值？尤其是当它已被剥夺时？

[waɪl] [juə'raiəli][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [sæt] [wɪð] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [siːn] ['gəʊɪŋ][ɒn]
While Euryale and Melissa sat with eyes averted from the horrible scene going on
尽管 欧律阿勒 和 梅丽莎 卫星 和 眼睛 避免了 从 这 可怕 场景 去 在
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

欧律阿勒和梅丽莎别过脸去，不去关注头顶上发生的可怕景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hænd] , ['wɪspəd] [tuː; tə]
and the matron , holding her young companion's hand , whispered to
和 这 护士长 , 保持 她 年轻的 同伴的 手 , 低声说道 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

那位女舍监握着年轻同伴的手，低声对她说：

" [əʊ][tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
" O child , child !
" 哦 孩子 , 孩子 !

"哦，孩子，孩子！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] !
to think that I should be compelled to bring you here !
到 思考 那 我 应该 是 被迫 到 带来 你 这里 !

我竟然会被迫带你来这里！

" [laʊd] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːriəs] ['klæpɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [saɪd] .
" loud applause and uproarious clapping surrounded them on every side .
" 大声 掌声 和 哄然 鼓掌 包围 他们 在 每一个 边 .

"四周响起热烈的掌声和雷鸣般的喝彩声。"

[ðə; ði][dʒem] - ['kʌtə(r)] ['herən] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] ,
The gem - cutter Heron , occupying one of the foremost cushioned seats ,
这 宝石 - 刀具 苍鹭 , 占领 一 的 这 首先 缓冲 座位 ,

宝石切割师赫伦占据了最舒适的软垫座位之一。

['reɪdiənt] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [red] - ['bɔːdəd] ['təʊgə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['dɪgnəti] ,
radiant with pride and delight in the red - bordered toga of his new dignity ,
辐射状 和 自豪 和 喜 在 这 红色的 - 带边框 长袍 的 他的 新的 尊严 ,

他身着镶红边的托加长袍，象征着新的尊严，脸上洋溢着自豪和喜悦。

[klæpt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [wɪð] [sʌtʃ] ['viːəməns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)]
clapped his big hands with such vehemence that his immediate neighbors were
鼓掌 他的 大的 双手 和 这样的 激烈 那 他的 即时 邻居 是
['ɔːlməʊst] ['defənd] .
almost deafened .
几乎 耳聋 .

他用力地拍着大手，声音之大，几乎震聋了周围的邻居。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [rɪ'siːvd] , [ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wɪð] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] ,
He , too , had been badly received , on his arrival , with shrill whistling ,
他 , 也 , 有 到过 糟糕 已收到 , 在 他的 到达 , 和 尖锐 吹口哨 ,

他抵达时也受到了冷遇，人们发出刺耳的口哨声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] .
but he had been far from troubling himself about that .
但 他 有 到过 远的 从 令人不安的 他自己 关于 那 .

但他从未为此烦恼过。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] " [griːnz] " [hæd; həd] [met] [hɪm] , [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But when a troop of " Greens " had met him , just in front of the
但 什么时候 一个 部队 的 " 青菜 " 有 遇见 他 , 只是 在 正面 的 这

[ɪm'pɪəriəl] ['deɪɪs] ,
imperial dais ,
帝国 台 ,

但当一群"绿军"在皇台前与他相遇时，

['ʃaʊtɪŋ] ['bruːt(ə)l] [ə'bjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pɔːzd] ,
shouting brutal abuse in his face , he had paused ,
喊叫 野蛮 虐待 在 他的 脸 , 他 有 暂停 ,

他冲着他破口大骂，语气极其恶劣，这时他停了下来。

[tʃʌk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [fɪst] ,
chucked the nearest man under the chin with his powerful fist ,
扔掉 这 最近的 男人 在下面 这 下巴 和 他的 强大的 拳头 ,

他用强有力的拳头击中了离他最近的人的下巴，然后猛地将他打倒在地。

[ænd; ənd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['epəˌθets] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] .
and fired a storm of violent epithets at the rest .
和 被解雇 一个 风暴 的 暴力 绰号 在 这 休息 .

然后对其他人进行了一连串恶毒的辱骂。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] ,
Thanks to the lictors , he had got off without any harm ,
谢谢 到 这 律师 , 他 有 得到 离开 没有 任何 伤害 ,

多亏了执事们，他才毫发无损地脱身了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
and as soon as he found himself among friends and men of rank ,
和 作为 很快 作为 他 成立 他自己 之中 朋友们 和 男人 的 秩 ,

而当他发现自己身处朋友和地位显赫的人士之中时，

[ɒn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
on whom he looked in speechless respect , he had recovered his spirits .
在 谁 他 看起来 在 无言 尊重 , 他 有 恢复 他的 烈酒 .

他带着无言的敬意注视着他，精神也恢复了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi]
He was looking forward with intense satisfaction to the moment when he
他 曾是 寻找 向前 和 激烈的 满意 到 这 片刻 什么时候 他

[mait] [ɑːsk] ['siːzə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .
might ask Caesar what he now thought of Alexandria .
可能 问 凯撒 什么 他 现在 想法 的 亚历山大 .

他满怀期待地盼望着能有机会问凯撒，他对亚历山大城现在的看法如何。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Like his father ,
喜欢 他的 父亲 ,

像他父亲一样，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] — ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð]
Alexander was intent on the bloody struggle — gazing upward with
亚历山大 曾是 意图 在 这 血腥 斗争 — 凝视 向上 和

['breθləs] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ]
breathless interest as the combatants tried to fling each other into the yawning
喘不过气 兴趣 作为 这 战斗人员 尝试 到 一扔 每个 其他 进入 这 打哈欠

[depθ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
depth below them .
深度 以下 他们 .

亚历山大全神贯注于这场血腥的搏斗——他屏息凝神地抬头望着，只见战斗者们试图将对方扔进下方深不见底的深渊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi]
But at the same time he never for an instant forgot the insults he
但 在 这 相同的 时间 他 绝不 为了 一个 立即的 忘了 这 侮辱 他
[hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ˌaʊt'saɪd] .
had endured outside .
有 忍受 外部 .

但与此同时，他从未片刻忘记在外面遭受的侮辱。

[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['ledʒəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [feɪs] .
How deeply he felt them was legible in his clouded face .
如何 深 他 毛毡 他们 曾是 清晰易读 在 他的 阴天 脸 .

从他阴郁的脸上，可以看出他内心有多么痛苦。

['əʊnli][wʌns][dɪd][ə; eɪ][smaɪl] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [faɪt] ,
Only once did a smile pass over it — when , toward the end of this first fight ,
仅有的 一次 做过 一个 微笑 经过 超过 它 — 什么时候 , 朝向 这 结尾 的 这 第一的 斗争 ,

只有一次，他的脸上掠过一丝微笑——就在第一场战斗即将结束时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] ['laɪtə(r)] ,
the place was made lighter ,
这 地方 曾是 制成 打火机 ,

这个地方明亮了起来。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [nekst] [ə'bʌv] [hɪm] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)]
he perceived in the row of seats next above him the daughter of his neighbor
他 感知 在 这 排 的 座位 下一个 多于 他 这 女儿 的 他的 邻居
- ,
Skopas ,
- ,

他看到坐在他上方一排座位上的是邻居斯科帕斯的女儿。

['prɪti] ['aɪnoʊ] , [huːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [vau] [tuː; tə] [lʌv] .
pretty Ino , whom but a few days since he had vowed to love .
漂亮的 井野 , 谁 但 一个 很少 天 自从 他 有 发誓 到 爱 .

漂亮的井野，几天前他才发誓要爱她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['bædli] , [ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
He was conscious of having treated her badly , and given her
他 曾是 有意识的 的 拥有 治疗 她 糟糕 , 和 给定 她
[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] ['feɪθləs] .
the right to call him faithless .
这 正确的 到 称呼 他 不忠 .

他意识到自己对她不好，让她有权指责他不忠。

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Toward her , indeed , he had been guilty of treachery , and it
朝向 她 , 的确 , 他 有 到过 有罪的 的 背信弃义 , 和 它
[hæd; həd] ['riːəli] [wei] [ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
had really weighed on his soul .
有 真的 称重 在 他的 灵魂 .

事实上，他对她犯下了背叛的罪行，这件事一直让他良心不安。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] ,
Their eyes met ,
他们的 眼睛 遇见 ,

他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]
and she gave him to understand in the plainest way that she had heard him
和 她 给予 他 到 理解 在 这 最朴素的 方式 那 她 有 听到 他
['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] ['sizərz] [spaɪ] ,
stigmatized as Caesar's spy ,
受污名化的 作为 凯撒的 间谍 ,

她用最直白的方式让他明白，她听说了他被污蔑为凯撒的间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['kæləmni] .
and had believed the calumny .
和 有 相信 这 诽谤 .

并且相信了这些诽谤。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,
The mere sight of him seemed to fill her with anger ,
这 仅仅 视线 的 他 似乎 到 充满 她 和 愤怒 ,

仅仅是看到他，就让她怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ]
and she did her utmost to show him that she had quickly found a
和 她 做过 她 极致 到 展示 他 那 她 有 迅速地 成立 一个
['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
substitute for him ;
代替 为了 他 ;

她竭尽全力向他证明，她已经迅速找到了他的替代者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] - , [hɜː(r); hə(r)]
and it was to Alexander , no doubt , that Ktesias , her
和 它 曾是 到 亚历山大 , 不 怀疑 , 那 - , 她
[jʌŋ] ['kɪnzmən] ,
young kinsman ,
年轻的 亲属 ,

毫无疑问，克特西亚斯，她的年轻亲戚，正是拜亚历山大所赐。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] ,
who had long paid her his addresses ,
WHO 有 长的 有薪酬的 她 他的 地址 ,

他早就把自己的地址告诉了她，

[əud] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['aɪnoʊ] [naʊ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
owed the kindliness with which Ino now gazed into his eyes .
欠款 这 善良 和 哪个 井野 现在 凝视 进入 他的 眼睛 .

井野此刻凝视着他，眼中流露出的温柔，都源于这份感激。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] , ['bænɪʃt] ['lʌvə(r)] .
This was some comfort to the luckless , banished lover .
这 曾是 一些 舒适 到 这 倒霉的 , 被放逐 情人 .

这多少能给这位不幸被放逐的恋人带来些许安慰。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [niːd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] .
On her account , at any rate , he need reproach himself no longer .
在 她 帐户 , 在 任何 速度 , 他 需要 责备 他自己 不 更长 .

至少就她而言，他无需再自责了。

- [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] , [wɒz; wəz]
Diodoros was sitting opposite to him , and his attention , too , was
- 曾是 坐着 对面的 到 他 , 和 他的 注意力 , 也 , 曾是
['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
frequently interrupted .
频繁地 中断 .

狄奥多罗斯坐在他对面，他的注意力也经常被打断。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] ,
The flashing swords and torches in the hands of the Spirits of Light ,
这 闪烁 剑 和 火炬 在 这 双手 的 这 烈酒 的 光 ,

光明精灵手中闪烁的宝剑和火炬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmli] ['gliːmɪŋ] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,
and the dimly gleaming stars above their heads ,
和 这 依稀 闪闪发光 明星 多于 他们的 头部 ,

还有他们头顶上闪烁着微光的星星，

[hæd; həd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]
had not so far dispelled the darkness as that the two young people could
有 不是 所以 远的 驱散 这 黑暗 作为 那 这 二 年轻的 人们 可以
[aɪ'dentɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
identify each other .
确认 每个 其他 .

黑暗尚未完全驱散，两个年轻人仍然能够认出彼此。

- , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðɪs] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [faɪt] , [hæd; həd] ['friːkwəntli]
Diodoros , indeed , even throughout this absorbing fight , had frequently
- , 的确 , 甚至 自始至终 这 吸收 斗争 , 有 频繁地
[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [siːts] ,
glanced at the imperial seats ,
瞥了一眼 在 这 帝国 座位 ,

事实上，即使在这场扣人心弦的战斗中，狄奥多罗斯也经常瞥向皇帝的宝座。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]
but had failed to distinguish his beloved from the other women in
但 有 失败的 到 区分 他的 心爱 从 这 其他 女性 在
- [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
Caracalla's immediate vicinity .
- 即时 附近 .

但他却未能将心爱的女子与卡拉卡拉周围的其他女子区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] ['laɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,
But it now grew lighter , for , while the battle was as yet undecided ,
但 它 现在 生长 打火机 , 为了 , 尽管 这 战斗 曾是 作为 然而 未决定 ,

但现在天色渐渐亮了起来，因为，虽然战斗的胜负尚未分晓，

[ə; eɪ] [freʃ] [bɑːk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,
a fresh bark , full of Spirits of Light , flourishing their torches ,
一个 新鲜的 吠 , 满的 的 烈酒 的 光 , 芊芊 他们的 火炬 ,

新鲜的树皮，充满了光明精灵，它们高举着火炬。

[wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɔːntʃt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,
was unexpectedly launched to support their comrades ,
曾是 不料 发射 到 支持 他们的 同志们 ,

出乎意料地发起行动，旨在支援他们的同志们。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
and Heaven seemed to have sent them forth to win the fight ,
和 天堂 似乎 到 有 发送 他们 前进 到 赢 这 斗争 ,

仿佛上天派他们去赢得这场战斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [hæd; həd]
which had already lasted longer than the masters of the ceremonies had
哪个 有 已经 持续 更长 比 这 大师 的 这 仪式 有
[θɔːt] ['pɒsəb(ə)l] .
thought possible .
想法 可能的 .

这场活动持续的时间已经超过了司仪们预想的可能时间。

[ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd]
The wild shouts of the combatants and the yells of the wounded had
这 荒野 喊叫 的 这 战斗人员 和 这 喊叫 的 这 受伤 有
[lɒŋ] [sɪns] ['draʊnd] [ðə; ði] [sɒft] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
long since drowned the soft music of the spheres above their heads .
长的 自从 溺水 这 柔软的 音乐 的 这 球体 多于 他们的 头部 .

战斗人员的呐喊声和伤员的哀嚎声早已淹没了头顶上空的天籁之音。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['tjuːbəz][ænd; ənd]['bjuːgəlz] [ræŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
The call of tubas and bugles rang without ceasing through the great building ,
这 称呼 的 大号 和 号角 响铃 没有 停止 通过 这 伟大的 建筑 ,

大号和号角的号声在宏伟的建筑物内不间断地回荡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðɪs]
to the frequent accompaniment of the most horrible sound of all in this
到 这 频繁 伴奏 的 这 最多 可怕 声音 的 全部 在 这
['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] — [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː]
hideous spectacle — the heavy fall of a dead man dropping from above into
可怕 奇观 — 这 重的 落下 的 一个 死的 男人 下降 从 多于 进入
[ðə; ði] [gʌlf] .
the gulf .
这 海湾 .

伴随着这可怕景象中最可怕的声音——死者从高处坠入深渊的沉重坠落声——的频繁出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θʌd] [wɒz; wəz] [wɒt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'plɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But this dreadful thud was what gave rise to the loudest applause among the
但 这 可怕 砰的一声 曾是 什么 给予 上升 到 这 最响亮 掌声 之中 这
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

但正是这声可怕的闷响，赢得了观众席上最热烈的掌声。

['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['seɪʃieɪtɪd] [ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] .
falling on their satiated ears as a new sound .
坠落 在 他们的 饱足 耳朵 作为 一个 新的 声音 .

这声音传入他们早已听得入了迷的耳朵，却成了全新的声音。

[ðɪs] ['frenzid] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] ,
This frenzied fight in the air , such as had never before been seen ,
这 丧心病狂 斗争 在 这 空气 , 这样的 作为 有 绝不 前 到过 已见 ,

这场空战异常激烈，前所未见。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði] [aɪ] ,
gave rise to the wildest delight , for it led the eye ,
给予 上升 到 这 最狂野的 喜 , 为了 它 引领 这 眼睛 ,

它带来了最狂野的喜悦，因为它吸引着人们的目光。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [geɪz] ['daʊnwəd] ,
which was wont in this place to gaze downward ,
哪个 曾是 惯于 在 这 地方 到 目光 向下 ,

这里的人习惯向下看，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [ə'træktɪd] .
in a direction in which it had never yet been attracted .
在 一个 方向 在 哪个 它 有 绝不 然而 到过 吸引 .

朝着它从未被吸引过的方向发展。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['spektək(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['resl]
And what a glorious spectacle it was when black and white wrestled
和 什么 一个 辉煌 奇观 它 曾是 什么时候 黑色的 和 白色的 摔跤
[tə'geðə(r)] !
together !
一起 !

黑白相间的摔跤场面真是精彩绝伦!

[haʊ] [wel] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['kʌlə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɔmbətənt] ,
How well the contrast of color distinguished the individual combatants ,
如何 出色地 这 对比 的 颜色 杰出的 这 个人 战斗人员 ,

颜色对比对区分各个战斗人员的效果如何?

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] !
even when they clung together in close embrace !
甚至 什么时候 他们 紧紧抓住 一起 在 关闭 拥抱 !

即使他们紧紧相拥!

[ænd; ənd] [wen] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [bɑːk] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɒdɪli] ,
And when , toward the end of the struggle , a bark was overturned bodily ,
和 什么时候 , 朝向 这 结尾 的 这 斗争 , 一个 吠 曾是 翻覆 身体上的 ,

而当搏斗接近尾声时，一只树皮被彻底掀翻了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['pɑːtɪd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
and some of the antagonists would not be parted , even as they fell ,
和 一些 的 这 反派 会 不是 是 分手了 , 甚至 作为 他们 跌倒 ,

即使在倒下的时候，一些敌对双方也不愿分开。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,
trying to kill each other in their rage and hatred ,
尝试 到 杀 每个 其他 在 他们的 愤怒 和 仇恨 ,

他们因愤怒和仇恨而试图杀死对方，

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]['klæmə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔːz]
the very walls of the great structure shook with the wild clamor and applause
这 非常 墙壁 的 这 伟大的 结构 摇晃 和 这 荒野 叫嚣 和 掌声
[ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'griː] .
of thousands of every degree .
的 数千 的 每一个 程度 .

成千上万不同阶层的人们发出热烈的欢呼和掌声，连这座宏伟建筑的墙壁都随之震动起来。

['əʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] [riːtʃ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɪtʃ] ,
Only once did the roar of approval reach a higher pitch ,
仅有的 一次 做过 这 吼 的 赞同 抵达 一个 更高 沥青 ,

只有一次，欢呼声达到了更高的音调。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [endid] , [æt; ət] [wɒt] [sək'siːdɪd] .
and that was after the battle was ended , at what succeeded .
和 那 曾是 后 这 战斗 曾是 结束 , 在 什么 成功了 .

那是在战斗结束后，关于成功的事情。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lait] [biːn] [siːn] [tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðeə(r)][bɑːrks] ,
Hardly had the victorious Spirits of Light been seen to stand up in their barks ,
几乎 有 这 胜利者 烈酒 的 光 到过 已见 到 站立 向上 在 他们的 树皮 ,

胜利的光明精灵们刚一站起身来，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] ,
waving their torches ,
挥手 他们的 火炬 ,

他们挥舞着火把，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] ['flʌtərɪŋ] ['dʒiːnɪˌaɪ][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn]
to receive from fluttering genii wreaths of laurel which they flung down
到 收到 从 飘动 天才 花圈 的 月桂树 哪个 他们 扔 向下
[tuː; tə] [weə(r)] ['siːzə(r)] [sæt] ,
to where Caesar sat ,
到 在哪里 凯撒 卫星 ，

从飘动的精灵手中接过月桂花环，它们将花环抛向凯撒坐的地方。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɜːfjuːmd] ['veɪpə(r)] ,
than a perfumed vapor ,
比 一个 香 汽 ，

比起香水味的蒸汽，

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ] [met] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)]
emanating from the place where the painted sky met the wall of the circular
散发 从 这 地方 在哪里 这 绘 天空 遇见 这 墙 的 这 圆
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ，

从彩绘天空与圆形建筑墙壁交汇处散发出来，

[hɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]
hid the whole of the upper part of it from the sight of the spectators
隐藏 这 所有的 的 这 上 部分 的 它 从 这 视线 的 这 观众
.
.
.

将其上半部分完全遮蔽起来，不让观众看到。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs]
The music stopped , and from above there came a strange and ominous
这 音乐 停止 ， 和 从 多于 那里 来了 一个 奇怪的 和 不祥的
['graʊlɪŋ] , ['hɪsɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
growling , hissing , rustling , and crackling .
咆哮 ， 嘶嘶声 ， 沙沙声 ， 和 噼啪作响 .

音乐停止了，上方传来一阵奇怪而又不祥的咆哮声、嘶嘶声、沙沙声和噼啪声。

[ə; eɪ] [dʌl] [lait] , ['dɪmə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
A dull light , dimmer even than before , filled the place ,
一个 乏味的 光 ， 调光器 甚至 比 前 ， 已填 这 地方 ，

房间里光线昏暗，比之前还要暗淡。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sə'spiʃən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] .
and anxious suspicions took possession of the ten thousand spectators .
和 焦虑的 怀疑 采取 拥有 的 这 十 千 观众 .

一万名观众心中充满了焦虑和猜疑。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What was happening ?
什么 曾是 发生 ？

发生了什么事?

[wɒz; wəz][ðə; ði][vɪ'leərɪəm][ɒn]['faɪə(r)] ; [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [rɪ'fjuːzd]
Was the velarium on fire ; had the machinery for lighting up refused
曾是 这 帆篷 在 火 ； 有 这 机械 为了 灯光 向上 拒绝
[tuː; tə] [wɜːk] ;
to work ;
到 工作 ；

帆布房着火了吗？点火装置失灵了吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['twaɪlaɪt] ?
and must they remain in this uncomfortable twilight ?
和 必须 他们 保持 在 这 不舒服 暮 ?

他们难道必须一直待在这种令人不适的暮色中吗?

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]
Here and there a shout of indignation was heard , or a shrill whistle
这里 和 那里 一个 喊 的 愤慨 曾是 听到 , 或者 一个 尖锐 哨
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [mɒb] .
from the capricious mob .
从 这 任性 暴民 .

不时传来愤怒的喊叫声，或是暴民们发出的尖锐哨声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['grædʒuəli] ['vænɪʃd] ,
But the mist had already gradually vanished ,
但 这 薄雾 有 已经 逐步地 消失了 ,

但雾气已经逐渐消散了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [geɪzd] ['ʌpwəd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][vɪ'leərɪəm] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
and those who gazed upward could see that the velarium with the sun and
和 那些 WHO 凝视 向上 可以 看 那 这 帆篷 和 这 太阳 和
[stɑːz] [hæd; həd] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['sɜːfɪs] .
stars had made way for a black surface .
明星 有 制成 方式 为了 一个 黑色的 表面 .

抬头仰望的人们可以看到，原本有太阳和星星的星空已经变成了一片黑色的天空。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['klaʊdi] [skaɪ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
No one knew whether this was the real cloudy sky , or whether another ,
不 一 知道 无论 这 曾是 这 真实的 多云 天空 , 或者 无论 其他 ,

谁也不知道这究竟是真正的阴天，还是另一片阴天。

['kʌlələs] ['ɔːnɪŋ] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] .
colorless awning closed them in .
无色 棚 关闭 他们 在 .

无色的遮阳篷将他们围了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [ruːf] ['pɑːtɪd] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [druː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] .
But suddenly the woven roof parted ; invisible hands drew away the two halves .
但 突然 这 编织 屋顶 分手了 ; 无形的 双手 画 离开 这 二 一半 .

但突然间，编织的屋顶裂开了；无形的手将两半拉开了。

[kwɪk] , [sɒft] ['mjuːzɪk][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
Quick , soft music began as if at a signal from a magician ,
快的 , 柔软的 音乐 开始 作为 如果 在 一个 信号 从 一个 魔术师 ,

轻柔舒缓的音乐响起，仿佛是魔术师发出的信号。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [bɜːst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt]
and at the same time such a flood of light burst down into the theatre that
和 在 这 相同的 时间 这样的 一个 洪水 的 光 爆裂 向下 进入 这 剧院 那
['evri] [wʌn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd] .
every one covered his eyes with his hand to avoid being blinded .
每一个 一 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 到 避免 存在 失明 .

与此同时，一道强光倾泻而下，照亮了整个剧院，以至于每个人都用手捂住眼睛，以免被强光刺瞎双眼。

[ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [naɪt] ,
The full glory of sunshine followed on the footsteps of night ,
这 满的 荣耀 的 阳光 随后 在 这 脚步声 的 夜晚 ,

夜幕降临之后，灿烂的阳光随之而来。

[laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔːrəs] [ɒn][ə; eɪ]['dɪzməl] ['mɔːnɪŋ] [tʃɑːnt] .
like a triumphant chorus on a dismal mourning chant .
喜欢 一个 凯 合唱 在 一个 惨淡 丧 呗 .

如同在凄凉的哀歌中响起凯旋的合唱。

[ðə; ði] [məʃ'iːnɪsts] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndər] .
The machinists of Alexandria had done wonders .
这 机械师 的 亚历山大 有 完毕 奇迹 .

亚历山大的机械师们创造了奇迹。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [huː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['flɔːrə] ,
The Romans , who , even at the night performances of the festival of Flora ,
这 罗马书 , WHO , 甚至 在 这 夜晚 表演 的 这 节日 的 弗洛拉 ,

罗马人，甚至在弗洛拉节的夜间表演中，

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ,
had never seen the like ,
有 绝不 已见 这 喜欢 ,

从未见过这样的景象。

[heild] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['siːsɪŋ] ,
hailed the effect with a storm of applause which showed no signs of ceasing ,
赞誉 这 影响 和 一个 风暴 的 掌声 哪个 显示 不 标志 的 停止 ,

这一效果赢得了雷鸣般的掌声，掌声经久不息。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
for , when they had sufficiently admired the source of the light which flooded the theatre ,
为了 , 什么时候 他们 有 足够 钦佩 这 来源 的 这 光 哪个 被淹 这 剧院 ,

因为，当他们充分欣赏了照亮整个剧院的光源之后，

[rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['nʌmbələs] ['mɪrər] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
reflected from numberless mirrors , and glanced round the auditorium ,
反映 从 无数 镜子 , 和 瞥了一眼 圆形的 这 礼堂 ,

无数面镜子映照出他们的身影，他们环顾礼堂四周。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
they began again to applaud with hands and voices .
他们 开始 再次 到 鼓掌 和 双手 和 声音 .

他们再次开始鼓掌，用双手和声音表达赞赏。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] ,
At a given signal thousands of lights appeared round the tiers of seats ,
在 一个 给定 信号 数千 的 灯 出现 圆形的 这 层级 的 座位 ,

听到特定信号后，座位周围的数千盏灯亮了起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [spek'tetər] ,
and , if the splendor of the entertainment answered at all to that of the Alexandrian spectators ,
和 , 如果 这 辉煌 的 这 娱乐 回答 在 全部 到 那 的 这 亚历山大 观众 ,

而且，如果这场娱乐活动的精彩程度能与亚历山大观众的水平相提并论的话，

['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
something fine indeed was to be expected .
某物 美好的 的确 曾是 到 是 预期的 .

的确，令人期待的是美好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was now possible to see the beauty of the women and the
它 曾是 现在 可能的 到 看 这 美丽 的 这 女性 和 这
['kɒstlinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ;
costliness of their attire ;
昂贵 的 他们的 服装 ；

现在人们可以欣赏到这些女性的美丽和她们昂贵服饰的质感了；

[nɒt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] [ʃəʊn] [ðeə(r)] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] ['reɪdiəns] .
not till now had the precious stones shown their flashing and changeful radiance .
不是 直到 现在 有 这 宝贵的 石头 所示 他们的 闪烁 和 变化 辐射 .

直到现在，这些宝石才展现出它们闪烁变幻的光彩。

[haʊ] ['meni] ['gaːdnz] [ænd; ənd]['ləʊtəs] - [puːlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['plʌndə] ,
How many gardens and lotus - pools must have been plundered ,
如何 许多 花园 和 莲花 - 游泳池 必须 有 到过 掠夺 ，

究竟有多少花园和莲池遭到洗劫？

[haʊ] ['meni] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [grəʊvz] [strɪpt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [wɪtʃ] [greis] ['evri] [hed]
how many laurel - groves stripped to supply the wreaths which graced every head
如何 许多 月桂树 - 小树林 脱衣舞 到 供应 这 花圈 哪个 恩赐 每一个 头
[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊz] !
in the upper rows !
在 这 上 行 !

为了制作装饰在上排每位逝者头上的花环，人们砍伐了多少月桂树林！

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðəʊz] [ræŋks][ænd; ənd][nəʊt][ðə; ði] ['hænsəm] ['reɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [men]
And to look round those ranks and note the handsome raiment in which men
和 到 看 圆形的 那些 排名 和 笔记 这 英俊的 服饰 在 哪个 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] ,
and women alike were arrayed ,
和 女性 同样 是 排列 ，

环顾四周，你会发现男女士兵都穿着华丽的服饰。

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] .
suggested a belief that all the inhabitants of Alexandria must be rich .
建议 一个 信仰 那 全部 这 居民 的 亚历山大 必须 是 富有的 .

这暗示了一种观点，即亚历山大城的所有居民一定都很富有。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] , ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Wherever the eye turned , something beautiful or magnificent was to be seen ;
无论 这 眼睛 转向 ， 某物 美丽的 或者 壮丽 曾是 到 是 已见 ；

目光所及之处，皆是美丽或壮观的景象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd]
and the numerous delightful pictures which crowded on the sight were framed
和 这 很多的 愉快 图片 哪个 挤 在 这 视线 是 框
[wɪð] ['mæsɪv] ['gɑːləndz] [ɒv; əv]['ləʊtəs][ænd; ənd] ['mæləʊ] ,
with massive garlands of lotos and mallow ,
和 大量的 花环 的 莲花 和 锦葵 ，

眼前林立着许多精美的画作，画框里都挂着巨大的莲花和锦葵花环。

['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔː-] , [tɔːl] [pə'paɪrəs][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ,
lilies and roses , olive and laurel , tall papyrus and waving palm ,
百合花 和 玫瑰 ， 橄榄 和 月桂树 ， 高的 纸莎草 和 挥手 棕榈 ，

百合花和玫瑰花，橄榄树和月桂树，高大的纸莎草和摇曳的棕榈树，

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [paɪn][ænd; ənd] ['wɪləʊ] - [hɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [em] [θɪk] [fes'tuːn] ,
branches of pine and willow - here hanging m thick festoons ,
分支 的 松树 和 柳 - 这里 绞刑 米 厚的 花环 ，

这里悬挂着厚厚的松柳枝条，形成浓密的花环。

[ðeə(r)] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɔː(r)] ['riːðɪŋ] [ðə; ði][pi'læstə, 'pailæs-][ænd; ənd] [bæks] [ɒv; əv]
there twining round the columns or wreathing the pilasters and backs of
那里 缠绕 圆形的 这 列 或者 花环 这 壁柱 和 背部 的
[siːts] .
seats .
座位 .

它们缠绕在柱子上，或环绕着壁柱和座椅靠背。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌplz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] ['æmfɪθɪətə(r)] [wʌn][ə'ləʊn]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd]
Of all the couples in this incomparable amphitheatre one alone neither saw nor heard
的 全部 这 情侣 在 这 无与伦比 圆形剧场 一 独自的 两者都不 锯 也不 听到
[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
all that was going on .
全部 那 曾是 去 在 .

在这座无与伦比的圆形剧场里，所有的情侣中，只有一对既没看到也没听到正在发生的一切。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [lait] , [wen] [mə'lɪsəz] [aɪz] [met] [ðəʊz]
Scarcely had the darkness given way to light , when Melissa's eyes met those
几乎 有 这 黑暗 给定 方式 到 光 , 什么时候 梅丽莎的 眼睛 遇见 那些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
of her lover ,
的 她 情人 ,

黑暗刚刚散去，光明刚刚出现，梅丽莎的目光就与她爱人的目光相遇了。

[ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][rɪ'plaɪ]
and recognition was immediately followed by a swift inquiry and reply
和 认出 曾是 立即地 随后 经过 一个 迅速 询问 和 回复
[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [peə(r)] [wɪð] [rɪ'vaɪvd] [həʊps] .
which filled the unhappy pair with revived hopes .
哪个 已填 这 不开心 一对 和 复活 希望 .

随后，对方立即进行了快速询问和回复，这让这对不开心的夫妇重新燃起了希望。

[mə'lɪsəz] [aɪz] [təʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd][hɪm][ə'ləʊn] ,
Melissa's eyes told Diodoros that she loved him and him alone ,
梅丽莎的 眼睛 讲述 - 那 她 喜爱 他 和 他 独自的 ,

梅丽莎的眼神告诉狄奥多罗斯，她只爱他一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
and she read in his that he could never give her up .
和 她 读 在 他的 那 他 可以 绝不 给 她 向上 .

她从他的话里读出，他永远不会放弃她。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] [səʊl] ,
Still , his also expressed the doubt and anxiety of his tortured soul ,
仍然 , 他的 还 表达 这 怀疑 和 焦虑 的 他的 受折磨 灵魂 ,

然而，他的话语中也流露出他饱受折磨的灵魂深处的疑虑和焦虑。

[ænd; ənd] [sent] ['kwestʃən] ['ɑːftə(r)] ['kwestʃən] [ə'krɒs] [tuː; tə] [mə'lɪsə] .
and sent question after question across to Melissa .
和 发送 问题 后 问题 穿过 到 梅丽莎 .

然后向梅丽莎发了一连串的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] .
And she understood the mute appeal as well as though looks were words .
和 她 理解 这 沉默的 上诉 作为 出色地 作为 尽管 看起来 是 字 .

她也深谙这种无声的吸引力，仿佛眼神就是语言。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv]
Without heeding the curious crowd about her , or considering the danger of
没有 听从 这 好奇的 人群 关于 她 , 或者 考虑 这 危险 的

[sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ,
such audacity ,
这样的 大胆 ,

她全然不顾周围好奇的围观群众，也丝毫不考虑这种大胆行为的危险性。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
she took up her nosegay and waved it toward him as though to refresh
她 采取 向上 她 花束 和 挥手 它 朝向 他 作为 尽管 到 刷新

[hɪm] [wɪð] [ɪts] ['freɪgrəns] ,
him with its fragrance ,
他 和 它是 香味 ,

她拿起花束，朝他挥了挥，仿佛要用它的香气让他精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] [bʌdz] .
and then pressed a hasty kiss on the finest of the half - opened buds .
和 然后 按下 一个 仓促 吻 在 这 最好的 的 这 一半 - 打开 花蕾 .

然后匆匆地在半开的花苞上印下一个吻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɒnsɪv] ['dʒestʃə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] ,
His responsive gesture showed that she had been understood ,
他的 响应式设计 手势 显示 那 她 有 到过 理解 ,

他回应的举动表明她的话被理解了。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
for her lover's expressive eyes beamed with unqualified love and gratitude .
为了 她 恋人的 富有表现力的 眼睛 光束 和 不合格的 爱 和 感激 .

因为她爱人的眼神中闪烁着毫无保留的爱意和感激之情。

['nevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [geɪzd] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Never , she thought , had he gazed more fervently in her face ,
绝不 , 她 想法 , 有 他 凝视 更多的 热切地 在 她 脸 ,

她心想，他从未如此深情地凝视过她的脸庞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
and again she bent over the bunch of roses .
和 再次 她 弯曲 超过 这 束 的 玫瑰 .

她又一次弯下腰，俯身去看那束玫瑰花。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [faʊnd] ['hæpinəs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['tiŋgl]
But even in the midst of her newly found happiness her cheeks tingled
但 甚至 在 这 中间 的 她 新 成立 幸福 她 脸颊 刺痛

[wɪð] ['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bəʊldnəs] .
with maidenly modesty at her own boldness .
和 少女 谦逊 在 她 自己的 大胆 .

但即使在她新获得的幸福之中，她也因为自己的大胆而感到少女般的羞涩，脸颊微微发麻。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
Too happy to regret what she had done ,
也 快乐的 到 后悔 什么 她 有 完毕 ,

她高兴得根本没心思后悔自己做的事。

[bʌt; bət] [stɪl] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] [frend] [huːz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd]
but still anxious lest the friend whose opinion was all in all to her should
但 仍然 焦虑的 免得 这 朋友 谁 观点 曾是 全部 在 全部 到 她 应该

[ˌdɪsə'pruːv] ,
disapprove ,
不赞成 ,

但她仍然担心那位对她来说至关重要的朋友会反对她的做法。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] ,
she forgot time and place , and , laying her head on Euryale's shoulder ,
她 忘了 时间 和 地方 , 和 , 躺下 她 头 在 - 肩膀 ,

她忘记了时间和地点，将头靠在欧律阿勒的肩膀上。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɪn'kwaɪəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ]
looked up at her in inquiry with her large eyes as though imploring
看起来 向上 在 她 在 询问 和 她 大的 眼睛 作为 尽管 恳求
[fə'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

她抬起头，用大大的眼睛探望着她，仿佛在恳求原谅。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [ˌʌndə'stʊd] ,
The matron understood ,
这 护士长 理解 ,

女舍监明白了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [glɑːns] [ænd; ənd] [felt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
for she had followed the girl's glance and felt what it was that
为了 她 有 随后 这 女孩们 瞥一眼 和 毛毡 什么 它 曾是 那
[stɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
stirred her heart ;
搅拌 她 心 ;

因为她顺着女孩的目光望去，感受到了是什么触动了女孩的心弦；

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ,
and , little thinking of the joy she was giving to a third person ,
和 , 小的 思维 的 这 喜悦 她 曾是 给予 到 一个 第三 人 ,

而且，她几乎没有想到自己给第三个人带来了快乐。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [rɪ'gɑːdləs]
she clasped her closely and kissed her on the temple , regardless
她 紧握 她 密切 和 亲吻 她 在 这 寺庙 , 不管
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
of the people about them .
的 这 人们 关于 他们 .

她紧紧地抱住她，亲吻她的太阳穴，全然不顾周围的人。

[æt; ət] [ðɪs] - [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ;
At this Diodoros felt as though he had won the prize in a race ;
在 这 - 毛毡 作为 尽管 他 有 韩元 这 奖 在 一个 种族 ;

这时狄奥多罗斯感觉自己就像赢得了比赛的奖品一样；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] , [huːz] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn]
and his friend Timon , whose artistic eye was feasting on the magnificent scene
和 他的 朋友 蒂蒙 , 谁 艺术 眼睛 曾是 盛宴 在 这 壮丽 场景
,
,
,

他的朋友蒂蒙，那双充满艺术气息的眼睛正贪婪地欣赏着这壮丽的景色。

['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['viːəmənt] [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] - [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz]
started at the vehement and ardent pressure which Diodoros bestowed on his
开始 在 这 慷慨 和 热心 压力 哪个 - 授予 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

一切始于狄奥多罗斯对他的手施加的强烈而热烈的压力。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] , ['taimən] ,
What had come over the poor , suffering youth whom he , Timon ,
什么 有 来 超过 这 贫穷的 , 痛苦 青年 谁 他 , 蒂蒙 ,

那个可怜的、饱受苦难的年轻人，提门，究竟发生了什么事?

[hæd; həd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ?
had escorted to the Circus out of sheer compassion ?
有 护送 到 这 马戏团 出去 的 透明 同情 ?

是出于纯粹的同情心而被护送到马戏团的吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evə(r)] .
His eyes sparkled , and he held his head as high as ever .
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 握住 他的 头 作为 高的 作为 曾经 .

他双眼闪闪发光，昂首挺胸，一如既往。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm]
What was the meaning of his declaring that everything would go well with him
什么 曾是 这 意义 的 他的 声明 那 一切 会 去 出色地 和 他
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

他宣称自己现在一切都会好起来的，这是什么意思?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)] - [kʊd; kəd]
But it was in vain that he questioned the youth , for Diodoros could
但 它 曾是 在 徒劳 那 他 被质问 这 青年 , 为了 - 可以
[nɒt] [rɪ'viːl] ,
not reveal ,
不是 揭示 ,

但他询问那个年轻人是徒劳的，因为狄奥多罗斯无法透露。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [frend] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .
even to his best friend , what it was that made him happy .
甚至 到 他的 最好的 朋友 , 什么 它 曾是 那 制成 他 快乐的 .

甚至对他最好的朋友，他也不知道什么能让他快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mə'lɪsə] [lʌvd] [hɪm] ,
It was enough for him to know that Melissa loved him ,
它 曾是 足够的 为了 他 到 知道 那 梅丽莎 喜爱 他 ,

知道梅丽莎爱他，他就心满意足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['revərəns]
and that the woman to whom he looked up with enthusiastic reverence
和 那 这 女士 到 谁 他 看起来 向上 和 热情的 尊敬
[ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['evə(r)] .
esteemed her as highly as ever .
尊敬的 她 作为 高度 作为 曾经 .

而他一直满怀热情和敬意仰望的那位女士，也一如既往地敬重她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut]
And now , for the first time , he began to feel ashamed of his doubts
和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 开始 到 感觉 羞愧 的 他的 疑虑
[ɒv; əv] [mə'lɪsə] .
of Melissa .
的 梅丽莎 .

而现在，他第一次开始为自己对梅丽莎的怀疑感到羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
How could he , who had known her from childhood ,
如何 可以 他 , WHO 有 已知 她 从 童年 ,

他怎么能这样呢？他从小就认识她。

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [faʊl] ?
have believed of her anything so base and foul ?
有 相信 的 她 任何事物 所以 根据 和 犯规 ?

你曾相信过她如此卑鄙无耻的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [strɒŋ] [kəm'pʌlʃn] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['siːzə(r)] ,
It must be some strong compulsion which bound her to Caesar ,
它 必须 是 一些 强的 强迫症 哪个 边界 她 到 凯撒 ,

她一定受到某种强大的力量的驱使才依附于凯撒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ðʌs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]
and she could never have looked at him thus unless she had some
和 她 可以 绝不 有 看起来 在 他 因此 除非 她 有 一些
[skiːm] — [ɪn] [wɪtʃ] ,
scheme — in which ,
方案 — 在 哪个 ,

她不可能用那种眼神看他，除非她心怀某种计划——在这个计划中，

[pə'hæps] , [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [ment] [tuː; tə][ə'bet][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
perhaps , the lady Euryale meant to abet her — for escaping her
也许 , 这 女士 欧律阿勒 意思是 到 助长 她 — 为了 逃脱 她
[ɪm'pɪəriəl]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
imperial suitor before it was too late .
帝国 求婚者 前 它 曾是 也 晚的 .

或许，欧律阿勒夫人是想帮助她——让她在为时已晚之前逃离那位帝王般的求婚者。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]
Yes , it must be so ; and the oftener he gazed at her the more
是的 , 它 必须 是 所以 ; 和 这 更频繁 他 凝视 在 她 这 更多的
[kən'vɪnst] [hiː; hi] [felt] .
convinced he felt .
确信 他 毛毡 .

是的，一定是这样；他越是凝视她，就越发确信这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ə'baʊt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz]
Now he rejoiced in the blaze of light about him , for it showed him his
现在 他 欣喜若狂 在 这 火焰 的 光 关于 他 , 为了 它 显示 他 他的
[bɪ'lʌvɪd] .
beloved .
心爱 .

现在他沉浸在周围的耀眼光芒中，因为这光芒让他看到了他心爱的人。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [juə'raiəli][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
The words which Euryale had whispered in her ear must have been
这 字 哪个 欧律阿勒 有 低声说道 在 她 耳朵 必须 有 到过
[æn; ən][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə]['pruːd(ə)ns] ,
an admonition to prudence ,
一个 警告 到 谨慎 ,

欧律阿勒在她耳边低语的话语，一定是告诫她要谨慎行事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['reəli] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glɑːns] ,
for she only rarely bestowed on him a loving glance ,
为了 她 仅有的 很少 授予 在 他 一个 爱 瞥一眼 ,

因为她很少会给他一个充满爱意的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːt] [bʌt; bət]['iːgə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] [wʊd]
and he acknowledged that the mute but eager exchange of signals would
和 他 已确认 那 这 沉默的 但 渴望的 交换 的 信号 会
[hæv; həv] [biːn] [frɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
have been fraught with danger for both of them .
有 到过 充满危机 和 危险 为了 两个都 的 他们 .

他承认，这种无声但急切的信号交流对他们两人来说都充满了危险。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði]
The first sudden illumination had revealed too many things to distract the
这 第一的 突然 照明 有 揭晓 也 许多 事物 到 转移 这

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
attention of the spectators ,
注意力 的 这 观众 ,

第一缕阳光照射下来，映照出太多事物，分散了观众的注意力。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sizərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
including Caesar's , for their proceedings to be observed .
包括 凯撒的 , 为了 他们的 诉讼程序 到 是 观察到 .

包括凯撒的，他们的行动过程将被观察。

[naʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [felt] [ðæt]
Now curiosity was to some extent satisfied , and even Diodoros felt that
现在 好奇心 曾是 到 一些 程度 使满意 , 和 甚至 - 毛毡 那

[rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
reserve was imperative .
预订 曾是 至关重要的 .

现在好奇心在某种程度上得到了满足，甚至狄奥多罗斯也觉得保持矜持是必要的。

[ˌkærə'kælə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Caracalla had not yet shown himself to the people .
卡拉卡拉 有 不是 然而 所示 他自己 到 这 人们 .

卡拉卡拉当时还没有向民众露面。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [skriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː]
A golden screen , in which there were holes for him to look through
一个 金的 屏幕 , 在 哪个 那里 是 孔 为了 他 到 看 通过

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
without being seen ,
没有 存在 已见 ,

一块金色的幕布，上面有许多小孔，他可以透过这些小孔向外看而不被人发现。

[hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pʌblɪk] [geɪz] ; [stɪl] - [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
hid him from public gaze ; still Diodoros could recognize those who were
隐藏 他 从 民众 目光 ; 仍然 - 可以 认出 那些 WHO 是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
admitted to his presence .
承认 到 他的 在场 .

他将自己藏起来，不让公众看到；但狄奥多罗斯仍然能够认出那些被允许见到他的人。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['pɑːθiən] ['envɔi] ,
First came the givers of the entertainment ; then the Parthian envoys ,
第一的 来了 这 捐赠者 的 这 娱乐 ; 然后 这 帕提亚 使节 ,

首先是款待宾客的人；然后是帕提亚使节，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and some delegates from the municipal authorities of the town .
和 一些 代表们 从 这 市政 当局 的 这 镇 .

以及该镇市政当局的一些代表。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mægneit] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði]
Seleukus presented the wives of the magnates who had shared with him the
- 呈现 这 妻子们 的 这 巨头们 WHO 有 共享 和 他 这
[kɒst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,
cost of this display ,
成本 的 这 展示 ,

塞琉古向与他共同承担此次展览费用的贵族们的妻子们献上了礼物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ɔːl] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,
and among these , all magnificently dressed ,
和 之中 这些 , 全部 壮丽 穿着 ,

其中，所有人都衣着华丽。

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] [ʃɒn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [baɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd]
the lady Berenike shone supreme by the pride of her demeanor and
这 女士 贝雷尼克 闪耀 最高 经过 这 自豪 的 她 风度 和
[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'taɪə(r)] .
the startling magnificence of her attire .
这 令人震惊 壮丽 的 她 服装 .

贝雷尼克夫人仪态万方，衣着华丽，光彩照人。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
As her large eyes met those of Caesar with a flash of defiance ,
作为 她 大的 眼睛 遇见 那些 的 凯撒 和 一个 闪光 的 蔑视 ,

当她的大眼睛与凯撒的目光相遇时，眼中闪过一丝挑衅的光芒。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [sə'tɪrɪkli] :
he frowned , and remarked satirically :
他 皱眉 , 和 评论 讽刺地 :

他皱起眉头，讽刺地说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪn] [mʌtʃ] ['splendə(r)] !
" It seems to be the custom here to mourn in much splendor !
" 它 似乎 到 是 这 风俗 这里 到 哀悼 在 很多 辉煌 !

“看来这里的习俗是隆重隆重地哀悼！”

" [bʌt; bət] [bɛrənaɪk] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] :
" But Berenike promptly replied :
" 但 贝雷尼克 及时 回复 :

但贝雷尼克立即回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] .
" It has nothing to do with mourning .
" 它 有 没有什么 到 做 和 丧 .

“这与哀悼无关。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)]
It is in honor of the sovereign who commanded the presence of the mourner
它 是 在 荣誉 的 这 主权 WHO 命令 这 在场 的 这 哀悼者
[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .
at the Circus .
在 这 马戏团 .

这是为了纪念下令让哀悼者出现在马戏团的君主。

" - [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ɪn] , ['sizərz] ['θretnɪŋ] [aɪ] ,
" Diodoros could not see the flame of rage in , Caesar's threatening eye ,
" - 可以 不是 看 这 火焰 的 愤怒 在 , 凯撒的 威胁 眼睛 ,

狄奥多罗斯看不到凯撒充满威胁的眼神中燃烧的怒火。

[nɔː(r)] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['meɪtrən] :
nor hear his reply to the audacious matron :
也不 听到 他的 回复 到 这 大胆的 护士长 :

也听不到他对那位大胆的妇人的回应：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]['ɒnə(r)] ,
" This is a misapprehension of how to do me honor ,
" 这 是 一个 误解 的 如何 到 做 我 荣誉 ,

这是对我应有的尊重方式的误解，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪl] [ə'kɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['betə(r)] .
but an opportunity will occur for teaching the Alexandrians better .
但 一个 机会 将要 发生 为了 教学 这 亚历山大里亚人 更好的 .

但将来会有机会更好地教导亚历山大的人们。

" ['iːv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ænd; ənd]['pælə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['hɔːti] [feɪs] ;
" Even across the amphitheatre the youth could see the sudden flush and pallor of the lady's haughty face ;
" 甚至 穿过 这 圆形剧场 这 青年 可以 看 这 突然 冲洗 和 苍白 的 这 女士的 傲慢 脸 ;

即使隔着圆形剧场，那个年轻人也能看到那位女士傲慢的脸上突然泛起红晕和苍白；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [mə'kraɪnəs] , [ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] ['priːfekt] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌkærə'kælə] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,
and immediately after , Macrinus , the praetorian prefect , approached Caracalla with the master of the games ,
和 立即地 后 , 大马里努斯 , 这 禁卫军 长官 , 接近 卡拉卡拉 和 这 掌握 的 这 游戏 ,

随后，禁卫军长官马克里努斯带着竞技会主席觐见了卡拉卡拉。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] .
the superintendent of the school of gladiators .
这 校长 的 这 学校 的 角斗士 .

角斗士学校的校长。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [hɜːd] [hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['senət] , [seɪ] :
At the same time Diodoros heard his next neighbor , a member of the city senate , say :
在 这 相同的 时间 - 听到 他的 下一个 邻居 , 一个 成员 的 这 城市 参议院 , 说 :

与此同时，狄奥多罗斯听到他的邻居，一位市议会议员说道：

" [haʊ] ['kwaɪətli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒf] !
" How quietly it is going off !
" 如何 悄悄 它 是 去 离开 !

“它悄无声息地消失了！”

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] ['siːzə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [lait] ,
My proposal that Caesar should come in to a dim light ,
我的 提议 那 凯撒 应该 来 在 到 一个 暗淡 光 ,

我提议让凯撒沐浴在昏暗的灯光下，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪts] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
so as to keep him and his unpopular favorites out of sight for a while ,
所以 作为 到 保持 他 和 他的 不受欢迎的 收藏夹 出去 的 视线 为了 一个 尽管 ,

为了让他和他那些不受欢迎的宠儿暂时躲起来，

[hæz; həz] [wɜːkt] ['kæpɪt(ə)li] .
has worked capitally .
有 工作 资本 .

已经投入大量资金。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mɒb] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wʌn][frɒm; frəm]
Who could the mob whistle at , so long as they could not see one from
WHO 可以 这 暴民 哨 在 , 所以 长的 作为 他们 可以 不是 看 一 从
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

只要彼此看不见，暴民们还能对谁吹口哨呢?

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'rɔːriəs] .
Now they are too much delighted to be uproarious .
现在 他们 是 也 很多 高兴极了 到 是 哄然 .

现在他们高兴得都笑不出来了。

['sizərz] [braɪd] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
Caesar's bride , of all others , has reason to thank me .
凯撒的 新娘 , 的 全部 其他的 , 有 原因 到 感谢 我 .

凯撒的新娘，比任何人都更有理由感谢我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['wɒrɪəz] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
And she reminds me of the Persian warriors who , before going into battle ,
和 她 提醒 我 的 这 波斯语 战士 WHO , 前 去 进入 战斗 ,

她让我想起了波斯战士，他们在出征前，

[baʊnd] [kæts][tuː; tə][ðeə(r)] ['bʌklə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fəʊ] [wʊd] [nɒt]
bound cats to their bucklers because they knew that the Egyptian foe would not
边界 猫 到 他们的 盾牌 因为 他们 知道 那 这 埃及人 敌人 会 不是
[ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪt]
shoot at them so long as the sacred beasts were exposed to being hit
射击 在 他们 所以 长的 作为 这 神圣 野兽 是 裸露 到 存在 打
[baɪ][hɪz; ɪz] ['ærəus] . "
by his arrows . "
经过 他的 箭头 . "

他们把猫绑在盾牌上，因为他们知道，只要这些神圣的动物暴露在敌人的箭矢之下，埃及的敌人就不会向他们射箭。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brɪsk] [rɪ'plaɪ] :
" What do you mean by that ? " asked another , and received the brisk reply :
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 问 其他 , 和 已收到 这 轻快 回复 :

“你这话是什么意思?”另一个人问道，并得到了简洁的回答:

" [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][ɪz][ðə; ði][kæt] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['dæmzl] .
" The lady Euryale is the cat who protects the damsel .
" 这 女士 欧律阿勒 是 这 猫 WHO 保护 这 闺女 .

“欧律阿勒夫人是保护少女的猫。”

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ,
Out of respect for her , and for fear of hurting her , too ,
出去 的 尊重 为了 她 , 和 为了 害怕 的 受伤 她 , 也 ,

出于对她的尊重，也因为害怕伤害她，

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [speəd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ʌp][ðeə(r)] .
her companion has hitherto been spared even by those fellows up there .
她 伴侣 有 迄今为止 到过 幸存 甚至 经过 那些 伙伴们 向上 那里 .

她的同伴至今仍未被上面的那些家伙伤害。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] " [griːnz] " [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [hedz]
" And he pointed to a party of " Greens " who were laying their heads
" 和 他 尖 到 一个 派对 的 " 青菜 " WHO 是 躺下 他们的 头部
[tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst] [tɪəz] .
together in one of the topmost tiers .
一起 在 一 的 这 最顶层 层级 .

“他指着一群‘绿党’，他们正挤在最高层的看台上躺着。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :
But his friend replied :
但 他的 朋友 回复 :

但他的朋友回答说：

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [kiːps] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .
" Something besides that keeps them within bounds .
" 某物 除了 那 保持 他们 之内 界限 .

“除此之外，还有其他因素阻止他们越界。”

[ðə; ði] [θriː] ['bɪədlɪs] ['feloʊz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɒtʃ] ,
The three beardless fellows just behind them belong to the city watch ,
这 三 无胡须 伙伴们 只是 在后面 他们 属于 到 这 城市 手表 ,

他们身后那三个没有胡子的家伙是城卫队的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [laɪk] ['reɪzɪnz][ɪn] - . "
who are scattered through the general mass like raisins in doughcakes . "
WHO 是 疏散 通过 这 一般的 大量的 喜欢 葡萄干 在 - . "

他们像面团蛋糕里的葡萄干一样散落在人群中。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['senətə(r)] .
" That is very judicious , " replied the senator .
" 那 是 非常 明智的 , " 回复 这 参议员 .

“这真是明智之举，”参议员回答道。

" [wiː; wi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɜːkəs][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kwɪkə(r)]
" We might otherwise have had to quit the Circus a great deal quicker
" 我们 可能 否则 有 有 到 辞职 这 马戏团 一个 伟大的 交易 更快
[ðæn; ðən][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .
than we came in .
比 我们 来了 在 .

“否则，我们可能早就不得不离开马戏团了，比我们刚加入的时候要快得多。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [get] [həʊm] [wɪð] [draɪ] ['gɑːmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
We shall hardly get home with dry garments as it is .
我们 将 几乎 得到 家 和 干燥 服装 作为 它 是 .

照这样下去，我们恐怕很难穿着干衣服回家了。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fleərɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Look how the lights up there are flaring ; you can hear the lashing of the
看 如何 这 灯 向上 那里 是 燃烧 ; 你 能 听到 这 鞭打 的 这
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

瞧瞧那边的灯光多么耀眼；你能听到暴风雨的拍打声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .
and such flashes are not produced by machinery .
和 这样的 闪光灯 是 不是 生产 经过 机械 .

这种闪光并非由机器产生。

[zjuːs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊlts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [bəːsts] —
Zeus is preparing his bolts , and if the storm bursts —
宙斯 是 准备 他的 螺栓 , 和 如果 这 风暴 爆发 —

宙斯正在准备他的雷霆之箭，如果风暴爆发——

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
" Here his discourse was interrupted by the sound of trumpets ,
" 这里 他的 话语 曾是 中断 经过 这 声音 的 小号 ,

“他的讲话被号角声打断了，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['dɪstənt]['θʌndə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] .
mingling with the roar of distant thunder following a vivid flash .
混杂 和 这 吼 的 遥远 雷 下列的 一个 生动 闪光 .

与远处雷鸣的轰鸣声交织在一起，此前一道耀眼的闪光已经过去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['evri] [sʌtʃ] [pə'fɔːməns] .
The procession now began , which was the preliminary to every such performance .
这 游行 现在 开始 , 哪个 曾是 这 初步的 到 每一个 这样的 表现 .

游行队伍开始了，这是每次此类表演的序幕。

[ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['sizərz] [ə'raɪv(ə)l] ,
The statues of the gods had , before Caesar's arrival ,
这 雕像 的 这 神 有 , 前 凯撒的 到达 ,

在凯撒到来之前，诸神的雕像……

[biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
been placed on the pedestals erected for them to prevent any risk of a
到过 放置 在 这 基座 竖立 为了 他们 到 防止 任何 风险 的 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ['empərəz] .
demonstration at the appearance of the deified emperors .
示范 在 这 外貌 的 这 神化 皇帝们 .

为了防止神化皇帝出现时发生任何示威活动，这些雕像被放置在为他们竖立的基座上。

[ðə; ði] [priːsts] [naʊ] [fɜːst] ['mɑːtʃt] ['sɒləmli] [raʊnd] [ðiːz] [s'tætʃuːz] ,
The priests now first marched solemnly round these statues ,
这 神父 现在 第一的 行军 庄严地 圆形的 这些 雕像 ,

祭司们首先庄严地绕着这些雕像列队行进，

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θiːəs] [pɒː] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ɒn][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [sɪ'repɪs] ,
and Timotheus poured a libation on the sand to Serapis ,
和 提摩太 倾倒 一个 奠 在 这 沙 到 塞拉皮斯 ,

提摩太在沙滩上向塞拉皮斯神献上了奠酒。

[waɪl] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
while the priest of Alexandria did the same to the tutelary hero of the
尽管 这 牧师 的 亚历山大 做过 这 相同的 到 这 保护 英雄 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

亚历山大的祭司也对该城的守护英雄做了同样的事。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði] ['glædieɪtəz] , [ænd; ənd] [biːst] - ['faɪtəz] [keɪm] [aʊt] ,
Then the masters of the games , the gladiators , and beast - fighters came out ,
然后 这 大师 的 这 游戏 , 这 角斗士 , 和 兽 - 战士 来了 出去 ,

然后，游戏的主宰者、角斗士和驯兽师们出场了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪl] .
who were to make proof of their skill .
WHO 是 到 制作 证明 的 他们的 技能 .

他们需要证明自己的技能。

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [epɹ'əʊtʃt] ['sizərz] ['deɪɪs] , [ˌkærə'kælə] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]
As the priests approached Caesar's dais , Caracalla came forward and greeted the
作为 这 神父 接近 凯撒的 台 , 卡拉卡拉 来了 向前 和 问候 这
[spek'tetər] ,
spectators ,
观众 ,

当祭司们走向凯撒的讲台时，卡拉卡拉走上前去向观众致意。

[ðʌs] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
thus showing himself for the first time .
因此 显示 他自己 为了 这 第一的 时间 .

这是他第一次露面。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsə] ,
While he was still sitting behind the screen , he had sent for Melissa ,
尽管 他 曾是 仍然 坐着 在后面 这 屏幕 , 他 有 发送 为了 梅丽莎 ,

他当时还坐在屏风后面，就派人去叫梅丽莎了。

[huː] [hæd; həd] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juə'raiəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəsli] .
who had obeyed the command , under the protection of Euryale , and he had spoken to her graciously .
WHO 有 服从 这 命令 , 在下面 这 保护 的 欧律阿勒 , 和 他 有 说 到 她 亲切地 .

他服从了命令，受到欧律阿勒的保护，并且和蔼地与她交谈过。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
['brʌðə(r)] ,
He now took no further notice of her , of her father , or her brother ,
他 现在 采取 不 更远 注意 的 她 , 的 她 父亲 , 或者 她 兄弟 ,

他从此不再理会她、她的父亲和她的兄弟。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] .
and by his orders their places had been separated by some little distance from his .
和 经过 他的 订单 他们的 地方 有 到过 分开 经过 一些 小的 距离 从 他的 .

按照他的命令，他们的位置与他之间保持了一段距离。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [ˌtɪmə'θiːəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [tɪl]
[ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
By the advice of Timotheus he would not let her be seen at his side till the stars had once more been consulted ,
经过 这 建议 的 提摩太 他 会 不是 让 她 是 已见 在 他的 边 直到 这 明星 有 一次 更多的 到过 咨询 ,

听从提摩太的建议，他决定在再次求问星象之前，不让她出现在自己身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kən'dʌkt] [mə'lɪsə] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] - [ðə; ði] [deɪ]
['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [pə'hæps] .
and he would then conduct Melissa to the Circus as his wife - the day after to - morrow , perhaps .
和 他 会 然后 执行 梅丽莎 到 这 马戏团 作为 他的 妻子 - 这 天 后 到 - 明天 , 也许 .

然后，他就会带着梅丽莎以妻子的身份去马戏团——或许就在后天。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['meɪtrən][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['eskɔːtid] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
['brægət] [eə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,
He thanked the matron for having escorted Melissa , and added , with a braggart air of virtue ,
他 谢谢 这 护士长 为了 拥有 护送 梅丽莎 , 和 额外 , 和 一个 自吹自擂者 空气 的 美德 ,

他感谢女舍监护送梅丽莎，并带着一种自鸣得意的优越感补充道：

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,
that the world should see that he , too ,
那 这 世界 应该 看 那 他 , 也 ,

让世人看到，他也是如此。

[kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['mɒrəl][prə'praɪəti] .
could sacrifice the most ardent wish of his heart to moral propriety .
可以 牺牲 这 最多 热心 希望 的 他的 心 到 道德 礼 .

为了道德上的正当性，他可能会牺牲自己内心最强烈的愿望。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]
The elephant torch - bearers had greatly delighted him , and in the expectation
这 大象 火炬 - 持有者 有 非常 高兴极了 他 , 和 在 这 期待
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mə'lɪsə] [ə'gen] ,
of seeing Melissa again ,
的 看到 梅丽莎 再次 ,

象群火炬手们让他非常高兴，他期待着再次见到梅丽莎。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][f'eəɹəst] [meɪd] [ðeə(r)] ,
and of a public recognition that he had won the fairest maid there ,
和 的 一个 民众 认出 那 他 有 韩元 这 最公平 女佣 那里 ,

以及他赢得那里最美丽少女的公开认可，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːkəs][ɪn][ðə; ði][best] ['spɪrɪt] .
he had come into the Circus in the best spirits .
他 有 来 进入 这 马戏团 在 这 最好的 烈酒 .

他精神抖擞地来到了马戏团。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] ,
He still wore his natural expression ; yet now and then his brow was knit ,
他 仍然 穿着 他的 自然的 表达 ; 然而 现在 和 然后 他的 眉头 曾是 针织 ,

他脸上依然保持着自然的表情；然而，他的眉头时不时地会紧皱起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [waɪf] .
for he was haunted by the eyes of Seleukus's wife .
为了 他 曾是 闹鬼的 经过 这 眼睛 的 - 妻子 .

因为他一直被塞琉古妻子的眼睛所困扰。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['wʊmən] — " [ðæt] [bi'dizən] ['naiəubi] " [hiː; hi][hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] [kɔːld]
The haughty woman — " that bedizened Niobe " he had contemptuously called
这 傲慢 女士 — " 那 涂漆的 尼俄柏 " 他 有 轻蔑地 称为
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][mə'kraɪnəs] — [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]
her in speaking to Macrinus — had appeared to him as an avenging
她 在 请讲 到 大马里努斯 — 有 出现 到 他 作为 一个 复仇
['gɒdes; 'gɒdəs] ;
goddess ;
女神 ;

那个傲慢的女人——他在与马克里努斯交谈时轻蔑地称她为"那个涂着油彩的尼俄柏"——在他眼中却像是一位复仇女神；

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðə; ði]
strangely enough , every time he thought of her , he remembered , too , the
奇怪的 足够的 , 每一个 时间 他 想法 的 她 , 他 记得 , 也 , 这
['kɒns(ə)l]['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
consul Vindex and his nephew ,
领事 vindex 和 他的 侄子 ,

奇怪的是，每次他想起她，他也会想起领事温德克斯和他的侄子。

[huːz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [mə'lɪsəz] [ˌɪntə'seʃn] [hæd; həd]['əʊnli] ['heɪs(ə)nd] ,
whose execution Melissa's intercession had only hastened ,
谁 执行 梅丽莎的 代祷 有 仅有的 加快 ,

梅丽莎的求情反而加速了她的死刑执行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lent] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and he was vexed now that he had not lent an ear to her
和 他 曾是 烦恼 现在 那 他 有 不是 借出的 一个 耳朵 到 她
[in'triːti] .
entreaties .
恳求 .

他现在很懊恼，因为他没有听从她的恳求。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['vɪndɛks]['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən][ə'vendʒə(r)] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] ['greɪtli] ,
The fact that the name Vindex signified an avenger disturbed him greatly ,
这 事实 那 这 姓名 vindex 表示 一个 复仇者 不安 他 非常 ,

Vindex这个名字意味着复仇者，这让他非常不安。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔ:(r)] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and he could no more get it out of his mind than the image of
和 他 可以 不 更多的 得到 它 出去 的 他的 头脑 比 这 图像 的
[ðə; ði] " ['naiəubi] " [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒmɪnəs] [dɑ:k] [aɪz] .
the " Niobe " with her ominous dark eyes .
这 " 尼俄柏 " 和 她 不祥的 黑暗的 眼睛 .

他无法将这件事从脑海中抹去，就像无法将“尼俄柏”的形象从脑海中抹去一样，她那双阴森的黑眼睛一直萦绕在他的脑海中。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði]
He would see her no more ; and in this he was helped by the
他 会 看 她 不 更多的 ; 和 在 这 他 曾是 帮助 经过 这
['glædieɪtəz] ,
gladiators ,
角斗士 ,

他再也见不到她了；而角斗士们在这方面帮了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [naʊ] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
for they now approached him ,
为了 他们 现在 接近 他 ,

因为他们现在正走向他，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fræntɪk][ɪn'θju:ziæzəm] [kept] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðə(r)]
and their frantic enthusiasm kept him for some time from all other
和 他们的 疯狂的 热情 保留 他 为了 一些 时间 从 全部 其他
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

他们狂热的热情让他暂时忘却了其他一切。

[waɪl] [ðeɪ] ['flauriʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] - [sʌm; səm][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] ,
While they flourished their weapons - some the sword and buckler ,
尽管 他们 繁荣 他们的 武器 - 一些 这 剑 和 盾牌 ,

他们挥舞着武器——有的挥舞着剑和盾牌——

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði][nɒt] [les] ['terəb(ə)l] [net] [ænd; ənd] [hɑ:'pu:n] — [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [kraɪ] [rəʊz]
and others the not less terrible net and harpoon — the time - honored cry rose
和 其他的 这 不是 较少的 糟糕的 网 和 鱼叉 — 这 时间 - 荣幸 哭 玫瑰
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌski] [θrəʊt] [ɪn]['i:gə(r)] [ˌæklə'meɪʃn] :
from their husky throats in eager acclamation :
从 他们的 沙哑 喉咙 在 渴望的 欢呼 :

其他人则拿着同样可怕的渔网和鱼叉——他们沙哑的喉咙里发出了久负盛名的叫喊声，急切地欢呼着：

" [heɪl] , ['si:zə(r)] !
" Hail , Caesar !
" 冰雹 , 凯撒 !

“凯撒万岁！”

[ðəʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] [sə'lu:t] [ði:] !
those about to die salute thee !
那些 关于 到 死 礼炮 你 !

即将死去的人向你致敬！

" [ðen] , [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ten] [men] [i:tʃ] , [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [peɪs] .
" Then , in rows of ten men each , they crossed the arena at a rapid pace .
" 然后 , 在 行 的 十 男人 每个 , 他们 交叉 这 竞技场 在 一个 迅速的 步伐 .

“然后，他们每排十人，快速穿过竞技场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [gruːp] [wʌn] [mæn] ['swægə] [pɑːst] [ə'ləʊn] , [æz; əz] [ðəʊ]
Between the first and second group one man swaggered past alone , as though
之间 这 第一的 和 第二 团体 一 男人 趾高气扬 过去的 独自的 , 作为 尽管
[hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːt] ,
he were something apart ,
他 是 某物 除 ,

在第一组和第二组人之间，一个男人独自大摇大摆地走过，仿佛他是与众不同的存在。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ænd; ənd] [rəʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] ['pɒmpəs] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
and he strutted and rolled as he walked with pompous self - importance .
和 他 昂首阔步 和 滚动 作为 他 步行 和 傲慢 自己 - 重要性 .

他昂首阔步，走路时摇摇晃晃，一副趾高气扬、自以为是的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [kɔːs] ['fiːtʃəz] , [wɪð] [ə; eɪ]
It was his prescriptive right , and in his broad , coarse features , with a
它 曾是 他的 规范性的 正确的 , 和 在 他的 广阔 , 粗 特征 , 和 一个
[snʌb] [nəʊz] ,
snub nose ,
冷落 鼻子 ,

这是他与生俱来的权利，而且从他宽阔粗犷的五官和塌鼻梁上看出来，

[θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [waɪt] , ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ,
thick lips , and white , flashing teeth like those of a beast of prey ,
厚的 嘴唇 , 和 白色的 , 闪烁 牙齿 喜欢 那些 的 一个 兽 的 猎物 ,

厚厚的嘴唇，还有像猛兽一样洁白闪亮的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [wʊd] [feə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]
it was easy to see that the adversary would fare but ill who should try
它 曾是 简单的 到 看 那 这 对手 会 票价 但 患病的 WHO 应该 尝试
[tuː; tə] ['hʌmb(ə)l] [hɪm] .
to humble him .
到 谦逊的 他 .

不难看出，任何试图羞辱他的人都会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɔːl] ; [bʌt; bət] [ɒn] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [skweə(r)]
And yet he was not tall ; but on his deep chest , his enormous square
和 然而 他 曾是 不是 高的 ; 但 在 他的 深的 胸部 , 他的 巨大的 正方形
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

然而，他个子并不高；但他胸膛宽阔，肩膀宽阔方正，

[ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['bændi] [legz] , [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ɪ'læstɪk] [bɔːlz] ,
and short , bandy legs , the muscles stood out like elastic balls ,
和 短的 , 班迪 腿 , 这 肌肉 站立 出去 喜欢 松紧带 球 ,

腿短而弯曲，肌肉像弹力球一样凸起。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ðæt] [ɪn] [streŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .
showing the connoisseur that in strength he was a giant .
显示 这 行家 那 在 力量 他 曾是 一个 巨大的 .

这向鉴赏家证明，他力大无穷。

[ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɒθ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,
A loin - cloth was all he wore ,
一个 腰部 - 布 曾是 全部 他 穿着 ,

他身上只穿了一块缠腰布。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [skɑːrz] [wɪtʃ] [gliːm] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒn]
for he was proud of the many scars which gleamed red and white on
为了 他 曾是 自豪的 的 这 许多 疤痕 哪个 闪闪发光 红色的 和 白色的 在
[hɪz; ɪz] [feə(r)] [skɪn] .
his fair skin .
他的 公平的 皮肤 .

因为他为自己白皙皮肤上那些红白相间的疤痕感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['helmɪt] ,
He had pushed back his little bronze helmet ,
他 有 推动 后退 他的 小的 青铜 头盔 ,

他把小小的青铜头盔往后推了推。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mait] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] [ɒn]
so that the terrible aspect of the left side of his face might not be lost on
所以 那 这 糟糕的 方面 的 这 左边 边 的 他的 脸 可能 不是 是 丢失的 在
[ðə; ði] ['pɒpjələs] .
the populace .
这 民众 .

以免民众忽视他左脸可怕的样貌。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [θriː] ['pænθəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪən] ,
While he was engaged in fighting three panthers and a lion ,
尽管 他 曾是 已订婚的 在 斗争 三 黑豹 和 一个 狮子 ,

当他与三只豹子和一头狮子搏斗时，

[ðə; ði] ['laɪən] [hæd; həd] [tɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [,aɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
the lion had torn out his eye and with it part of his cheek .
这 狮子 有 撕裂 出去 他的 眼睛 和 和 它 部分 的 他的 脸颊 .

狮子挖出了他的一只眼睛，还连带撕掉了他的一部分脸颊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)]
His name was Tarautas , and he was known throughout the empire
他的 姓名 曾是 - , 和 他 曾是 已知 自始至终 这 帝国
[æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['bruːt(ə)l] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] ,
as the most brutal of gladiators ,
作为 这 最多 野蛮 的 角斗士 ,

他的名字叫塔劳塔斯，在整个帝国，他以最残暴的角斗士而闻名。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɜːnd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət]
for he had also earned the further privilege of never fighting but
为了 他 有 还 获得 这 更远 特权 的 绝不 斗争 但
[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ,
for life or death ,
为了 生活 或者 死亡 ,

因为他还获得了另一种特权：他只需为了生死而战。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] ['aɪðə(r)] ['grɑːntɪŋ] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwɔːtə(r)] .
and never under any circumstances either granting or asking quarter .
和 绝不 在下面 任何 情况 任何一个 授予 或者 问 四分之一 .

在任何情况下都绝不会给予或索取宽恕。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [kɔːpsiz] [struːd] [ðə; ði] [pleɪn] .
Where he was engaged corpses strewed the plain .
在哪里 他 曾是 已订婚的 尸体 散落的 这 清楚的 .

他参战的地方，平原上尸横遍野。

['siːzə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['nɪkneɪmd] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [mæn] ,
Caesar knew that he himself had been nicknamed Tarautas after this man ,
凯撒 知道 那 他 他自己 有 到过 绰号 - 后 这 男人 ,

凯撒知道，他自己就是因为这个人而被昵称为塔劳塔斯的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and he was not ill pleased ; for , above all things ,
和 他 曾是 不是 患病的 高兴 ; 为了 , 多于 全部 事物 ,

他并不生气；因为，最重要的是，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ,
he aimed at being thought strong and terrible ,
他 旨在 在 存在 想法 强的 和 糟糕的 ,

他力求给人留下强大而可怕的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] [ɒv; əv] [laɪf] .
and this the gladiator was without a peer in his own rank of life .
和 这 这 角斗士 曾是 没有 一个 同伴 在 他的 自己的 秩 的 生活 .

而这位角斗士在他所处的阶层中是无与伦比的。

[ðeɪ] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
They knew each other :
他们 知道 每个 其他 :

他们彼此认识：

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['peɪtrən] ['ɑːftə(r)] [hɑːd] - [wʌn]
Tarautas had received many a gift from his imperial patron after hard - won
- 有 已收到 许多 一个 礼物 从 他的 帝国 赞助人 后 难的 - 韩元

['vɪktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [fləʊd] .
victories in which his blood had flowed .
胜利 在 哪个 他的 血 有 流动 .

塔劳塔斯在浴血奋战、取得无数胜利后，从他的皇帝赞助人那里收到了许多礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [skɑːd] ['vetərən] , [huː] , [pʌft] [ʌp] [wɪð] [kən'siːt] ,
And now , as the scarred veteran , who , puffed up with conceit ,
和 现在 , 作为 这 疤痕 老将 , WHO , 膨胀的 向上 和 自负 ,

而现在，这位伤痕累累的老兵，曾经骄傲自满，

[wɔːkt] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] ,
walked singly and apart in the long train of gladiators ,
步行 单独 和 除 在 这 长的 火车 的 角斗士 ,

在长长的角斗士队伍中，他们各自单独行走。

[kɑːst] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [glɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
cast a roving and haughty glance on the ranks of spectators ,
投掷 一个 漫游 和 傲慢 瞥一眼 在 这 排名 的 观众 ,

用一种傲慢的目光扫视着观众席，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [djuː] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['sentə(r)] [ɔːl] [aɪz] [ɒn] [hɪm'self] ,
he was filled out of due time with the longing to center all eyes on himself ,
他 曾是 已填 出去 的 到期的 时间 和 这 渴望 到 中心 全部 眼睛 在 他自己 ,

他过早地产生了想要成为所有人关注焦点的渴望。

[ðə; ði] [wʌn] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊ] ['friːkwəntli] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] .
the one aim of his so frequently risking his life in these games .
这 一 目的 的 他的 所以 频繁地 冒险 他的 生活 在 这些 游戏 .

他如此频繁地冒着生命危险参加这些比赛，只有一个目的。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] , [hiː; hi] [breɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ['sɪnjuːz] ,
His chest swelled , he braced up the tension of his supple sinews ,
他的 胸部 肿胀 , 他 支撑 向上 这 紧张 的 他的 柔软 肌腱 ,

他胸膛挺起，绷紧了柔软的筋腱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [siːts] [hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [sɔːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and as he passed the imperial seats he whirled his short sword round his
和 作为 他 通过了 这 帝国 座位 他 旋转 他的 短的 剑 圆形的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

当他经过皇帝的席位时，他挥舞着短剑在头顶盘旋。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pə'sɪstənt] [rə'pɪdəti] ,
describing a circle in the air , with such skill and such persistent rapidity ,
描述 一个 圆圈 在 这 空气 , 和 这样的 技能 和 这样的 执着的 快速 ,

他以如此娴熟的技巧和如此持续快速的速度在空中画圆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [stiːl] .
that it appeared like a disk of flashing steel .
那 它 出现 喜欢 一个 磁盘 的 闪烁 钢 .

它看起来像一块闪着寒光的钢盘。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] , ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ['beləu] [aʊt] , " [heɪl] , ['siːzə(r)] !
At the same time his harsh , powerful voice bellowed out , " Hail , Caesar !
在 这 相同的 时间 他的 残酷的 , 强大的 嗓音 咆哮 出去 , " 冰雹 , 凯撒 !

与此同时，他那沙哑而有力的声音高声喊道：“凯撒万岁！”

" ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ;
" sounding above the shouts of his comrades like the roar of a lion ;
" 听起来 多于 这 喊叫 的 他的 同志们 喜欢 这 吼 的 一个 狮子 ;

“他的吼声盖过了同伴们的呼喊声，如同狮子的咆哮；

[ænd; ənd] [ˌkærə'kælə] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [vautʃ'seif] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːd] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [lʊk]
and Caracalla , who had not yet vouchsafed a friendly word or pleasant look
和 卡拉卡拉 , WHO 有 不是 然而 担保 一个 友好的 单词 或者 令人愉快的 看
[tuː; tə] ['eni] [ˌælɪg'zændrɪən] ,
to any Alexandrian ,
到 任何 亚历山大 ,

而卡拉卡拉，至今还没有对任何一个亚历山大人说过一句友好的话，也没有露出一个和善的眼神。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['greɪʃəsli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['mɒnstə(r)] , [huːz]
waved his hand graciously again and again to this audacious monster , whose
挥手 他的 手 亲切地 再次 和 再次 到 这 大胆的 怪物 , 谁
[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
strength and skill delighted him .
力量 和 技能 高兴极了 他 .

他一次又一次地向这个胆大妄为的怪物挥手致意，怪物的力量和技巧令他十分满意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [griːnz] " [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [tɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
This was the instant for which the " Greens " in the third tier were
这 曾是 这 立即的 为了 哪个 这 " 青菜 " 在 这 第三 层级 是
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

这是第三层看台上的“绿军”们一直等待的时刻。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [prə'hɪbɪt] [ðeə(r)] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [mæn] [huːm] ['siːzə(r)] [hɪm'self] [ə'pruːvd] ,
No one could prohibit their applauding the man whom Caesar himself approved ,
不 一 可以 禁止 他们的 鼓掌 这 男人 谁 凯撒 他自己 得到正式认可的 ,

谁也无法阻止他们为凯撒亲自认可的人鼓掌。

[səʊ] [ðeɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] " - !
so they forthwith began shouting " Tarautas !
所以 他们 立即 开始 喊叫 " - !

于是他们立刻开始高喊“塔劳塔斯！”

" [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait] .
" with all their might .
" 和 全部 他们的 可能 .

"竭尽全力。"

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] ['siːzə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
They knew that this would suggest the comparison between Caesar and the
他们 知道 那 这 会 建议 这 比较 之间 凯撒 和 这

['sæŋgwɪnəri] [retʃ] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
sanguinary wretch whose name had been applied to him ,
血腥 可怜虫 谁 姓名 有 到过 应用 到 他 ,

他们知道这会让人联想到凯撒和那个被冠以他名字的嗜血恶徒之间的对比。

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
and all who were eager to give expression to their vexation or
和 全部 WHO 是 渴望的 到 给 表达 到 他们的 烦恼 或者

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] .
dissatisfaction took the hint and joined in the outcry .
不满 采取 这 暗示 和 加入 在 这 强烈抗议 .

所有渴望表达不满或愤怒的人都领会了其中的含义，加入了抗议的行列。

[ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
Thus in a moment the whole amphitheatre was ringing with the name of "
因此 在 一个 片刻 这 所有的 圆形剧场 曾是 铃声 和 这 姓名 的 "

- !
Tarautas !
- !

于是，瞬间整个圆形剧场都回荡着"塔劳塔斯！

" [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [suːn] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] ,
" At first it rose here and there ; but soon , no one knew how ,
" 在 第一的 它 玫瑰 这里 和 那里 ; 但 很快 , 不 一 知道 如何 ,

"起初它零星地出现；但很快，就没有人知道它是如何出现的了。"

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wʌn] [hjuːdʒ] ['kɔːrəs] ,
the whole crowd in the upper ranks joined in one huge chorus ,
这 所有的 人群 在 这 上 排名 加入 在 一 巨大的 合唱 ,

上层看台上的所有人都齐声高唱，

['gɪvɪŋ] [friː] [vent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [sə'prest] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ]
giving free vent to their long - suppressed irritation with childish and increasing
给予 自由的 发泄 到 他们的 长的 - 被抑制 刺激 和 幼稚 和 增加

['ʌprɔː(r)] ,
uproar ,
骚动 ,

他们以幼稚且越来越大的喧闹声，肆意发泄着长期压抑的愤怒。

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] ['stedi] [riˌɪtə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ['rɪðəm] .
shouting the word with steady reiteration and a sort of involuntary rhythm .
喊叫 这 单词 和 稳定的 重申 和 一个 种类 的 非自愿 韵律 .

他大声喊出这个词，语速稳定，节奏不由自主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)

第3/3页

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði]
Before long it sounded as though the multitude must have practiced the
前 长的 它 听起来 作为 尽管 这 民众 必须 有 练习 这
[mæd] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)] .
mad chant which swelled to a perfect roar .
疯狂的 呗 哪个 肿胀 到 一个 完美的 吼 .

没过多久，就仿佛人群练习过疯狂的吟唱，吟唱声汇聚成一声震耳欲聋的咆哮。

" [tə'raʊ] - [tə'raʊ] - - !
" Tarau - Tarau - Tarautas !
" 塔劳 - 塔劳 - - !

"Tarau-Tarau-Tarautas!

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wen] [ə; eɪ] [briːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dæm] ,
" and , as is always the case when a breach has been made in the dam ,
" 和 , 作为 是 总是 这 案件 什么时候 一个 违反 有 到过 制成 在 这 坝 ,

"而且，就像大坝决口时一贯的情况一样，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,
one after another joined in ,
一 后 其他 加入 在 ,

一个接一个地加入进来，

[wɪð] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [riːd] [paɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with here the shrill whistle of a reed pipe and there the clatter of a
和 这里 这 尖锐 哨 的 一个 芦苇 管道 和 那里 这 哒 的 一个
['ræt(ə)l] .
rattle .
嘎嘎作响 .

这里传来芦笛的尖锐哨声，那里传来拨浪鼓的咔哒声。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æŋgri] ['autkrai, ,aut'krai] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] ['lɪktə(r)]
Mingling with these were the angry outcries of those whom the lictors
混杂 和 这些 是 这 生气的 抗议 的 那些 谁 这 律师
[ɔː(r)] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [leɪd] [hændz] [ɒn] ,
or guardians of the peace had laid hands on ,
或者 守护者 的 这 和平 有 铺设 双手 在 ,

其中还夹杂着那些被治安官或卫士制服的人的愤怒叫喊声。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [rəʊld] [ə; eɪ] ['sɒləm]
or their indignant companions ; and the thunder outside rolled a solemn
或者 他们的 愤怒 同伴 ; 和 这 雷 外部 滚动 一个 庄严
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['tjuːmʌlt] [wɪ'ðɪn] .
accompaniment to the mutinous tumult within .
伴奏 到 这 叛逆的 骚乱 之内 .

或他们愤怒的同伴；外面的雷声隆隆作响，与里面的叛乱喧嚣交相辉映。

['sizərz] ['skaʊlɪŋ] [braʊ] [ʃəʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] ['θret(ə)nd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] ;
Caesar's scowling brow showed that a storm threatened in that quarter also ;
凯撒的 皱眉 眉头 显示 那 一个 风暴 威胁 在 那 四分之一 还 ;

凯撒紧锁眉头，表明那个方向也即将迎来风暴；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [di'səːnd] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] , ['fəʊmɪŋ]
and no sooner had he discerned the aim of the crowd than , foaming
和 不 很快 有 他 辨别 这 目的 的 这 人群 比 , 起泡
[wɪð] [reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

他刚一弄清人群的目的，就怒不可遏，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [mə'kraɪnəs][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['ɔːdə(r)] .
he commanded Macrinus to restore order .
他 命令 大马里努斯 到 恢复 命令 .

他命令马克里努斯恢复秩序。

[ðen] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['trʌmpɪt] - [kɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] .
Then , above the chaos of voices , trumpet - calls were sounded .
然后 , 多于 这 混乱 的 声音 , 喇叭 - 呼叫 是 听起来 .

随后，在嘈杂的人声中，响起了号角声。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [pə'siːvd] [ðæt] ,
The masters of the games perceived that ,
这 大师 的 这 游戏 感知 那 ,

游戏大师们意识到，

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] [baɪ][sʌm; səm]
if only they could succeed in riveting the attention of the mob by some
如果 仅有的 他们 可以 成功 在 铆 这 注意力 的 这 暴民 经过 一些
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] ,
exciting or interesting scene ,
激动人心 或者 有趣的 场景 ,

如果他们能用一些激动人心或引人入胜的场景来吸引群众的注意力就好了。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['saɪləns] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]
that would surely silence the demonstration which was threatening ruin to the
那 会 一定 沉默 这 示范 哪个 曾是 威胁 废墟 到 这
[həʊl] [kə'mjuːnəti] ;
whole community ;
所有的 社区 ;

这样做肯定能平息这场威胁整个社区的示威活动；

[səʊ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
so the order was at once given to begin the performance with the most
所以 这 命令 曾是 在 一次 给定 到 开始 这 表现 和 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [siːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]
important and effective scene with which it had been intended that the whole
重要的 和 有效的 场景 和 哪个 它 有 到过 故意的 那 这 所有的
[ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] .
should conclude .
应该 结束 .

于是，立即下令以最重要、最有效的场景开始演出，而这一场景原本也打算作为整部剧的结尾。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd]
The spectacle was to represent a camp of the Alemanni , surprised and
这 奇观 曾是 到 代表 一个 营 的 这 阿莱曼尼 , 惊讶 和
[siːzd] [baɪ]['rəʊmən] ['wɒrɪəz] .
seized by Roman warriors .
查获 经过 罗马 战士 .

这场表演旨在表现阿勒曼尼人的营地被罗马战士突袭并占领的情景。

[ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvət] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [huː] ,
In this there was a covert compliment to Caesar , who ,
在 这 那里 曾是 一个 隐蔽 赞扬 到 凯撒 , WHO ,

这其中暗含着对凯撒的赞扬，他

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈvæliənt][ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
after a doubtful victory over that valiant people , had assumed the name of
后 一个 疑 胜利 超过 那 英勇 人们 ， 有 假定 这 姓名 的

- .
Alemannicus .
- .

在战胜了那支英勇的队伍之后，他取名为阿勒曼尼库斯。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglædieɪtəz] , [kləʊðd] [ɪn] [skɪnz] , [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] ,
Part of the gladiators , clothed in skins , represented the barbarians ,
部分 的 这 角斗士 ， 穿着衣服 在 皮肤 ， 代表 这 野蛮人 ，

部分身披兽皮的角斗士代表蛮族，

[ænd; ənd][wɔː(r)] [lɒŋ] [ˈfləʊɪŋ] [wɪgz] [ɒv; əv] [red] [ɔː(r)] [ˈjeləʊ] [heə(r)] ; [ˈʌðə(r)z] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]
and wore long flowing wigs of red or yellow hair ; others played the part of
和 穿着 长的 流动 假发 的 红色的 或者 黄色的 头发 ； 其他的 玩 这 部分 的

[ˈrəʊmən] [truːps] ,
Roman troops ,
罗马 军队 ，

她们戴着飘逸的红色或黄色长假发；其他人则扮演罗马士兵的角色。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] .
who were to conquer them .
WHO 是 到 征服 他们 .

谁将征服他们。

[ðə; ði] [ˌæləˈmɑːni] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [kənˈdemd] [ˈkrɪmɪnlz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [nəʊ][ˈɑːmə(r)] ,
The Alemanni were all condemned criminals , who were allowed no armor ,
这 阿莱曼尼 是 全部 谴责 罪犯 ， WHO 是 允许 不 盔甲 ，

阿勒曼尼人都是被判刑的罪犯，他们不被允许穿戴盔甲。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [blʌnt] [sɔːrdz] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
and only blunt swords wherewith to defend themselves .
和 仅有的 钝 剑 以及 到 保卫 他们自己 .

他们只有钝剑可以用来防身。

[bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][kæmp]
But life and freedom were promised to the women if , after the camp
但 生活 和 自由 是 承诺 到 这 女性 如果 ， 后 这 营

[wɒz; wəz] [siːzd] ,
was seized ,
曾是 查获 ，

但是，如果集中营被攻占后，妇女们将被承诺获得生命和自由。

[ðeɪ] [ˈwuːndɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] ,
they wounded themselves with the sharp knives with which each one was provided ,
他们 受伤 他们自己 和 这 锋利的 刀具 和 哪个 每个 一 曾是 假如 ，

他们用每人配备的锋利刀具割伤了自己。

[æt; ət] [liːst] [ˈdiːpli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .
at least deeply enough to draw blood .
在 至少 深 足够的 到 画 血 .

至少要扎到能出血的深度。

[ænd; ənd][ˈeni] [huː] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [fein] [deθ] [ˈriːəli] [dɪˈseptɪvli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]
And any who succeeded in feigning death really deceptively were to earn a
和 任何 WHO 成功了 在 假装 死亡 真的 具有欺骗性的 是 到 赚 一个

[ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈwɔːd] .
special reward .
特别的 报酬 .

任何成功装死的人，只要装得非常逼真，都将获得特别奖励。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['glædieɪtəz] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['stætʃə(r)] ,
Among the Germans there were , too , a few gladiators of exceptional stature ,
之中 这 德国人 那里 是 ， 也 ， 一个 很少 角斗士 的 非凡的 身材 ，
[ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] ['wepənz] ,
armed with sharp weapons ,
武装 和 锋利的 武器 ，

德国人当中也有几名身材异常高大的角斗士，他们配备了锋利的武器。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
so as to defer the decision for a while .
所以 作为 到 推迟 这 决定 为了 一个 尽管 .

因此，暂时推迟做出决定。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] , [kɑːts] , ['kæt(ə)l] ,
In a few minutes , and under the eyes of the spectators , carts , cattle ,
在 一个 很少 分钟 ， 和 在下面 这 眼睛 的 这 观众 ， 购物车 ， 牛 ，

几分钟后，在旁观者的注视下，马车、牲畜……

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl]
and horses were placed together in a camp , and surrounded by a wall
和 马匹 是 放置 一起 在 一个 营 ， 和 包围 经过 一个 墙
[ɒv; əv] [triː] [trʌŋks] ,
of tree trunks ,
的 树 树干 ，

马匹被集中安置在一个营地里，周围用树干砌成一堵墙围了起来。

[stəʊnz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] .
stones , and shields .
石头 ， 和 盾牌 .

石头和盾牌。

['miːnwaɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['wɪslz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɜːd] ; [neɪ] ,
Meanwhile shouts and whistles were still heard ; nay ,
同时 喊叫 和 哨声 是 仍然 听到 ； 不 ，

与此同时，叫喊声和口哨声依然不绝于耳；不，

[wen] - [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən]
when Tarautas came out on the arena in the highly decorated armor of a Roman
什么时候 - 来了 出去 在 这 竞技场 在 这 高度 装饰 盔甲 的 一个 罗马
['legət] ,
legate ,
使节 ，

当塔劳塔斯身着罗马军团长华丽的盔甲出现在竞技场上时，

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hevɪli] [ɑːmd] [men] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['griːtɪd] [ðə; ði]
at the head of a troop of heavily armed men , and again greeted the
在 这 头 的 一个 部队 的 重度 武装 男人 ， 和 再次 问候 这
['empərə(r)] ,
emperor ,
皇帝 ，

他率领着一支全副武装的队伍，再次向皇帝行礼。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
the commotion began afresh .
这 骚动 开始 重新 .

骚动再次爆发。

[bʌt; bət] - ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But Caracalla's patience was exhausted ,
但 - 耐心 曾是 筋疲力尽的 ，

但卡拉卡拉的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪdz] [wɒt]
and the high - priest saw by his pale cheeks and twitching eyelids what
和 这 高的 - 牧师 锯 经过 他的 苍白 脸颊 和 抽搐 眼睑 什么
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
was passing in his mind ;
曾是 通过 在 他的 头脑 ;

大祭司从他苍白的脸颊和抽搐的眼皮中看出了他内心的想法；

[səʊ] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['fɜːvənt] [həʊp][ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'zɑːstə(r)][frɒm; frəm]
so , inspired by the fervent hope of averting some incalculable disaster from
所以 , 灵感 经过 这 热切 希望 的 避免 一些 不可估量 灾难 从
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
his fellow - citizens ,
他的 同伴 - 公民 ,

因此，出于避免同胞遭受无法估量的灾难的热切希望，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] , [ænd; ənd] ,
he took his place in front of the statue of the god , and ,
他 采取 他的 地方 在 正面 的 这 雕像 的 这 上帝 , 和 ,

他走到神像前，然后

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :
lifting up his hands , he began :
举重 向上 他的 双手 , 他 开始 :

他举起双手，开始说道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [əʊ][ˌmæsɪ'doʊniənz] ! " [hɪz; ɪz] [diːp] ,
" In the name of Serapis , O Macedonians ! " His deep ,
" 在 这 姓名 的 塞拉皮斯 , 哦 马其顿人 ! " 他的 深的 ,

“以塞拉皮斯之名，马其顿人啊！”他深沉地，

['rɪŋɪŋ] [təʊnz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊz] ,
ringing tones sounded above the voices of the insurgents in the upper rows ,
铃声 音调 听起来 多于 这 声音 的 这 叛乱分子 在 这 上 行 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
and there was silence .
和 那里 曾是 沉默 .

铃声盖过了上排叛乱分子的声音，一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Not a sound was to be heard but the long - drawn howling of the wind
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 长的 - 绘制 嚎叫 的 这 风
,
,
,

除了绵延不断的风声，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [klɒθ] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and now and then the flap of a strip of cloth torn from the
和 现在 和 然后 这 瓣膜 的 一个 条 的 布 撕裂 从 这
[vɪ'leərɪəm][baɪ][ðə; ði] [geɪl] .
velarium by the gale .
帆篷 经过 这 大风 .

偶尔还能看到被狂风从遮篷上撕下的一小块布条。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] [d'ɔːz]
Mingling with these might be heard the uncanny hooting of owls and daws
混杂 和 这些 可能 是 听到 这 不可思议 倒彩 的 猫头鹰 和 道斯
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][nests][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnɪs] ,
which the illumination had brought out of their nests in the cornice ,
哪个 这 照明 有 带来 出去 的 他们的 巢穴 在 这 檐口 ,

夹杂其中的，或许还能听到猫头鹰和海鸥诡异的鸣叫声，它们是被灯光从檐口的巢穴里惊醒的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
and which the storm was now driving in again .
和 哪个 这 风暴 曾是 现在 驾驶 在 再次 .

而暴风雨现在又把这些风暴卷了过来。

[ˌtɪmə'θiːəs] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [ə'dres] , [naʊ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] ,
Timotheus , in a clear and audible address , now appealed to his audience to remain quiet ,
提摩太 , 在 一个 清除 和 可听见的 地址 , 现在 上诉 到 他的 观众 到 保持 安静的 ,

提摩太用清晰洪亮的声音呼吁听众保持安静。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
not to disturb the splendid entertainment here set before them ,
不是 到 打扰 这 灿烂 娱乐 这里 放 前 他们 ,

不要打扰摆在他们面前的精彩娱乐活动，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [greɪt] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and above all to remember that great Caesar , the divine ruler of the world ,
和 多于 全部 到 记住 那 伟大的 凯撒 , 这 神圣的 统治者 的 这 世界 ,

最重要的是要记住伟大的凯撒，世界的神圣统治者，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] , [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] .
was in their midst , an honor to each and all .
曾是 在 他们的 中间 , 一个 荣誉 到 每个 和 全部 .

身处其中，是每个人的荣幸。

[æz; əz] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['sɪti] [ɒn] [ɜːθ] ,
As the guest of the most hospitable city on earth ,
作为 这 客人 的 这 最多 好客 城市 在 地球 ,

作为地球上最热情好客的城市的客人，

[ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['sɒvrɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] ['evri] [ˌælɪg'zændrɪən] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːd(ə)nt] [en'devəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
their illustrious sovereign had a right to expect from every Alexandrian the most ardent endeavors to make his stay here delightful .
他们的 杰出 主权 有 一个 正确的 到 预计 从 每一个 亚历山大 这 最多 热心 努力 到 制作 他的 停留 这里 愉快 .

他们尊贵的君主有权期望每一位亚历山大居民竭尽全力，让他在亚历山大的逗留愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [haɪ] - [priːst] [tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
It was his part as high - priest to uplift his warning voice in the name of the greatest of the gods ,
它 曾是 他的 部分 作为 高的 - 牧师 到 提升 他的 警告 嗓音 在 这 姓名 的 这 最 的 这 神 ,

作为大祭司，他的职责是以众神之名发出警告之声。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mælkən,tent] [mait] [nɒt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn]
that the ill - will of a few malcontents might not give rise to an idea in
那 这 患病的 - 将要 的 一个 很少 不满分子 可能 不是 给 上升 到 一个 主意 在

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][,ælɪg'zɑːndriə][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd]
the mind of their beloved guest that the natives of Alexandria were blind
这 头脑 的 他们的 心爱 客人 那 这 本地人 的 亚历山大 是 瞎的

[tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl]
to the blessings for which every citizen had to thank his beneficent rule
到 这 祝福 为了 哪个 每一个 公民 有 到 感谢 他的 仁慈的 规则

.
.
.

以免少数不满者的恶意让他们的挚爱客人产生这样的想法：亚历山大本地人对每个公民都应该感谢他仁慈统治所带来的福祉视而不见。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [hɪə(r)] [,ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :
A shrill whistle here interrupted his discourse , and a voice shouted :
一个 尖锐 哨 这里 中断 他的 话语 ， 和 一个 嗓音 喊叫 :

一声尖锐的哨声打断了他的讲话，接着是一个声音喊道：

" [wɒt] ['blesɪŋz] ?
" What blessings ?
" 什么 祝福 ?

什么祝福？

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .
We know of none .
我们 知道 的 没有任何 .

我们没有听说过这样的事。

" [bʌt; bət] [,tɪmə'θiːəs] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][mɔː(r)] ['viːəməntli]
" But Timotheus was not to be checked , and went on more vehemently
" 但 提摩太 曾是 不是 到 是 已检查 ， 和 去 在 更多的 强烈地

但提摩太不肯罢休，反而更加激烈地继续说道：

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['rəʊmən] ['sɪtəznz] —
" All of you who , by the grace of Caesar , have been made Roman citizens —
" 全部 的 你 WHO ， 经过 这 优雅 的 凯撒 ， 有 到过 制成 罗马 公民 —

“你们所有蒙凯撒恩典成为罗马公民的人——

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] — [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" But again a voice broke in — the speaker was the overseer of the
" 但 再次 一个 嗓音 打破 在 — 这 扬声器 曾是 这 监工 的 这

['grænəri] [ɒv; əv] - ,
granaries of Seleukus ,
粮仓 的 - ,

“但话音未落，又一个声音插了进来——说话的是塞琉古粮仓的监工，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][tɪə(r)] — " [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt]
sitting in the second tier — " And do you suppose we do not know what
坐着 在 这 第二 层级 — " 和 做 你 认为 我们 做 不是 知道 什么

[ðə; ði]['ɒnə(r)] [kɒsts] [,juː 'es] ?
the honor costs us ?
这 荣誉 成本 我们 ?

坐在第二层——“难道你以为我们不知道这份荣誉要付出怎样的代价吗？”

" [ðɪs] ['kwɪəri][wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [ə'plɔːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
" This query was heartily applauded , and then suddenly , as if by magic ,
" 这 询问 曾是 衷心地 鼓掌 , 和 然后 突然 , 作为 如果 经过 魔法 ,
[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɔːrəs] [ə'rəʊz] ,
a perfect chorus arose ,
一个 完美的 合唱 出现 ,

“这个问题赢得了热烈的掌声，然后突然间，仿佛变魔术一般，响起了完美的合唱声，

['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][fɜːst]['gɪv(ə)n][aʊt][ænd; ənd] [ðen]
chanting a distich which one man in the crowd had first given out and then
吟唱 一个 对联 哪个 一 男人 在 这 人群 有 第一的 给定 出去 和 然后
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ,
two or three had repeated ,
二 或者 三 有 重复 ,

他们齐声吟唱着一首双行诗，这首诗最初是由人群中的一个人唱出来的，然后又有两三个人跟着重复。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tjuːn] ,
to which a fourth had given a sort of tune ,
到 哪个 一个 第四 有 给定 一个 种类 的 调 ,

第四个人则为其谱写了一段曲调。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['veri] [tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
till it was shouted by every one present at the very top of his voice ,
直到 它 曾是 喊叫 经过 每一个 一 展示 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 ,

直到在场的所有人都用他最大的嗓门大声喊出来为止。

[wɪð] [mɑːkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] .
with marked application to him of whom it spoke .
和 标记 应用 到 他 的 谁 它 辐 .

尤其适用于文中提到的那位人士。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [rəʊ] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] , [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] , [ræŋ] [aʊt]
From the topmost row of places , on every side of the amphitheatre , rang out
从 这 最顶层 排 的 地方 , 在 每一个 边 的 这 圆形剧场 , 响铃 出去
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
the following lines ,
这 下列的 线条 ,

从圆形剧场四周最上层的座位上，传来以下几句歌声：

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] :
which but a moment before no one had ever heard :
哪个 但 一个 片刻 前 不 一 有 曾经 听到 :

就在刚才，这件事还无人知晓：

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['beriɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
" Death to the living , to pay for burying those that are dead ;
" 死亡 到 这 活的 , 到 支付 为了 埋葬 那些 那 是 死的 ;

“让活人死去，是为了支付埋葬死者的费用；

[sɪns] , [wɒt] [ðə; ði]['tæksɪz][hæv; həv] [speəd] , ['səʊldʒəz][hæv; həv] ['ruːθləsli] [siːzd] .
Since , what the taxes have spared , soldiers have ruthlessly seized .
自从 , 什么 这 税收 有 幸存 , 士兵 有 无情地 查获 .

因为税收所剩无几的财产，都被士兵无情地掠夺了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" And the words certainly came from the heart ; of the people ,
" 和 这 字 当然 来了 从 这 心 ; 的 这 人们 ,

“这些话的确发自肺腑，发自人民的心声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] ['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
for they seemed never weary of repeating them ;
为了 他们 似乎 绝不 厌倦 的 重复 他们 ;

因为他们似乎永远不会厌倦重复这些话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz]
and it was not till a tremendous clap of thunder shook the very walls
和 它 曾是 不是 直到 一个 巨大的 拍 的 雷 摇晃 这 非常 墙壁
[ðæt] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːm] .
that several were silent and looked up with increasing alarm .
那 一些 是 沉默的 和 看起来 向上 和 增加 警报 .

直到一声震耳欲聋的雷鸣震动了整座城市，许多人才安静下来，惊恐地抬头望去。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pɔːz] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɒn][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [faɪt] .
The moment's pause was seized on to begin the fight .
这 瞬间 暂停 曾是 查获 在 到 开始 这 斗争 .

趁着这短暂的停顿，战斗开始了。

['siːzə(r)] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] ['paʊələs] ['fjʊəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] ,
Caesar bit his lip in powerless fury , and his hatred of the towns - people ,
凯撒 少量 他的 唇 在 无力 愤怒 , 和 他的 仇恨 的 这 城镇 - 人们 ,

凯撒无力地咬着嘴唇，愤怒之情溢于言表，他对城里人的仇恨……

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [səʊ] ['pleɪnli] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['sentɪmənts] ,
who had thus so plainly given him to understand their sentiments ,
WHO 有 因此 所以 显然 给定 他 到 理解 他们的 情感 ,

他们如此坦率地让他理解了他们的感受，

[wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
was rising from one minute to the next .
曾是 上升 从 一 分钟 到 这 下一个 .

一分钟接着一分钟地上升。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɒn][ðə; ði][spɒt]
He felt it a real misfortune that he was unable to punish on the spot
他 毛毡 它 一个 真实的 不幸 那 他 曾是 无法 到 惩治 在 这 点
[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðʌs] ['ɒfəd] [hɪm] ;
the insult thus offered him ;
这 侮辱 因此 提供 他 ;

他感到非常遗憾，自己无法当场惩罚这种侮辱他的行为；

['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][kə'lɪgjələ] ,
swelling with rage , he remembered a speech made by Caligula ,
肿胀 和 愤怒 , 他 记得 一个 演讲 制成 经过 卡利古拉 ,

他怒火中烧，想起了卡利古拉的一次演讲。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['sevə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and wished the town had but one head , that he might sever it
和 希望 这 镇 有 但 一 头 , 那 他 可能 断绝 它
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] .
from the body .
从 这 身体 .

他希望这座城镇只有一个头，这样他就可以把它从身体上砍下来。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɔb] [səʊ] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]
The blood throbbed so fiercely in his temples , and there was such a singing
这 血 悸动 所以 激烈地 在 他的 寺庙 , 和 那里 曾是 这样的 一个 歌唱
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
in his ears ,
在 他的 耳朵 ,

他的太阳穴剧烈跳动，耳边嗡嗡作响。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
that for some little time he neither saw nor heard what was going on .
那 为了 一些 小的 时间 他 两者都不 锯 也不 听到 什么 曾是 去 在 .

在很短的一段时间里，他既没有看到也没有听到发生了什么事。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mait] [kɒst] [hɪm] [jet] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .
This terrible agitation might cost him yet some hours of great suffering .
这 糟糕的 搅动 可能 成本 他 然而 一些 小时 的 伟大的 痛苦 .

这种可怕的躁动可能会让他再承受几个小时的巨大痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dred] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ;
But he need no longer dread them so much ;
但 他 需要 不 更长 恐惧 他们 所以 很多 ;

但他不再需要那么害怕他们了；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['remədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]
for there sat the living remedy which he believed he had secured by the
为了 那里 卫星 这 活的 补救 哪个 他 相信 他 有 安全 经过 这
[strɒgɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪz] .
strongest possible ties .
最强 可能的 领带 .

因为他相信，他已经用最牢固的手段获得了那份活生生的解药。

[haʊ] [feə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How fair she was !
如何 公平的 她 曾是 !

她真是太公平了！

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət] [mə'lɪsə] ,
And , as he looked round once more at Melissa ,
和 , 作为 他 看起来 圆形的 一次 更多的 在 梅丽莎 ,

他再次环顾梅丽莎时，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [wɪð] ['evɪdənt][æŋ'zaɪəti] .
he observed that her eye was turned on him with evident anxiety .
他 观察到 那 她 眼睛 曾是 转向 在 他 和 明显 焦虑 .

他注意到她带着明显的焦虑目光看着他。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [səʊl] ,
At this a light seemed to dawn in his clouded soul ,
在 这 一个 光 似乎 到 黎明 在 他的 阴天 灵魂 ,

这时，他阴霾的灵魂似乎闪过一道光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɒsəmd] [ɪn]
and he was once more conscious of the love which had blossomed in
和 他 曾是 一次 更多的 有意识的 的 这 爱 哪个 有 盛开 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他再次感受到了心中萌生的爱意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
But it would never do to make her who had wrought the miracle
但 它 会 绝不 做 到 制作 她 WHO 有 锻 这 奇迹
[səʊ] [suːn] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .
so soon the confidante of his hatred .
所以 很快 这 知己 的 他的 仇恨 .

但绝不能让创造奇迹的她这么快就成为他仇恨的知己。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] , [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wiːp] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]
He had seen her angry , had seen her weep , and had seen
他 有 已见 她 生气的 , 有 已见 她 哭泣 , 和 有 已见
[hɜː(r); hə(r)][smaɪl] ;
her smile ;
她 微笑 ;

他见过她生气，见过她哭泣，也见过她微笑；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
and within the next few days ,
和 之内 这 下一个 很少 天 ，

接下来的几天内，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['vɪktɪm] ,
which were to make him a happy man instead of a tortured victim ,
哪个 是 到 制作 他 一个 快乐的 男人 反而 的 一个 受折磨 受害者 ，

这些措施本应让他成为一个快乐的人，而不是一个饱受折磨的受害者。

[hiː; hi] [lɒŋd] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['spɑːk(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˌəʊvə'fləʊ]
he longed only to see her great eyes sparkle and her lips overflow
他 渴望 仅有的 到 看 她 伟大的 眼睛 火花 和 她 嘴唇 溢出
[wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
with words of love ,
和 字 的 爱 ，

他只渴望看到她明亮的双眸闪闪发光，看到她饱含爱意的双唇噙满情话。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
joy , and gratitude .
喜悦 ， 和 感激 .

喜悦和感恩。

[hɪz; ɪz][skɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən][mʌst; məst][biː; bi]['set(ə)ld]['leɪtə(r)] ,
His score with the Alexandrians must be settled later ,
他的 分数 和 这 亚历山大里亚人 必须 是 定居 之后 ，

他与亚历山大人的恩怨还得以后再算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'təʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [ænd; ənd]
and it was in his power to make them atone with their blood and
和 它 曾是 在 他的 力量 到 制作 他们 赎罪 和 他们的 血 和
['bɪtəli] [ruː] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
bitterly rue the deeds of this night .
苦涩地 后悔 这 契约 的 这 夜晚 .

他有能力让他们用鲜血赎罪，并为今晚的所作所为感到无比懊悔。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm'self]
He passed his hand over his furrowed brow , as though to wake himself
他 通过了 他的 手 超过 他的 沟壑 眉头 ， 作为 尽管 到 唤醒 他自己
[frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [driːm] ;
from a bad dream ;
从 一个 坏的 梦 ；

他用手抚了抚紧锁的眉头，仿佛要从噩梦中醒来；

[neɪ] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [nekst][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] ;
nay , he even found a smile when next his eyes met hers ;
不 ， 他 甚至 成立 一个 微笑 什么时候 下一个 他的 眼睛 遇见 她的 ；

不，当他的目光再次与她相遇时，他甚至露出了微笑；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [spek'tetər] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz]['æspekt] [siːmd] [mɔː(r)][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðæn; ðən]
and those spectators to whom his aspect seemed more absorbing than
和 那些 观众 到 谁 他的 方面 似乎 更多的 吸收 比
[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['slɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,
the horrible slaughter in the arena ,
这 可怕 屠宰 在 这 竞技场 ，

而那些观众则觉得，他的容貌比竞技场上可怕的屠杀更引人入胜。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
looked at each other in amazement , for the indifference or the dissimulation ,
看起来 在 每个 其他 在 惊愕 , 为了 这 漠不关心 或者 这 伪装 ,
[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
whichever it might be ,
任何 它 可能 是 ,

他们面面相觑，惊讶于对方的冷漠或虚伪，无论是哪一种。

[wɪð] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [ˌʌn'iːkwəld] [siːn] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
with which Caesar regarded this unequaled scene of bloodshed , seemed to them
和 哪个 凯撒 认为 这 无与伦比 场景 的 流血事件 , 似乎 到 他们
[kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] .
quite incredible .
相当 极好的 .

凯撒对这史无前例的血腥场面的描述，在他们看来简直难以置信。

['nevə(r)] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] ,
Never , since his very first visit to a circus ,
绝不 , 自从 他的 非常 第一的 访问 到 一个 马戏团 ,

自从他第一次去看马戏以来，就再也没有……

[hæd; həd][ˌkærə'kælə] [left] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
had Caracalla left unnoticed for so long a time the progress of such a
有 卡拉卡拉 左边 未被察觉 为了 所以 长的 一个 时间 这 进步 的 这样的 一个
['bæt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .
battle as this .
战斗 作为 这 .

卡拉卡拉竟然对这样一场战役的进展如此之慢，以至于无人察觉。

[haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [ə'kɜːd] ,
However , nothing very remarkable had so far occurred ,
然而 , 没有什么 非常 卓越 有 所以 远的 发生 ,

然而，到目前为止，还没有发生什么特别引人注目的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði]
for the actual seizure of the camp had but just begun with the
为了 这 实际的 发作 的 这 营 有 但 只是 开始 和 这
['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'mɑːni] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
massacre of the Alemanni and the suicide of the women .
屠杀 的 这 阿莱曼尼 和 这 自杀 的 这 女性 .

营地的实际占领才刚刚开始，阿勒曼尼人遭到屠杀，妇女们集体自杀。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['glædieɪtə(r)] - ,
At this moment the gladiator Tarautas ,
在 这 片刻 这 角斗士 - ,

此时此刻，角斗士塔劳塔斯

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][æz; əz] ['blʌdθɜːsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,
as nimble as a cat and as bloodthirsty as a hungry wolf ,
作为 灵活 作为 一个 猫 和 作为 嗜血 作为 一个 饥饿的 狼 ,

身手敏捷如猫，嗜血如狼。

[spræŋ] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [paɪld] - [ʌp]['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['sɔːdzmən] ,
sprang on to one of the enemy's piled - up wagons , and a tall swordsman ,
弹簧 在 到 一 的 这 敌人的 堆积 - 向上 马车 , 和 一个 高的 剑客 ,

他跳上一辆敌军堆叠的马车，一名身材高大的剑士，

[wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['redɪʃ] - [gəʊld][heə(r)] , [fluː]
with a bear - skin over his shoulder , and long , reddish - gold hair , flew
和 一个 熊 - 皮肤 超过 他的 肩膀 , 和 长的 , 微红 - 金子 头发 , 飞翔
[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

一只肩披熊皮、有着长长的红金色头发的动物飞来迎接他。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃæm] ['dʒɜːmən] !
This was no sham German !
这 曾是 不 假 德语 !

这可不是假德语!

[ˌkærə'kælə] [njuː] [ðə; ði][mæn] .
Caracalla knew the man .
卡拉卡拉 知道 这 男人 .

卡拉卡拉认识这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ,
He had been brought to Rome among the captive chiefs , and ,
他 有 到过 带来 到 罗马 之中 这 俘虏 酋长们 , 和 ,

他和其他被俘的酋长一起被带到了罗马，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] ['hɔːsmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
as he had proved to be a splendid horseman , he had found
作为 他 有 已证实 到 是 一个 灿烂 骑手 , 他 有 成立
[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['sizərz] ['steɪblz] .
employment in Caesar's stables .
就业 在 凯撒的 马厩 .

由于他被证明是一位出色的骑手，所以他在凯撒的马厩里找到了工作。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['bleɪmləs] [tɪl] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌkærə'kælə][hæd; həd]
His conduct had always been blameless till , on the day when Caracalla had
他的 执行 有 总是 到过 无责 直到 , 在 这 天 什么时候 卡拉卡拉 有
['entəd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
entered Alexandria ,
进入 亚历山大 ,

在卡拉卡拉进入亚历山大港的那一天之前，他的行为一直无可指摘。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] , [kɪld] [fɜːst][ðə; ði][mæn][set]['əʊvə(r)][hɪm] ,
he had , in a drunken fit , killed first the man set over him ,
他 有 , 在 一个 醉 合身 , 被杀 第一的 这 男人 放 超过 他 ,

他醉酒后，先是杀死了上级，然后又杀死了他。

[ə; eɪ][hɒt] - ['hedɪd] [gɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪktə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
a hot - headed Gaul , and then the two lictors who had attempted to
一个 热的 - 标题 高卢 , 和 然后 这 二 律师 WHO 有 尝试过 到
[ˌæprɪ'hend] [hɪm] .
apprehend him .
逮捕 他 .

一个脾气暴躁的高卢人，以及两个试图逮捕他的刽子手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,
He was condemned to death ,
他 曾是 谴责 到 死亡 ,

他被判处死刑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən][saɪd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]
and had been placed on the German side to fight for his life in the
和 有 到过 放置 在 这 德语 边 到 斗争 为了 他的 生活 在 这
[ə'riːnə] .
arena .
竞技场 .

他被安排到德国一方，在竞技场上为生存而战。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] !
And how he fought !
和 如何 他 战斗 !

他打得真棒！

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv] ['glædieɪtəz] , [ænd; ənd] ['pæri] [hɪz; ɪz] [strəʊks]
How he defied the most determined of gladiators , and parried his strokes
如何 他 违抗 这 最多 决定 的 角斗士 , 和 招架 他的 笔画
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [sɒːd] !
with his short sword !
和 他的 短的 剑 !

他竟敢挑战最顽强的角斗士，用短剑挡下他的攻击！

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmbæt] ['riːəli] [wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['kæptɪveɪtɪd][ˌkærə'kælə] [ðæt]
This was a combat really worth watching ; indeed , it so captivated Caracalla that
这 曾是 一个 战斗 真的 值得 观看 ; 的确 , 它 所以 着迷 卡拉卡拉 那
[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] .
he forgot everything else .
他 忘了 一切 别的 .

这是一场非常值得一看的战斗；事实上，它深深吸引了卡拉卡拉，以至于他忘记了其他一切。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz][æn'tægənɪst][hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] — ['siːzə(r)] .
The name of the German's antagonist had been applied to him — Caesar .
这 姓名 的 这 德国人的 反派 有 到过 应用 到 他 — 凯撒 .

人们把德国人的对手的名字——凯撒——用在他身上。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] [jel] " - ! " [hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Just now the many - voiced yell " Tarautas ! " had been meant for him ;
只是 现在 这 许多 - 配音 叫喊 " - ! " 有 到过 意思是 为了 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

刚才那阵此起彼伏的"塔劳塔斯！"的喊声，原本是喊给他的；而且，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['əʊmən][ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
accustomed as he was to read an omen in every incident , he said to
习惯 作为 他 曾是 到 读 一个 预兆 在 每一个 事件 , 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他习惯于从每件事中解读出预兆，于是自言自语道：

[ænd; ənd] [kɔːld] [feɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði]['glædieɪtərz] [duːm] [wʊd] [fɔː'ʃædəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and called Fate to witness , that the gladiator's doom would foreshadow his own
和 称为 命运 到 证人 , 那 这 角斗士的 厄运 会 伏笔 他的 自己的
.
.
.

他呼唤命运作证，角斗士的厄运将预示着他自己的厄运。

[ɪf] - [fel] , [ðen] ['sizərz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ,
If Tarautas fell , then Caesar's days were numbered ; if he triumphed ,
如果 - 跌倒 , 然后 凯撒的 天 是 编号 ; 如果 他 胜利 ,

如果塔劳塔斯战败，凯撒的末日也就到了；如果他凯旋而归，

[ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .
then a long and happy life would be his .
然后 一个 长的 和 快乐的 生活 会 是 他的 .

那样他就能拥有漫长而幸福的人生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] - [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ;
He could leave the decision to Tarautas with perfect confidence ;
他 可以 离开 这 决定 到 - 和 完美的 信心 ;

他可以完全放心地把决定权交给塔劳塔斯;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋɪst] ['glædieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
he was the strongest gladiator in the empire ,
他 曾是 这 最强 角斗士 在 这 帝国 ,

他是帝国中最强大的角斗士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [sɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [blʌnt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
and he was fighting with a sharp sword against the blunt one in his
和 他 曾是 斗争 和 一个 锋利的 剑 反对 这 钝 一 在 他的
[æn'tægənɪsts] [hænd] ,
antagonist's hand ,
反派的 手 ,

他手持利剑，与对手手中的钝剑搏斗。

[huː] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːd] [æz; əz][hiː; hi]
who probably had forgotten in the stable how to wield the sword as he
WHO 大概 有 被遗忘的 在 这 稳定的 如何 到 挥 这 剑 作为 他
[hæd; həd] [dʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
had done of yore .
有 完毕 的 昔时 .

他可能在马厩里忘记了如何像以前那样挥舞宝剑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɑːmz]
But the German was the son of a chief , and had followed arms
但 这 德语 曾是 这 儿子 的 一个 首席 , 和 有 随后 武器
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] [juːθ] .
from his earliest youth .
从 他的 最早 青年 .

但这位德国人是酋长的儿子，从小就跟随军队生活。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'fens] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][laɪf] ,
Here it was defense for dear life ,
这里 它 曾是 防御 为了 亲爱的 生活 ,

这是在拼死自卫。

[haʊ'evə(r)] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]
however glorious it might be to die under the eyes of the man whom he
然而 辉煌 它 可能 是 到 死 在下面 这 眼睛 的 这 男人 谁 他
[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['ɒnə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd]['taɪrənt][ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] ,
had learned to honor as the conqueror and tyrant of many nations ,
有 学习 到 荣誉 作为 这 征服者 和 暴君 的 许多 国家 ,
然而，即便死在自己曾经尊崇的、被他视为征服和统治众多国家的暴君的那个人面前，是多么光荣的事情，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [əʊn] .
among them his own .
之中 他们 他的 自己的 .

其中也包括他自己的人。

[səʊ][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['æθliːt] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .
So the strong and practiced athlete did his best .
所以 这 强的 和 练习 运动员 做过 他的 最好的 .

于是，这位体格强壮、训练有素的运动员竭尽全力。

[hiː; hi] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪm] ,
He , like his opponent , felt that the eyes of ten thousand were on him ,
他 ， 喜欢 他的 对手 ， 毛毡 那 这 眼睛 的 十 千 是 在 他 ，

他和对手一样，都感觉有成千上万双眼睛注视着自己。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ] ['æktʃuəl] ['mɜːdə(r)] ,
and he also longed to purge himself of the dishonor which , by actual murder ,
和 他 还 渴望 到 清除 他自己 的 这 羞辱 哪个 ， 经过 实际的 谋杀 ，

他也渴望洗刷因实际谋杀而带来的耻辱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [sʌn] .
he had brought on himself and on the race of which he was still a son .
他 有 带来 在 他自己 和 在 这 种族 的 哪个 他 曾是 仍然 一个 儿子 .

他给自己和他仍然是其子嗣的种族带来了恶果。

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] [geɪnd] [mɔː(r)] ['rɪdʒɪd] ['tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] ,
Every muscle of his powerful frame gained more rigid tension at the thought ,
每一个 肌肉 的 他的 强大的 框架 获得 更多的 死板的 紧张 在 这 想法 ，

想到这里，他强壮身躯上的每一块肌肉都更加紧绷起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'kɒŋkəd] [fəʊ] ,
and when he was presently hit by the sword of his hitherto unconquered foe ,
和 什么时候 他 曾是 目前 打 经过 这 剑 的 他的 迄今为止 未被征服的 敌人 ，

当他被之前从未战胜过的敌人的剑击中时，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [left] [ɑːm] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and felt the warm blood flow over his breast and left arm , he collected all his strength .
和 毛毡 这 温暖的 血 流动 超过 他的 胸部 和 左边 手臂 ， 他 集 全部 他的 力量 .

他感到温暖的血液流过胸膛和左臂，于是鼓起全身的力气。

[wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] ['glædieɪtə(r)] .
With the battle - cry of his tribe , he flung his huge body on the gladiator .
和 这 战斗 - 哭 的 他的 部落 ， 他 扔 他的 巨大的 身体 在 这 角斗士 .

他发出族人的战斗呐喊，将庞大的身躯扑向角斗士。

['hiːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [sɒːd] - [θrʌst] [wɪð] [wɪtʃ] - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
Heedless of the furious sword - thrust with which Tarautas returned the assault ,
鲁莽 的 这 狂怒 剑 - 推力 和 哪个 - 返回 这 突击 ，

他全然不顾塔劳塔斯猛烈的反击，奋力挥剑刺向对方。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pækt] ['wægən] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn'kləʊʒə] ,
he threw himself off the top of the packed wagon on to the stones of the camp inclosure ,
他 扔 他自己 离开 这 顶部 的 这 包装 车皮 在 到 这 石头 的 这 营 附件 ，

他从装满货物的马车顶上纵身跃下，落在营地围墙的石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [rəʊld] , [lɒkt] [tə'geðə(r)] [laɪk] [wʌn][mæn] ,
and the combatants rolled , locked together like one man ,
和 这 战斗人员 滚动 , 已锁定 一起 喜欢 一 男人 ,

交战双方翻滚缠斗，如同一个人一般。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .
from the wall into the sand of the arena .
从 这 墙 进入 这 沙 的 这 竞技场 .

从墙边到竞技场的沙地上。

[ˌkærə'kælə] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
Caracalla started as though he himself had been the injured victim , and watched ,
卡拉卡拉 开始 作为 尽管 他 他自己 有 到过 这 受伤 受害者 , 和 观看 ,

卡拉卡拉仿佛自己就是受伤的受害者一般，开始观察着这一切。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] ['perilz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
but in vain , to see the supple Tarautas , who had escaped such perils before now ,
但 在 徒劳 , 到 看 这 柔软 - , WHO 有 逃脱 这样的 危险 前 现在 ,

但这一切都是徒劳的，因为人们看到身手矫健的塔劳塔斯人，他们以前曾多次从这样的危险中逃脱。

[friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] ['bɒdi] .
free himself from the weight of the German's body .
自由的 他自己 从 这 重量 的 这 德国人的 身体 .

他挣脱了德国人的重压。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði][peə(r)] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [stɜːd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
But the struggle continued to rage round the pair , and neither stirred a finger .
但 这 斗争 持续 到 愤怒 圆形的 这 一对 , 和 两者都不 搅拌 一个 手指 .

但两人周围的战斗仍在继续，两人却纹丝不动。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːzə(r)] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At this Caesar , greatly disturbed , started to his feet ,
在 这 凯撒 , 非常 不安 , 开始 到 他的 脚 ,

凯撒见状，大为惊恐，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [θiː'ɔkritəs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] - [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ded] ;
and desired Theocritus to make inquiry as to whether Tarautas were wounded or dead ;
和 想要的 忒奥克里图斯 到 制作 询问 作为 到 无论 - 是 受伤 或者 死的 ;

并请忒奥克里托斯打听塔劳塔斯是受伤还是死亡；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][sɪt] [stɪl] .
and while the favorite was gone he could not sit still .
和 尽管 这 最喜欢的 曾是 已消失 他 可以 不是 坐 仍然 .

当心爱的人不在的时候，他坐立不安。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪ'stresɪŋ] [fɪəz] ,
Agitated by distressing fears ,
激动 经过 令人痛心 恐惧 ,

因恐惧不安而焦躁不安，

[hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swi:t] ,
he rose to speak first to one and then to another of his suite ,
他 玫瑰 到 说话 第一的 到 一 和 然后 到 其他 的 他的 套房 ,

他起身先与一位随从交谈，然后又与另一位随从交谈。

['əʊnli] [tu:; tə] [drɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [wʌns] [mɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊtʃəri] [bɪ'ləʊ] .
only to drop on his seat again and glance once more at the butchery below .
仅有的 到 降低 在 他的 座位 再次 和 瞥一眼 一次 更多的 在 这 屠宰 以下 .

他随即又跌坐在座位上，再次瞥了一眼下面的屠宰场。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [end] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nɪə(r)] , [ɪf] [ɪn'di:d] -
He was fully persuaded that his own end must be near , if indeed Tarautas
他 曾是 完全 被说服 那 他的 自己的 结尾 必须 是 靠近 , 如果 的确 -
[wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
were dead .
是 死的 .

他深信，如果塔劳塔斯真的死了，那么自己的末日也必将临近。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [hɜ:d] [θi:ɑ:krɪtəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [hɪm] [ðə; ði]
At last he heard Theocritus's voice , and , as he turned to ask him the
在 最后的 他 听到 忒奥克里托斯的 嗓音 , 和 , 作为 他 转向 到 问 他 这
[nju:z] ,
news ,
消息 ,

他终于听到了忒奥克里托斯的声音，于是转过身去问他有什么消息。

[hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði]
he met a look from the lady Berenike , who had risen to quit the
他 遇见 一个 看 从 这 女士 贝雷尼克 , WHO 有 升起 到 辞职 这
['θɪətə(r)] .
theatre .
剧院 .

他迎面撞上了贝雷尼克女士的目光，她已经起身准备离开剧院了。

[hi:; hi] ['ʃʌdə] ! — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪndɛks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [rəʊz] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)]
He shuddered ! — the image of Vindex and his nephew rose once more before
他 颤抖 ! — 这 图像 的 vindex 和 他的 侄子 玫瑰 一次 更多的 前
[hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] ;
his mind's eye ;
他的 心灵的 眼睛 ;

他打了个寒颤！——文德克斯和他侄子的形象再次浮现在他的脑海中；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [θi:'ɔkritəs] [heild] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
at the same moment , however , Theocritus hailed him with the exclamation :
在 这 相同的 片刻 , 然而 , 忒奥克里图斯 赞誉 他 和 这 感叹 :

然而，就在同一时刻，忒奥克里托斯向他发出了这样的赞叹：

" [ðæt] ['feləʊ] , - , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔ:l] !
" That fellow , Tarautas , is not a man at all !
" 那 同伴 , - , 是 不是 一个 男人 在 全部 !

“那个家伙，塔劳塔斯，根本就不是人！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [hɪm] [æn; ən] [i:l] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [brɔ:d] ['ʃəʊldəd] .
I should call him an eel if he were not so broad shouldered .
我 应该 称呼 他 一个 鳗鱼 如果 他 是 不是 所以 广阔 肩部 .

如果他肩膀没那么宽阔，我真想叫他鳗鱼。

[ðə; ði] ['rɑ:skl] [ɪz] [ə'laɪv] ,
The rascal is alive ,
这 恶棍 是 活 ,

那家伙还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ɪn] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r)]
and the physician says that in three weeks he will be ready again to fight four
和 这 医生 说道 那 在 三 周 他 将要 是 准备好 再次 到 斗争 四
[beəz] [ɔː(r)] [tuː] [ˌælə'mɑːni] !
bears or two Alemanni !
熊 或者 二 阿莱曼尼 !

医生说，三周后他就能再次与四头熊或两个德国人搏斗了！

" [ə; eɪ] [lait] [æz; əz][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] [brəʊk] [ɒn] ['sizərz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
" A light as of sudden sunshine broke on Caesar's face , and he was
" 一个 光 作为 的 突然 阳光 打破 在 凯撒的 脸 , 和 他 曾是
['pɜːfɪktli] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] ,
perfectly cheerful again ,
完美 快乐 再次 ,

“凯撒的脸上突然像阳光一样明亮起来，他又恢复了完全的快乐。”

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] ['rætld] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
though a fearful clap of thunder rattled through the building ,
尽管 一个 可怕 拍 的 雷 摇晃 通过 这 建筑 ,

尽管一声震耳欲聋的雷声响彻整栋大楼，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['delju:dʒ][ɒv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm]
and one of those deluges of rain which are known only in the south came
和 一 的 那些 洪水 的 雨 哪个 是 已知 仅有的 在 这 南 来了
['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] ['θɪətə(r)] ,
pouring down into the open theatre ,
浇注 向下 进入 这 打开 剧院 ,

于是，一场只有南方才会出现的倾盆大雨倾盆而下，灌满了露天剧场。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [laɪts] ,
extinguishing the fires and lights ,
熄灭 这 火灾 和 灯 ,

熄灭火焰和灯光

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði][vɪ'leərɪəm][frɒm; frəm][ɪts] ['fɑːsnɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]
and tearing the velarium from its fastenings till it hung flapping in the wind
和 撕裂 这 帆篷 从 它是 紧固件 直到 它 悬挂 扑 在 这 风
[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,
and lashing the upper tiers of places ,
和 鞭打 这 上 层级 的 地方 ,

并将帷幔从固定处撕开，使其在风中飘荡，拍打着上层楼房。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .
so as to drive the spectators to a hasty retreat .
所以 作为 到 驾驶 这 观众 到 一个 仓促 撤退 .

以便驱赶观众匆匆离去。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] , ['wɪmɪn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəld] ['laʊdli]
Men were flying , women screaming and sobbing , and the heralds loudly
男人 是 飞行 , 女性 尖叫 和 啜泣 , 和 这 使者 高声
[prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
proclaimed that the performance was suspended ,
宣布 那 这 表现 曾是 暂停 ,

男人们飞奔起来，女人们尖叫哭泣，传令官们大声宣布演出暂停。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ri'zju:md] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .
and would be resumed on the next day but one .
和 会 是 恢复 在 这 下一个 天 但 一 .

并将于后天继续进行。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[hiː; hi]['əʊnli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['həʊpf(ə)l][wʌns][mɔː(r)] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
He only longed to be hopeful once more , to enjoy the present
他 仅有的 渴望 到 是 充满希望 一次 更多的 , 到 享受 这 展示

他只渴望重拾希望，享受当下。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃ[t] [æt; ət] ['eniθɪŋ]
Never to be astonished at anything
绝不 到 是 惊讶 在 任何事物

对任何事都不要感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神